

Editorials

Editorials

Éditoriaux

Editoriais

Editoriales

Breaking Boundaries

(Counter) accounts during the pandemic –
Letters for future generations

English

Five hundred twenty-five thousand six hundred minutes

Five hundred twenty-five thousand moments so dear

Five hundred twenty-five thousand six hundred minutes

How do you measure? Measure a year?

In daylights,

In sunsets,

In midnights,

In cups of coffee,

In inches, in miles, in laughter, in strife

In five hundred twenty-five thousand six hundred minutes

How do you measure a year in a life?

How about love?

(Larson, 1996)

How could we measure a pandemic year? Breaking Boundaries was conceived to address this very question: Exploring life's meaning and significance through art, songs, images, and words. What do we value? How do we heal? How do we cultivate community during this tragedy? Accounts in Breaking Boundaries speak to the pain of the living and our shared grieving of those lost. In words, music, painting, and videos, contributors of this volume seized the space to make those lives count beyond the numbers. Although intrinsically linked to death, those (counter) accounts are also beautiful celebrations of life – of those who passed, of those who survived, and those who will be born.

Even during our darkest moments, humanity and compassion persevered.

The numbers and events are jarring. On December 31, 2019, the World Health Organization's Beijing office informed its headquarters that a pneumonia of "unknown cause" had appeared in Wuhan, China (*Listings of WHO's Response to COVID-19*, 2020). On January 14, 2020, China publicly shared the genetic sequence of what will be known as COVID-19. As of February 25, 2020, 56 countries confirmed having cases of coronavirus, with a total number of cases globally reaching 84,090 and 2,874 deaths (Kantis et al., 2021). The world that

was familiar to more than 7.8 billion human beings was irretrievably altered. It left instead a space filled with silence, incomprehension, and disbelief.

Although shared by a common humanity, the pandemic was felt differently. Liberating for some, alienating for many others: the pandemic took multiple shapes and colors. We launched this book to make the variety of these voices resonate, take account of the pandemic beyond the numbers of cases, deaths, weeks of lockdown, or GDP loss in Europe and North America. In four languages – English, French, Portuguese, and Spanish, we asked academics, artists, and community members worldwide to share their (counter) accounts of the pandemic. There was no constraint on the format nor the content. We hoped to offer future generations a glimpse into the experiences of individuals, their families, and their communities as they were trying to grasp the new realities they were facing. The result went beyond our expectations.

From Manila's streets to Indigenous communities in the Amazon, passing by Geneva, New York, India, Canada, and Algeria, we received 73 contributions from 104 individuals, describing and reflecting on the pandemic experiences in 18 countries. Each of them provided unique insights into the lives of beings in the grip of one of the most disastrous events in recent history. While writing this editorial, 3.2 million people had died of COVID-19 (*Coronavirus Resource Center*, n.d.) – a number that is very likely underestimated and unfortunately expected to grow. Behind each number, there is a loved one, someone who died alone, someone who is missed and mourned by those who survived a plague that terrified our planet. Each human loss is a loss for humanity, and this book is here to remind us of this calamity.

Globalization was heavily criticized in the wake of the pandemic – as people realized the fragilities of globalized production had a direct impact on healthcare effectiveness and life chances. Boundaries as protective lifelines were quickly enacted, not only between countries and regions but even around our own homes. First, most of us had to give up on the idea of engaging freely in human interaction – for the sake of reducing the deadly spread of the virus. As such, COVID-19 constituted a brutal unlearning experience: day-to-day socialization, one of the fundamentals of humankind, had to be momentarily brought to a halt. Could it be that a strong wind of individualization will be one of the most significant consequences of COVID-19, thereby threatening collective solidarity? Yet the work and dedication of healthcare personnel who, across the globe, were confronted with the perils of the plague vibrantly demonstrated that care and love could not be eradicated from humankind. The variety of accounts that *Breaking Boundaries* contributors offered represent a precious set of experiences, emotions, and reflective thoughts on how the pandemic impacted the local and the global. This account unfolded when all of us were losing from view the landmarks that have always illuminated the paths of our “normal” lives.

Boundaries closed by the pandemic left us dreaming of opening them. Our goal with this book was to break boundaries – set by ourselves, imposed by others, erected by geography, inflicted by politics or racism. Each contribution attempts to dismantle or at least destabilize some boundaries, and thus it felt compelling to organize the book around boundaries targeted. Seven chapters aim to open seven types of boundaries: (1) “Breaking our silence;” (2) “Breaking connections;” (3) “Breaking geographical boundaries;” (4) “Breaking our ways of expression;” (5) “Breaking into a new normal;”

(6) “Breaking our academic practices” and (7) “Breaking the system.” There are obviously linkages between chapters, and the structuring should be apprehended as a loose “boundary” that is set to be fluid. Together, these chapters form a journey that depicts how the COVID-19 pandemic awakened individuals’ desire to transform themselves and the entire system they were in.

The contributions taken side by side tell a collective story of the pandemic’s first months in various places on the planet. The reader is also invited to wander among the flow of poetry, music, essays, videos, photographs, and paintings made available in the book and the website accompanying the text. In a way, *Breaking Boundaries* destabilizes the “boundary” of what is conventionally meant by a “book,” as it demonstrates that through new technologies and openness toward innovativeness, we could collectively produce a repository of accounts expressed in various ways. For each submission, we asked the authors to share a representation of themselves and summarize their intent. We felt that such an explanation would notably help shine a light on the artistic contributions to which some readers (including academics) are typically less attuned.

To favor diversity, we offered the authors to translate their abstract into a different language to make their work accessible to most people. We recognize that in selecting French, English, Spanish and Portuguese, we reaffirmed, in a way, the colonizing forces still at play in this world. Even in our efforts to break our boundaries, we inevitably remained attached to a past (and present) that is too often difficult to transform. Yet we also hope that *Breaking Boundaries* could also pave the way for the future, including academia’s future, not least in the accounting and management disciplines. By including artistic, academic, and community

members' contributions, we aimed to show no one truth but many accounts of different truths. Too often, such accounts are silenced and subjugated by one dominating form of power. Unfortunately, academia's politics of knowledge tend to favor only a few elites and their viewpoints. By choosing to make the book available in an open-access format, kept in a public university repository, we also hoped to make knowledge more accessible and equitable. This transformation will probably be a long and challenging journey. Still, if anything, the pandemic made it clear that the world we have built has to be profoundly and genuinely rethought and refashioned, including our ways to account for it.

Perhaps one day, the future will tell us whether some of the worries and hopes shared in the book have come to fruition. The pandemic waves have profoundly transformed the planet's face and its peoples, but the latter's positive effects remain to be seen. The pandemic widened the inequalities and the unfairness of the healthcare, economic and social systems in place. Yet as we end this editorial journey, it is on a note of hope that we want to conclude – the hope that all those voices to which you will listen in the following chapters will awaken your desire for more justice, wisdom, love, and humanity. As Amanda Gorman said:

***When day comes, we step out of
the shade,***

aflame and unafraid

The new dawn blooms as we free it

For there is always light,

if only we're brave enough to see it

If only we're brave enough to be it

The Hill We Climb (Gorman, 2021)

Diane-Laure Arjaliès, Yves Gendron, Cheryl Lehman, Paula Andrea Navarro Pérez, João Paulo Resende de Lima, Silvia Pereira de Castro Casa Nova, Greg Stoner, Mary Analí Vera-Colina

Editorial Team, *Breaking Boundaries: (Counter) Accounts during the Pandemic - Letters for Future Generations*

References

Coronavirus Resource Center. (n.d.). Johns Hopkins University & Medicine. Retrieved July 25, 2021, from <https://coronavirus.jhu.edu/>

Gorman, A. (2021, January 20). *The Hill We Climb* [Spoken word poem]. Inauguration of Joe Biden, Washington, D.C.

Kantis, C., Kiernan, S., & Socrates Bardi, J. (2021, July 1). *Timeline of the Coronavirus*. Think Global Health. <https://www.thinkglobalhealth.org/article/updated-timeline-coronavirus>

Larson, J. (1996). *Seasons of Love*.

Listings of WHO's response to COVID-19. (2020, June 29). World Health Organization. <https://www.who.int/news/item/29-06-2020-covidtimeline>



There is peace in the park -
High Park, Toronto

Submitted by: Julia Bevacqua
Credit: Julia Bevacqua

Rompre les Barrières

(Contre) rapports sur la pandémie – Lettres aux générations futures

Français

Cinq cent vingt-cinq mille six cents minutes

Cinq cent vingt-cinq mille six cents moments si précieux

Cinq cent vingt-cinq mille six cents minutes

Comment ça se mesure? Comment se mesure une année?

En lumière du jour

En couchers de soleil

En minuits,

En tasses de café,

En pouces, en miles, en rire, en conflit

En cinq cent vingt-cinq mille six cents minutes

Comment mesure-t-on une année dans une vie?

Qu'en est-il de l'amour?

(Larson, 1996)

Comment pourrait-on mesurer une année de pandémie ? Rompre les barrières (Breaking Boundaries) a été conçu pour traiter de cette question précise : explorer le sens et la signification de la vie grâce à l'art, aux chansons, aux images et aux mots. À quoi attachons-nous de la valeur ? Comment guérissons-nous ? Comment pouvons-nous cultiver un esprit communautaire pendant cette tragédie ? Les récits présentés dans Rompre les barrières évoquent la douleur des survivants et notre deuil partagé des disparus. En paroles, en musique, en peinture et en vidéo, les contributeurs de ce volume font compter ces vies au-delà des nombres. Bien qu'intrinsèquement liés à de difficiles

épreuves et à la mort, ces (contre) rapports sont aussi de belles célébrations de la vie – la vie de ceux qui sont partis, de ceux qui ont survécu et de ceux qui viendront. Même dans nos moments les plus sombres, l'humanité et la compassion persévèrent.

Les chiffres et les événements font frémir. Le 31 décembre 2019, le bureau de l'Organisation mondiale de la santé à Pékin informe son siège social qu'une pneumonie de « cause inconnue » est apparue à Wuhan, en Chine (*Listings of WHO's Response to COVID-19*, 2020). Le 14 janvier 2020, la Chine publie ouvertement la séquence génétique

de ce qu'on connaîtra bientôt sous le nom de COVID-19. Dès le 25 février, 56 pays confirment avoir des cas de coronavirus, le nombre total de cas dans le monde atteignant 84 090, avec 2 874 décès (Kantis et al., 2021). Le monde tel que le connaissaient plus de 7,8 milliards d'êtres humains est irrémédiablement altéré. Il devient un espace rempli de silence, d'incompréhension et d'incrédulité.

Bien que partagée par toute l'humanité, la pandémie est ressentie de diverses façons. Libératrice pour certains, aliénante pour beaucoup d'autres, elle a pris de multiples formes et couleurs. Nous avons conçu ce livre pour faire résonner la variété de ces voix, rendre compte de la pandémie au-delà du nombre de cas, de décès, de semaines de confinement ou de perte de PIB [produit intérieur brut] en Europe et en Amérique du Nord. En quatre langues – anglais, espagnol, français et portugais – nous avons sollicité universitaires, artistes et membres de collectivités du monde entier pour qu'ils partagent leurs (contre-)témoignages sur la pandémie. Il n'y avait aucune contrainte quant au format ou au contenu. Nous espérons offrir aux générations futures un aperçu de l'expérience des individus, de leurs familles et de leurs communautés qui tentaient d'appréhender les nouvelles réalités auxquelles ils étaient confrontés. Le résultat a dépassé nos attentes.

Des rues de Manille aux communautés autochtones d'Amazonie, en passant par Genève, New York, Calcutta, Montréal et Alger, nous avons reçu 73 contributions de 104 personnes, décrivant et réfléchissant sur les expériences de la pandémie dans 18 pays. Chacune d'entre elles apporte un éclairage unique sur la vie d'individus en proie à l'un des événements les plus désastreux de l'histoire récente. Au moment où nous rédigeons cet éditorial (mai 2021),

3,2 millions de personnes sont mortes de la Covid 19 (*Coronavirus Resource Center*, s.d.) – nombre très probablement sous-estimé qui ne peut malheureusement qu'augmenter. Derrière chaque chiffre, il y a un être cher. Beaucoup meurent seuls, regrettés et pleurés par ceux qui survivent à un fléau qui terrifie notre planète. Chaque perte humaine est une perte pour l'humanité, et ce livre existe pour souligner l'ampleur de cette calamité.

Sous la vague de la pandémie, la mondialisation encaisse de fortes critiques, car les gens comprennent que la vulnérabilité de la production mondialisée a un impact direct sur l'efficacité des soins de santé et sur les chances de survie. La prépondérance des frontières en tant que filets protecteurs a été rapidement affirmée et mise à contribution – non seulement entre les pays et les régions, mais aussi autour de nos propres maisons. Rapidement, la plupart d'entre nous ont dû abandonner l'idée d'interagir librement – dans le but de réduire la propagation mortelle du virus. En elle-même, la COVID-19 nous livre brutalement l'envers d'une leçon – la socialisation quotidienne, l'une des bases de l'humanité, doit pour un temps être mise en suspens. Se pourrait-il qu'un fort vent d'individualisme soit l'une des conséquences les plus lourdes de la COVID-19, menaçant ainsi la solidarité collective ? Pourtant, le travail et le dévouement du personnel de santé qui, dans le monde entier, affronte les périls de cette peste démontrent de façon éclatante qu'on ne peut éradiquer l'attention et l'amour de l'expérience humaine. La variété des récits qu'offrent les contributeurs de *Rompre les barrières* constitue un précieux recueil d'expériences, d'émotions et de réflexions sur l'impact local et mondial de la pandémie. Ces récits se déploient au moment où nous perdons tous de vue les repères qui depuis toujours éclairaient les chemins de nos vies « normales ».

Les barrières érigées par la pandémie nous font rêver d'ouverture. Notre objectif, avec ce livre, est de briser les barrières, celles que nous plaçons nous-mêmes, que les autres imposent, que maintient la géographie, qu'infligent la politique ou le racisme. Chaque contribution tente de démanteler, ou du moins d'ébranler certaines limites. Il nous semble donc pertinent d'organiser le livre selon les barrières visées. Chacun des sept chapitres vise un type d'ouverture : (1) « Briser notre silence »; (2) « Ouvrir les liens »; (3) « Transcender les frontières géographiques »; (4) « Réinventer nos modes d'expression »; (5) « Expérimenter avec de nouvelles normalités »; (6) « Réinventer nos pratiques académiques » et (7) « Repenser le système ». Il existe évidemment des liens entre ces chapitres, et leur structure doit être appréhendée comme une « barrière » souple et fluide. Ensemble, ces chapitres forment un parcours qui décrit en quoi la pandémie de COVID-19 éveille le désir des gens de se transformer et de transformer l'ensemble du système dans lequel ils se trouvent.

Prises côte à côte, les contributions racontent l'histoire collective des premiers mois de la pandémie en divers endroits de la planète. Elles invitent aussi le lecteur à se promener parmi le flux de poésie, de musique, d'essais, de vidéos, de photographies et de peintures mis à disposition dans le livre et sur le site web qui l'accompagne. D'une certaine manière, *Rompre les barrières* déjoue la « frontière » conventionnelle du « livre » telle qu'on l'entend, car il démontre que, grâce aux nouvelles technologies et à un esprit ouvert à l'innovation, nous pouvons produire collectivement un référentiel de récits exprimés de diverses façons. Pour chaque soumission, nous avons demandé aux auteurs de partager une représentation d'eux-mêmes et de résumer leur intention. Nous estimons que cette explication permettra notamment de mettre en lumière les

contributions artistiques auxquelles certains lecteurs (y compris des universitaires) peuvent être moins familiers.

Pour favoriser la diversité, nous avons proposé aux auteurs de traduire leur résumé dans une autre langue afin de rendre leur travail accessible au plus grand nombre. Nous reconnaissons qu'en choisissant le français, l'anglais, l'espagnol et le portugais, nous réaffirmons en quelque sorte les forces colonisatrices toujours à l'œuvre dans ce monde. Même dans nos efforts pour briser nos chaînes, nous restons inévitablement liés à un passé (et un présent) souvent difficile à accepter. Nous espérons pourtant que Rompre les barrières pourra aussi ouvrir la voie à l'avenir, y compris à l'avenir du monde universitaire, notamment dans les disciplines de la comptabilité et de la gestion. En incluant les contributions d'artistes, d'universitaires et de membres de la communauté, nous voulons montrer non pas une seule vérité, mais de nombreux récits de vérités différentes. Trop souvent, ces récits sont réduits au silence et subjugués par une forme dominante de pouvoir. Malheureusement, dans le secteur universitaire, les politiques du savoir tendent à favoriser certaines élites et leurs points de vue. En choisissant de rendre le livre disponible dans un format en libre accès, conservé dans un dépôt universitaire public, nous espérons également rendre le savoir plus accessible et plus équitable. Cette transformation à laquelle nous aspirons se fera probablement au long d'un parcours rempli d'embûches. Pourtant, s'il est un fait que la pandémie montre clairement, c'est que le monde que nous avons construit doit être profondément et véritablement repensé et remodelé, y compris nos façons d'en rendre compte.

L'avenir nous dira peut-être si certains des soucis et des espoirs partagés dans ce livre ont porté leurs fruits. Les vagues

pandémiques transforment profondément le visage de la planète et de ses peuples, mais leurs effets positifs restent à voir. La pandémie continue à creuser le fossé des inégalités et de l'iniquité des systèmes sanitaires, économiques et sociaux en place. Pourtant, au terme de ce voyage éditorial, nous voulons conclure sur une note d'espoir – l'espoir que toutes les voix que vous écouterez dans les chapitres suivants éveilleront votre désir de plus de justice, de sagesse, d'amour et d'humanité. Comme le dit Amanda Gorman :

Quand le jour se lève, nous sortons de l'ombre

enflammés et sans peur

La nouvelle aube fleurit comme nous la libérons

Car la lumière luit toujours

si seulement nous sommes assez braves pour la voir

si seulement nous sommes assez braves pour l'incarner

The Hill We Climb (Gorman, 2021)

Diane-Laure Arjaliès, Yves Gendron, Cheryl Lehman, Paula Andrea Navarro Pérez, João Paulo Resende de Lima, Silvia Pereira de Castro Casa Nova, Greg Stoner, Mary Analí Vera-Colina

Équipe éditoriale, *Rompre les barrières* : (Contre) Rapports sur la pandémie – Lettres aux générations futures

Références

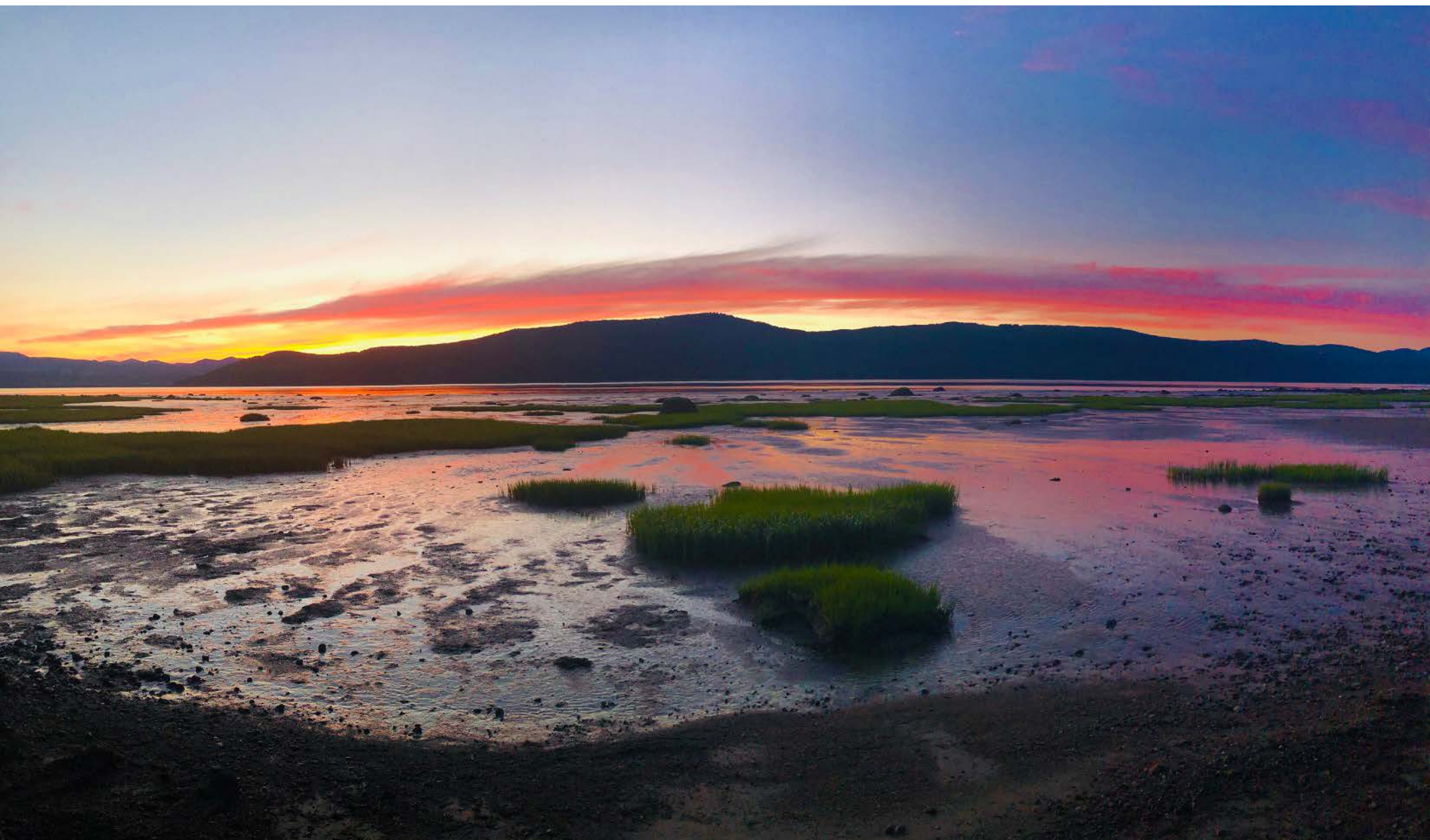
Coronavirus Resource Center. (s. d.). Johns Hopkins University & Medicine. Consulté 25 juillet 2021, à l'adresse <https://coronavirus.jhu.edu/>

Gorman, A. (2021, janvier 20). *The Hill We Climb* [Spoken word poem]. Inauguration of Joe Biden, Washington, D.C.

Kantis, C., Kiernan, S., & Socrates Bardi, J. (2021, juillet 1). *Timeline of the Coronavirus*. Think Global Health. <https://www.thinkglobalhealth.org/article/updated-timeline-coronavirus>

Larson, J. (1996). *Seasons of Love*.

Listings of WHO's response to COVID-19. (2020, juin 29). World Health Organization. <https://www.who.int/news/item/29-06-2020-covidtimeline>



Le feu dessine le ciel à l'Isle-aux-Coudres et me fait oublier la pandémie (juin 2021).

Soumis par : Virginie Francoeur
Crédit : Virginie Francoeur

Rompendo Barreiras

Contra-relatos diversos durante a pandemia – Cartas e mensagens para as gerações futuras

Português

Quinhentos e vinte cinco mil seiscentos minutos

Quinhentos e vinte cinco mil seiscentos momentos reais

Quinhentos e vinte cinco mil seiscentos minutos

Como se conta um ano a mais?

Em dias

Em noites

Em beijos

Em cafezinhos

Em metros, em pés, em riso, em dor

Em quinhentos e vinte cinco mil seiscentos minutos

Como fechar a conta de um ano a mais?

Por que não em amor?

(Larson, 1996)

Como poderíamos medir um ano de pandemia? O “Rompendo Barreiras” foi pensado para responder exatamente essa pergunta: Explorando o significado e valor da vida através da arte, músicas, imagens, e palavras. O que é que valorizamos? Como é que nos curamos? Como cultivamos a comunidade durante esta tragédia? Relatos no “Rompendo Barreiras” falam da dor de viver nosso luto compartilhado daqueles que perdemos. Em músicas, pinturas e vídeos, os colaboradores deste volume aproveitaram o espaço para fazer com que essas vidas contassem para além dos números. Embora intrinsecamente ligados à morte, esses (contra) relatos são também belas celebrações da

vida – dos que passaram, dos que sobreviveram, e dos que irão nascer. Mesmo durante os nossos momentos mais sombrios, a humanidade e a compaixão perseveraram.

Os números e eventos estão jorrando. Em 31 de dezembro de 2019, o escritório de Beijing da Organização Mundial da Saúde informou que uma pneumonia de “causa desconhecida” havia aparecido em Wuhan, na China (*Listings of WHO’s Response to COVID-19*, 2020). Em 14 de janeiro de 2020, a China compartilhou publicamente o sequenciamento genético do que viria a ser conhecido como COVID-19. Em 25 de fevereiro de

2020, 56 países confirmaram ter casos do coronavírus, com um número total atingindo globalmente 84.090 casos e 2.874 mortes (Kantis et al., 2021). O mundo conhecido de mais de 7,8 bilhões de seres humanos era irremediavelmente alterado. Em seu lugar foi deixado um espaço preenchido pelo silêncio, pela incompreensão, pelo descrédito.

Apesar de compartilhada por uma humanidade comum, a pandemia foi sentida diferentemente. Libertadora para algumas, alienadora para muitas outras pessoas: a pandemia assumiu diferentes formas e cores. Nós lançamos essa coletânea para fazer com que a diversidade dessas vozes ressoasse, para tomarmos conta da pandemia para além do número de casos, mortes, semanas em quarentena, ou perda de PIB na Europa e na América do Norte (e em outras partes do mundo). Em quatro línguas – Português, Espanhol, Francês e Inglês, nós pedimos a acadêmicos, artistas e membros de comunidades ao redor do mundo para compartilhar seus (contra) relatos da pandemia. Não houve restrição de formato nem de conteúdo. Esperamos oferecer para as futuras gerações um lampejo nas experiências das pessoas, de suas famílias, e de suas comunidades enquanto tentavam compreender as novas realidades que estavam enfrentando. O resultado foi muito além de nossas expectativas.

Das ruas de Manila às comunidades indígenas no Amazonas, passando por Genebra, Nova Iorque, Índia, Canadá, e Algeria, nós recebemos 73 contribuições de 104 pessoas, descrevendo e refletindo nas experiências pandêmicas em 18 países. Cada uma delas oferece insights sobre as vidas de seres que estão nas garras de um dos eventos mais desastrosos da história recente. Quando estávamos escrevendo esse editorial 3,2 milhões de pessoas haviam morrido de COVID-19 (*Coronavirus*

Resource Center, [s.d.]) – um número que muito provavelmente está subestimado e que infelizmente espera-se que cresça. Por trás de cada número, há uma pessoa amada, alguém que morreu só, que deixou saudades, e que é pranteado pelas pessoas que sobreviveram a essa praga que aterrorizou nosso planeta. Cada vida humana perdida é uma perda para a humanidade, e este livro está aqui para nos lembrar dessa calamidade.

A globalização foi duramente criticada no despertar da pandemia – tão logo as pessoas perceberam que as fragilidades de uma produção globalizada tiveram impacto direto na efetividade dos cuidados em saúde e na chances de sobrevivência. A primazia de limites como linhas de resgate protetivas foi rapidamente estabelecida e promulgada – não apenas entre países e regiões mas também ao redor de nossas próprias casas. Rápido, muitos de nós tiveram que abrir mão da ideia de nos engajarmos livremente em interações humanas – como forma de reduzir a disseminação mortal do vírus. Dessa forma, a COVID-19 constituiu-se em uma experiência brutal de desaprendizado – como se a socialização diária, um dos fundamentos da humanidade, tivesse que ser momentaneamente interrompida. Pode ser que uma forte onda de individualismo seja uma das mais significativas consequências da COVID-19, dessa forma ameaçando a solidariedade coletiva? Ainda assim, o trabalho e a dedicação das/dos profissionais de saúde que, ao redor do globo, foram confrontados e confrontados com os perigos da praga vibrantemente demonstraram que o cuidado e o amor não poderiam ser erradicados da humanidade. A variedade de relatos que os contribuintes da coletânea “Rompendo Barreiras” ofereceram representa um conjunto precioso de experiências, emoções, e pensamentos reflexivos sobre como a pandemia impactou o local e o global.

Esses relatos se descortinaram quando todas nós estávamos perdendo de vista os pontos de referência que sempre iluminaram os caminhos de nossas vidas “normais”.

As fronteiras fechadas pela pandemia nos deixaram sonhando em como romper as barreiras e (re)abri-las. Nosso objetivo com essa coletânea foi romper as barreiras – levantadas por nós mesmos, impostas por outros, erigidas pela geografia, infligidas pela política, pela polícia ou pelo racismo. Cada contribuição tenta dismantelar ou pelo mesmo desestabilizar algumas dessas barreiras, e então fomos compelidas a organizar essa coletânea em torno das barreiras que foram o alvo. Os sete capítulos objetivam romper sete tipos de barreiras: (1) Rompendo nosso silêncio; (2) Rompendo conexões; (3) Rompendo limites geográficos; (4) Rompendo nossas formas de expressão; (5) Irrrompendo em um novo normal; (6) Rompendo com nossas práticas acadêmicas; e (7) Quebrando o sistema. Há logicamente algumas ligações entre esses capítulos, e essa estruturação deve ser apreendida como uma barreira frouxa que foi configurada para ser fluida. Juntos, esses capítulos formam uma jornada que retrata como a pandemia de COVID-19 despertou os desejos dos indivíduos a transformarem a si mesmos e ao sistema inteiro em que estão.

As contribuições tomadas lado a lado contam a história coletiva dos primeiros meses da pandemia em vários lugares do planeta. Leitores e leitoras são também convidados a vaguear nesse fluxo de poesia, música, ensaios, vídeos, fotografias, e pinturas que foram disponibilizados na coletânea e no sítio na internet que acompanham o texto. De uma certa maneira, “Rompendo Barreiras” desestabiliza a barreira do que convencionalmente chamamos de coletânea ou livro, pois demonstra que por meio de novas tecnologias e abertura à inovação,

nós pudemos coletivamente produzir um repositório de relatos que foram expressos de diversas maneiras. Para cada submissão, pedimos que os autores e autoras compartilhassem uma representação de si mesmos e resumissem o seu intento. Nós sentimos que uma explanação como essa poderia notavelmente ajudar a lançar luzes nas contribuições artísticas às quais alguns leitores e leitoras (incluindo acadêmicos) estão tipicamente menos sintonizados.

Para favorecer a diversidade, nós oferecemos aos autores e autoras que traduzissem os resumos em diferentes idiomas para tornar o seu trabalho acessível a mais pessoas. Nós reconhecemos que ao selecionarmos como idiomas Português, Espanhol, Francês e Inglês, nós reafirmamos, de uma certa forma, as forças colonizadoras que ainda desempenham um papel nesse mundo. Mesmo em nossos esforços para romper nossas barreiras, nós inevitavelmente permanecemos atados ao passado (e presente) que é também muito frequentemente difícil de aceitar. Assim, nós também esperamos que “Rompendo Barreiras” possa também pavimentar nosso caminho para um futuro, incluindo o futuro da academia, sobretudo nas disciplinas de contabilidade e de administração. Pela inclusão de contribuições artísticas, acadêmicas e de membros da comunidade, nós objetivamos mostrar não uma única verdade, mas vários relatos de diferentes verdades. Muito frequentemente, esses relatos são silenciados e subjugados por uma forma de dominante poder. Infelizmente, as políticas de conhecimento da academia tendem a favorecer somente a poucas elites e seus pontos de vista. Ao escolhermos deixar a coletânea disponível em formato de acesso aberto, mantida em um repositório universitário público, também esperamos tornar o conhecimento mais acessível e igualitário. Essa transformação

será provavelmente uma jornada longa e desafiadora. Ainda, se algo assim, a pandemia tornou claro que o mundo que havíamos construído teria que ser profundamente e genuinamente repensado e remodelado, incluindo em nossas formas de relatá-lo e de nos darmos conta dele.

Talvez um dia, o futuro nos dirá se algumas das preocupações e esperanças compartilhadas nessa coletânea vieram a se realizar. As ondas da pandemia têm profundamente transformado as faces do planeta e de seus povos, mas os efeitos tardios positivos ainda permanecem por se revelar. A pandemia ampliou as desigualdades e as injustiças dos sistemas de saúde, econômico e social em vigor. Ainda enquanto terminávamos essa jornada editorial, é com uma nota de esperança que nós quisemos concluir – a esperança que todas as vozes que vocês ouvirão nos próximos capítulos reacenderão o desejo por mais justiça, sabedoria, amor, e humanidade. Como Amanda Gorman poetizou:

***Quando amanhecer, nós
deixaremos a sombra***

ardentes e sem medo

***Uma nova madrugada floresce
enquanto a libertamos***

***Porque há sempre luz se tivermos
coragem suficiente para ver***

***se tivermos coragem suficiente
para ser***

The Hill We Climb (Gorman, 2021)

Diane-Laure Arjaliès, Yves Gendron, Cheryl Lehman, Paula Andrea Navarro Pérez, João Paulo Resende de Lima, Silvia Pereira de Castro Casa Nova, Greg Stoner, Mary Analí Vera-Colina

Equipe de redação, *Rompendo Barreiras: Contra-relatos diversos durante a pandemia* – Cartas e mensagens para as gerações futuras

Referências

Coronavirus Resource Center. ([s.d.]). Johns Hopkins University & Medicine. Recuperado 25 de julho de 2021, de <https://coronavirus.jhu.edu/>

Gorman, A. (2021, janeiro 20). *The Hill We Climb* [Spoken word poem]. Inauguration of Joe Biden, Washington, D.C.

Kantis, C., Kiernan, S., & Socrates Bardi, J. (2021, julho 1). *Timeline of the Coronavirus*. Think Global Health. <https://www.thinkglobalhealth.org/article/updated-timeline-coronavirus>

Larson, J. (1996). *Seasons of Love*.

Listings of WHO's response to COVID-19. (2020, junho 29). World Health Organization. <https://www.who.int/news/item/29-06-2020-covidtimeline>



Bordado de auto-retrato

Apresentado por: Stella Maris Nicolau
Crédito: Stella Maris Nicolau

Rompiendo Fronteras

(Contra) cuentas durante la pandemia – Cartas para futuras generaciones

Español

Quinientos veinticinco mil seiscientos minutos

Quinientos veinticinco mil momentos tan queridos

Quinientos veinticinco mil seiscientos minutos

¿Cómo se mide? ¿mide un año?

En amaneceres,

En atardeceres,

En medias noches,

En tazas de café,

En centímetros, en kilómetros, en risas, en conflictos

En quinientos veinticinco mil seiscientos minutos

¿Cómo se mide un año en una vida?

¿Y el amor?

(Larson, 1996)

¿Cómo podemos medir un año de pandemia? Rompiendo Fronteras fue concebido para abordar esta misma cuestión: Explorar el sentido y el significado de la vida a través del arte, las canciones, las imágenes y las palabras. ¿Qué valoramos? ¿Cómo nos curamos? ¿Cómo cultivamos la comunidad durante esta tragedia? Los relatos de Rompiendo Fronteras hablan del dolor de los vivos y de nuestro duelo compartido por aquellos que ya no están. En palabras, música, pintura y vídeos, los colaboradores de este volumen han aprovechado el espacio para hacer que esas vidas cuenten más allá de las cifras. Aunque están intrínsecamente ligados a la muerte, esos (contra)

relatos son también hermosas celebraciones de la vida: de los que fallecieron, de los que sobrevivieron y de los que nacerán. Incluso en los momentos más oscuros, la humanidad y la compasión perseveraron.

Las cifras y los acontecimientos son estremecedores. El 31 de diciembre de 2019, la oficina de la Organización Mundial de la Salud en Pekín informó a su sede principal de la aparición de una neumonía con “causa desconocida” en Wuhan, China (*Listings of WHO’s Response to COVID-19*, 2020). El 14 de enero de 2020, China compartió públicamente la secuencia genética de lo que se

conocerá como COVID-19. Hasta el 25 de febrero de 2020, 56 países confirmaron tener casos de coronavirus, con un número total de casos a nivel mundial que alcanzó los 84.090 y 2.874 muertes (Kantis et al., 2021). El mundo que era familiar para más de 7.800 millones de seres humanos se vio irremediamente alterado. Dejó en su lugar un espacio lleno de silencio, incomprensión e incredulidad.

Aunque compartida por una humanidad común, la pandemia se sintió de forma diferente. Liberadora para algunos, alienante para muchos otros: la pandemia adoptó múltiples formas y colores. Presentamos este libro para hacer resonar la variedad de estas voces, tener en cuenta la pandemia más allá de las cifras de casos, muertes, semanas de cierre o pérdidas del PIB en Europa y Norteamérica. En cuatro idiomas -inglés, francés, portugués y español- pedimos a académicos, artistas y miembros de la comunidad de todo el mundo que compartieran sus (contra)relatos de la pandemia. No había ninguna restricción en cuanto al formato ni al contenido. Esperábamos ofrecer a las generaciones futuras una visión de las experiencias de los individuos, sus familias y sus comunidades mientras intentaban comprender las nuevas realidades a las que se enfrentaban. El resultado superó nuestras expectativas.

Desde las calles de Manila hasta las comunidades indígenas del Amazonas, pasando por Ginebra, Nueva York, India, Canadá y Argelia, recibimos 73 contribuciones de 104 personas, que describen y reflexionan sobre las experiencias de la pandemia en 18 países. Cada una de ellas aportó una visión única de la vida de los seres que se encuentran en al alcance de uno de los acontecimientos más desastrosos de la historia reciente. Hasta el momento de escribir este editorial, 3,2

millones de personas han muerto a causa del Covid 19 (*Coronavirus Resource Center*, s. f.), una cifra que muy probablemente se subestima y que lamentablemente se espera que aumente. Detrás de cada número, hay un ser querido, algunos de los cuales fallecieron solos, extrañados y llorados por los que sobrevivieron a una plaga que aterrorizó a nuestro planeta. Cada pérdida humana es una pérdida para la humanidad, y este libro está aquí para recordarnos esta calamidad.

La globalización fue muy criticada tras la pandemia, ya que la gente se dio cuenta de que la fragilidad de la producción globalizada tenía un impacto directo en la eficacia de la asistencia sanitaria y en las posibilidades de vida. La primacía de las fronteras como líneas de vida protectoras fue rápidamente declarada y promulgada – no sólo entre países y regiones, sino también alrededor de nuestras propias casas. Rápidamente, la mayoría de nosotros tuvo que renunciar a la idea de participar libremente en la interacción humana, en aras de reducir la mortal propagación del virus. Como tal, el COVID-19 constituyó una brutal experiencia de desaprendizaje, como si la socialización cotidiana, uno de los fundamentos de la humanidad, tuviera que detenerse momentáneamente. ¿Podría ser que un fuerte viento de individualización fuera una de las consecuencias más significativas del COVID-19, amenazando así la solidaridad colectiva? Sin embargo, el trabajo y la dedicación del personal sanitario que, en todo el mundo, se enfrentó a los peligros de la plaga, demostró de forma vibrante que el cuidado y el amor no podían ser erradicados de la humanidad. La variedad de relatos que los colaboradores de Rompiendo Fronteras ofrecieron representan un precioso conjunto de experiencias, emociones y pensamientos reflexivos sobre cómo la pandemia impactó en lo local y en lo global. Este relato se desarrolló cuando todos nosotros perdíamos

de vista los hitos que siempre han iluminado los caminos de nuestras vidas “normales”.

Las fronteras cerradas por la pandemia nos hicieron soñar con abrirlas. Nuestro objetivo con este libro era romper las fronteras -establecidas por nosotros mismos- impuestas por otros, erigidas por la geografía, infligidas por la política o el racismo. Cada contribución intenta desmantelar o, al menos, desestabilizar algunos límites, por lo que nos pareció convincente organizar el libro en torno a los límites que se persiguen. Siete capítulos pretenden abrir siete tipos de fronteras: (1) “Rompiendo nuestro silencio”; (2) “Rompiendo conexiones”; (3) “Rompiendo fronteras geográficas”; (4) “Cambiano nuestras maneras de expresar”; (5) “Hacia una nueva normalidad”; (6) “Deshaciendo nuestras prácticas académicas” y (7) “Rompiendo el sistema”. Evidentemente, hay algunos vínculos entre estos capítulos, y la estructuración debe entenderse como un “límite” suelto que se establece para ser fluido. En conjunto, estos capítulos forman un viaje que describe cómo la pandemia del COVID-19 despertó el deseo de los individuos de transformarse a sí mismos y a todo el sistema en el que se encontraban.

Las contribuciones, una al lado de la otra, cuentan una historia colectiva de los primeros meses de la pandemia en diversos lugares del planeta. También se invita al lector a deambular entre el flujo de poesía, música, ensayos, vídeos, fotografías y pinturas que se ofrecen en el libro y en el sitio web que acompaña al texto. De cierto modo, Rompiendo Fronteras desestabiliza la “frontera” de lo que convencionalmente se entiende por “libro”, ya que demuestra que a través de las nuevas tecnologías y la apertura hacia la innovación, podemos producir colectivamente un depósito de relatos expresados de diversas maneras. Para cada presentación, pedimos a los autores

que compartieran una representación de sí mismos y resumieran su intención. Pensamos que esa explicación ayudaría notablemente a dar a conocer las contribuciones artísticas a las que algunos lectores (incluidos los académicos) suelen estar menos atentos.

Para favorecer la diversidad, ofrecimos a los autores que tradujeran su resumen a un idioma diferente para que su trabajo fuera accesible a la mayoría de la gente. Reconocemos que al seleccionar el francés, el inglés, el español y el portugués, reafirmamos, en cierto modo, las fuerzas colonizadoras que aún están en juego en este mundo. Incluso en nuestros esfuerzos por romper nuestras fronteras, inevitablemente nos quedamos apegados a un pasado (y a un presente) que con demasiada frecuencia es difícil de aceptar. Sin embargo, también esperamos que Rompiendo Fronteras pueda allanar el camino hacia el futuro, incluido el futuro del mundo académico, sobre todo en las disciplinas de contabilidad y gestión. Al incluir las aportaciones de artistas, académicos y miembros de la comunidad, pretendíamos no mostrar una única verdad, sino muchos relatos de diferentes verdades. Con demasiada frecuencia, estos relatos son silenciados y subyugados por una forma de poder dominante. Por desgracia, las políticas de conocimiento del mundo académico tienden a favorecer sólo a unas pocas élites y sus puntos de vista. Al elegir que el libro esté disponible en un formato de acceso abierto, guardado en un repositorio universitario público, también esperamos que el conocimiento sea más accesible y equitativo. Esta transformación será probablemente un camino largo y difícil. En todo caso, la pandemia dejó claro que el mundo que habíamos construido tenía que ser profunda y genuinamente repensado y remodelado, incluyendo nuestras formas de dar cuenta de él.

Quizás algún día el futuro nos diga si algunas de las preocupaciones y esperanzas que se comparten en el libro han llegado a buen puerto. Las olas de la pandemia han transformado profundamente la faz del planeta y su gente, pero los efectos positivos de esta última están por verse. La pandemia amplió las desigualdades y la injusticia de los sistemas sanitarios, económicos y sociales vigentes. Sin embargo, al terminar este viaje editorial, queremos concluir con una nota de esperanza: la esperanza de que todas esas voces que escucharán en los siguientes capítulos despierten su deseo de más justicia, sabiduría, amor y humanidad. Como dijo Amanda Gorman:

Cuando llega el día, salimos de la sombra

con la llama y sin miedo

El nuevo amanecer florece cuando lo liberamos

Porque siempre hay luz

Si sólo somos lo suficientemente valientes para verla

Si sólo somos lo suficientemente valientes para serlo

La colina que subimos (Gorman, 2021)

Diane-Laure Arjaliès, Yves Gendron, Cheryl Lehman, Paula Andrea Navarro Pérez, João Paulo Resende de Lima, Silvia Pereira de Castro Casa Nova, Greg Stoner, Mary Analí Vera-Colina

Equipo Editorial, *Rompiendo Fronteras: (Contra) Cuentas durante la pandemia – Cartas para futuras generaciones*

Referencias

Coronavirus Resource Center. (s. f.). Johns Hopkins University & Medicine. Recuperado 25 de julio de 2021, de <https://coronavirus.jhu.edu/>

Gorman, A. (2021, enero 20). *The Hill We Climb* [Spoken word poem]. Inauguration of Joe Biden, Washington, D.C.

Kantis, C., Kiernan, S., & Socrates Bardi, J. (2021, julio 1). *Timeline of the Coronavirus*. Think Global Health. <https://www.thinkglobalhealth.org/article/updated-timeline-coronavirus>

Larson, J. (1996). *Seasons of Love*.

Listings of WHO's response to COVID-19. (2020, junio 29). World Health Organization. <https://www.who.int/news/item/29-06-2020-covidtimeline>



**Un niño y su mascota en Maracaibo
(Venezuela) en tiempos de pandemia**

Presentado por: Mary Vera-Colina
Crédito: Víctor David Colina

from Cheryl Lehman & Greg Stoner

Imaginations have no boundaries

English

Breaking Boundaries has been a project of exploring personal, behavioural and belief boundaries needing disruption and illumination. One significant boundary contested in this collection relates to mediums of communication, particularly in “scholarly publications”. Challenging the dominance of written and English language texts for esteem and status this book breaks not just the hegemony of English, but also that of the written word. In breaking this communication boundary, we illuminate how enquiry, ideas, accountability and justice are represented in a COVID world, giving voice to diversity, transformation, vulnerability and power relationships. It also makes writing this editorial discomfiting, as it could be read as a way of rendering that diversity into a single voice. That is not what we mean to do here, please don’t read this as such. Here we try to illustrate the project’s impact on breaking boundaries for us, and how this reflects on our beliefs, impressions, and concerns for justice. Our editorial is, of course, just our reflection on the stories herein. A reflection that is itself both partial and unstable. Tomorrow we will see something else in the stories and accounts. We hope you will too.

It is so frequently mentioned, it seems obvious: we are social creatures. But new meanings emerged regarding our need and desire for connection during the pandemic. Community accessibility shifted and we lost attachments we took for granted, hadn’t acknowledged, and hadn’t fully honoured regarding their significance to our well-being. We grieved, and still do, the loss of communities we hardly saw as communities, or communities we saw as outside us. Communities we didn’t consider ourselves to be part of – but clearly were. The community within a restaurant or bar or coffee house or theatre

or organizational space became part of broad sharing of stories and lives, creating fundamental connections. Our social world of universities, colleagues and students become part of us as we traverse cities, locales and spaces. Within COVID times longing to be with others also generated fear. The fear of asymptomatic transmitters, outsiders and non-mask wearers. As we rethink our boundaries, how do we break the isolation? How do we break binary “us” and “them” structures to include all in our community? COVID illustrated once again we are only safe if we all are; we are globally connected, not individual automatons. As the rhythm and blues song by Mann, Weil, and Russell states, “None of us are free, one of us are chained” (1993).

In the stories told, expressions of shock within working, family and environmental situations unfolded, impacting lives in communities of learning: universities in which we work. Our students lost so much. Academic learning of course, but also a *raison d’être* of university life, opportunities for new and independent ways of being where different relationships, personal development and life connections reside. Is there reason for optimism in terms of a disruption of the status quo? Can we break the boundary tradition of universities? Can the disruption help us to see ways to move to more enlightened and more critical forms of leading students to learning? A move from the professor/lecture centred “sage on a stage” to a more student centred and more problematised and less technical accounting education? An education more aligned with social need and future work beyond the technical?

Some stories of boundaries broken bring to mind the damage to meaningful parts of life and

economies such as arts and leisure sectors. Much of COVID's devastation inhabited these arenas of our lives, such as the performing arts, including musicians (including friends and professional musicians I, Greg, play with as an amateur). This sphere of life is fundamental to creativity, vision, and imagination as *Breaking Boundaries* illustrates.

Fifty years ago, a significant rallying cry called out "the personal is political". This activist message proclaimed "it's all related". For example, individual (personal) rights are linked to the politics of health care, and social, economic, cultural and environmental issues are all interrelated. The whole shebang, the whole thing, everything is included, impactful and linked. One poignant and bizarre instance unfolded when wearing a mask, in our minds a merciful act of caring for others as that's what the scientific data tells us, for others not wearing masks became a political act of defiance.

During the pandemic supporting "Black Lives Matter" recognized there was violence and racial profiling not only in police enforcement but manifesting in health care and morbidity disparities. While blacks comprise 13% of the US population, they account for approximately 40% of coronavirus related deaths in the US and the situation in the UK is similar. Contemplating complex relationships between discrimination and power we painfully considered, why is there such disparity and unfairness? Discrimination was revealed in classism; who must work; who is stocking shelves, delivering food or sitting comfy at a computer. Aptly we felt guilt and sensitivity regarding privilege. So many issues to ponder and so much suffering to experience. We have continuously contemplated on our vulnerability, interconnectedness, impact and fragility.

In spite of our grief, compiling *Breaking Boundaries* has opened our hearts and touched us deeply. It has highlighted the fragility of what we are and has stretched us to reconsider values, perspectives and what we know ourselves to be. The beauty of the offerings, the range of insights, and the honesty of contributors moved us in profound ways. Our own transformation unfolded, for which we are very grateful. Inclusiveness, messiness and breaking boundaries has been both challenging and enlightening. We are moved by the depth, grace, honesty and range of contributions and by the immense commitment and wisdom of our co-editors. The offerings in this book shine a vibrant light, illustrating the strength, power and gift of human expression and that our imaginations have no boundary, but rather are infinite, dynamic and fundamental to our shared future.

References

Mann, B. Weil, C. Gordon, R. (1993) *None Of Us Are Free* lyrics © Geffen Music, Rutland Road Music, Dyad Music, Dyad Music Ltd.

de Cheryl Lehman & Greg Stoner

L'imagination ne connaît pas de frontières

Français

Rompre les barrières a été un projet d'exploration des limites personnelles, comportementales et de croyance qui ont besoin d'être perturbées et éclairées. Une limite importante contestée dans cette collection concerne les moyens de communication, en particulier dans les « publications académiques ». En remettant en question la domination des textes écrits et de la langue anglaise en matière d'estime et de statut, ce livre brise non seulement l'hégémonie de l'anglais, mais aussi celle du mot écrit. En brisant cette frontière de communication, nous éclairons la façon dont la recherche, les idées, la responsabilité et la justice sont représentées dans un monde COVID, donnant voix à la diversité, à la transformation, à la vulnérabilité et aux relations de pouvoir. Cela rend également la rédaction de cet éditorial inconfortable, car il pourrait être lu comme une façon de rendre cette diversité en une seule voix. Ce n'est pas ce que nous voulons faire ici, ne le lisez pas comme tel. Nous essayons ici d'illustrer l'impact du projet sur la rupture des frontières pour nous, et comment cela se reflète sur nos croyances, nos impressions et nos préoccupations en matière de justice. Notre éditorial n'est, bien sûr, que notre réflexion sur les histoires présentées ici. Une réflexion qui est elle-même à la fois partielle et instable. Demain, nous verrons autre chose dans ces histoires et ces récits. Nous espérons qu'il en sera de même pour vous.

On le dit si souvent qu'il semble évident : nous sommes des créatures sociales. Mais de nouvelles significations sont apparues concernant notre besoin et notre désir de connexion pendant la pandémie. L'accessibilité de la communauté a changé et nous avons perdu des liens que nous tenions pour acquis, que nous n'avions pas reconnus et que nous n'avions pas pleinement

honorés quant à leur importance pour notre bien-être. Nous avons pleuré, et pleurons encore, la perte de communautés que nous ne considérons guère comme des communautés, ou que nous considérons comme extérieures à nous. Des communautés dont nous ne considérons pas faire partie, mais dont nous faisons clairement partie. La communauté au sein d'un restaurant, d'un bar, d'un café, d'un théâtre ou d'un espace organisationnel est devenue une partie d'un vaste partage d'histoires et de vies, créant des connexions fondamentales. Notre monde social d'universités, de collègues et d'étudiants fait partie de nous lorsque nous traversons des villes, des lieux et des espaces. Au sein du COVID, l'envie d'être avec les autres a également engendré la peur. La peur des transmetteurs asymptomatiques, des étrangers et des personnes qui ne portent pas de masque. Alors que nous repensons nos frontières, comment rompre l'isolement ? Comment briser les structures binaires « nous » et « eux » pour inclure tout le monde dans notre communauté ? COVID a illustré une fois de plus que nous ne sommes en sécurité que si nous le sommes tous; nous sommes connectés au niveau mondial, pas des automates individuels. Comme le dit la chanson de *rhythm and blues* de Mann, Weil et Russell, « Aucun de nous n'est libre, chacun de nous est enchaîné » (1993).

Dans les histoires racontées, les expressions de choc au sein de situations professionnelles, familiales et environnementales se sont déployées, impactant les vies dans les communautés d'apprentissage : les universités dans lesquelles nous travaillons. Nos étudiants ont perdu beaucoup de choses. L'apprentissage académique bien sûr, mais aussi la raison d'être de la vie universitaire, les opportunités de nouvelles façons d'être

indépendantes où résident des relations différentes, le développement personnel et les connexions de vie. Y a-t-il des raisons d'être optimiste en termes de bouleversement du statu quo ? Pouvons-nous briser les frontières traditionnelles des universités ? La perturbation peut-elle nous aider à voir des moyens de passer à des formes plus éclairées et plus critiques d'amener les étudiants à apprendre ? Un passage du « sage sur scène », centré sur le professeur et la conférence, à un enseignement comptable plus centré sur l'étudiant, plus problématisé et moins technique ? Un enseignement plus en phase avec les besoins sociaux et les travaux futurs, au-delà de la technique ?

Certaines histoires de frontières brisées nous rappellent les dommages causés à des parties significatives de la vie et de l'économie, comme les secteurs des arts et des loisirs. Une grande partie de la dévastation du COVID a habité ces domaines de nos vies, comme les arts du spectacle, y compris les musiciens (y compris les amis et les musiciens professionnels avec lesquels je, Greg, joue en tant qu'amateur). Cette sphère de vie est fondamentale pour la créativité, la vision et l'imagination, comme l'illustre Rompre les barrières.

Il y a cinquante ans, un important cri de ralliement s'intitulait « le personnel est politique ». Ce message militant proclamait que « tout est lié ». Par exemple, les droits individuels (personnels) sont liés à la politique des soins de santé, et les questions sociales, économiques, culturelles et environnementales sont toutes interdépendantes. Tout le toutim, tout le truc, tout est inclus, tout a un impact et tout est lié. Un cas poignant et bizarre s'est produit lorsque le port d'un masque, dans notre esprit un acte miséricordieux de soin pour les autres car c'est ce que les données scientifiques

nous disent, pour d'autres ne portant pas de masque est devenu un acte politique de défi.

Au cours de la pandémie, le mouvement « Black Lives Matter » a reconnu qu'il y avait de la violence et du profilage racial, non seulement dans le maintien de l'ordre, mais aussi dans les soins de santé et les disparités de morbidité. Alors que les Noirs représentent 13 % de la population américaine, ils sont responsables d'environ 40 % des décès liés au coronavirus aux États-Unis et la situation est similaire au Royaume-Uni. En contemplant les relations complexes entre la discrimination et le pouvoir, nous nous sommes douloureusement demandé pourquoi il existe une telle disparité et une telle injustice. La discrimination s'est révélée dans le classisme; qui doit travailler; qui stocke les étagères, qui livre de la nourriture ou est assis confortablement devant un ordinateur. À juste titre, nous avons ressenti de la culpabilité et de la sensibilité à l'égard des privilèges. Tant de questions à méditer et tant de souffrances à vivre. Nous avons continuellement réfléchi à notre vulnérabilité, notre interconnexion, notre impact et notre fragilité.

En dépit de notre chagrin, la compilation de Rompre les barrières nous a ouvert le cœur et nous a profondément touchés. Elle a mis en évidence la fragilité de ce que nous sommes et nous a poussés à reconsidérer nos valeurs, nos perspectives et ce que nous savons être. La beauté des propositions, la diversité des points de vue et l'honnêteté des contributeurs nous ont profondément touchés. Notre propre transformation s'est déroulée, et nous en sommes très reconnaissants. L'inclusion, le désordre et le dépassement des limites ont été à la fois un défi et une source d'inspiration. Nous sommes émus par la profondeur, la grâce, l'honnêteté et la diversité des contributions, ainsi que par l'immense engagement et la

sagesse de nos co-éditeurs. Les propositions contenues dans ce livre brillent d'une lumière éclatante, illustrant la force, le pouvoir et le don de l'expression humaine et montrant que notre imagination n'a pas de limites, mais qu'elle est au contraire infinie, dynamique et fondamentale pour notre avenir commun.

Références

Mann, B. Weil, C. Gordon, R. (1993) None Of Us Are Free lyrics © Geffen Music, Rutland Road Music, Dyad Music, Dyad Music Ltd.

de Cheryl Lehman & Greg Stoner

Imaginações não têm limites

Português

Rompendo Barreiras tem sido um projeto para explorar as barreiras pessoais, comportamentais e de crenças que precisavam de interrupção e clarificação. Uma das principais barreiras contestadas nessa coletânea é a forma de se comunicar, principalmente no que diz respeito às “publicações acadêmicas”. Este livro não desafia apenas a hegemonia da língua inglesa, mas também das palavras “escritas”. Ao romper essa fronteira comunicativa, nós demonstramos como a pesquisa, a inquietação, as ideias, a responsabilidade e a justiça estão representadas em um mundo que enfrenta a pandemia de COVID-19, dando voz à diversidade, transformação, vulnerabilidade e relações de poder. Ao mesmo tempo, torna a escrita desse editorial desconfortável, dado que ela poderia ser vista como uma tentativa de reduzir toda essa diversidade à uma única voz. Esse não é nosso intuito, por favor não entenda esse editorial dessa maneira. Aqui tentamos ilustrar o impacto desse projeto em quebrar barreiras para nós e como esse impacto reflete em nossas crenças, impressões e preocupações acerca da justiça. O nosso editorial é, evidentemente, apenas a nossa reflexão sobre as histórias aqui conti(a)das. Uma reflexão que é, ela própria, parcial e instável. Amanhã veremos algo mais nas histórias e relatos. Esperamos que também vejam.

É tão frequentemente mencionado, que parece óbvio: somos seres sociais. Mas novos significados emergiram sobre a nossa necessidade e desejo por conexão durante essa pandemia. Nosso acesso às comunidades mudou e nós perdemos vínculos que tínhamos como certos e garantidos, cujo significado para o nosso bem-estar não tínhamos reconhecido e honrado plenamente. Estávamos – na verdade

ainda estamos – de luto pela perda de comunidades que dificilmente víamos como comunidades, ou comunidades que víamos como externas a nós. Comunidades das quais considerávamos não ser parte, pensávamos não pertencer, mas que claramente pertencíamos. A comunidade em um restaurante, ou bar, ou cafeteria, ou teatro ou de qualquer espaço organizacional, tornou-se parte de um amplo compartilhamento de histórias e vidas, criando conexões fundamentais. Nosso mundo social de universidades, colegas e estudantes torna-se parte de nós à medida que atravessamos cidades, locais e espaços. Durante a pandemia de Covid, o desejo de estar com as pessoas também gerou o medo. O medo de doentes assintomáticos, de pessoas desconhecidas e de pessoas que não usam máscaras. Ao repensarmos nossas barreiras, como rompemos o isolamento? Como rompemos o binarismo entre “nós” e “eles” para incluirmos todos, todes e todas em nossa comunidade? A COVID ilustrou mais uma vez que nós só estamos seguros se todos estivermos; nós somos globalmente conectados, e não autómatos individuais. Como diz a canção de Mann, Weil, e Russell (1993), “Nenhum de nós é livre, se um de nós está acorrentado”.

Nas histórias contadas, estão as expressões de choque que se desdobraram nos ambientes de trabalho, familiar e no meio ambiente, impactando nossas vidas em nossas comunidades de aprendizagem: as universidades em que trabalhamos. Nossos estudantes perderam muito. Perderam parte da aprendizagem acadêmica, claro, mas também a *raison d’être* da vida universitária, as oportunidades para novas e independentes formas de existir nas quais residem diferentes relacionamentos, desenvolvimento pessoal e conexões de vida. Existem motivos para

acreditar numa disrupção do status quo? Podemos romper as tradicionais barreiras das universidades? Essa disrupção pode nos ajudar a ver novas maneiras mais esclarecidas e críticas acerca de guiar os estudantes para a aprendizagem? Um movimento do professor/aula centrado no “sábio no palco” para o ensino de contabilidade mais centrado no estudante mais problematizador e menos técnico? Uma educação mais alinhada com as necessidades sociais e o futuro da profissão que transcende o tecnicismo?

Algumas histórias acerca das barreiras rompidas trazem à mente os prejuízos sofridos por partes significativas da vida e economias como nos setores de arte e lazer. Uma grande parte da devastação trazida pela Covid invadiu essas arenas da nossas vidas, tais como as artes performativas, incluindo músicos (amigos e músicos profissionais com quem eu, Greg, toco como amador). Esta esfera da vida é fundamental para a criatividade, visão e imaginação, como ilustra a coletânea Rompendo Barreiras.

Há cinquenta anos, uma mobilização significativa nos alertou que “o pessoal é político”. Essa mensagem ativista proclama que “tudo está relacionado”. Por exemplo, direitos individuais (pessoais) estão relacionados às políticas de saúde, sociais, econômicas, culturais, assim como se relaciona com as questões ambientais. Um exemplo pungente e bizarro desdobrou-se ao usar uma máscara, na nossa mente um ato benevolente de cuidado com os outros, pois é isso que os dados científicos nos dizem, para outros que não usam máscaras, tornou-se um ato político de desafio.

Durante a pandemia, o apoio ao movimento “Black Lives Matter” (Vidas Negras Importam) reconheceu que havia violência e perfilamento racial não somente na aplicação da força policial mas manifestando-se no

sistema de saúde e nas disparidades na morbidade. Enquanto a população negra dos EUA equivale a 13% da população total, ela representa 40% das mortes decorrentes de COVID-19 nos EUA e a situação no Reino Unido é semelhante. Ao contemplar as relações complexas entre discriminação e poder que dolorosamente questionamos, por que é existe tanta disparidade e injustiça? A discriminação foi revelada no classismo; quem deve trabalhar; quem está abastecendo as prateleiras dos supermercados, entregando comida ou sentado confortavelmente ao computador. Acertadamente, sentimos culpa e sensibilidade em relação ao privilégio. Tantas questões a ponderar e tanto sofrimento a experimentar. Temos contemplado continuamente a nossa vulnerabilidade, interconectividade, impacto e fragilidade.

Apesar do nosso pesar, a compilação do Rompendo Barreiras abriu os nossos corações e nos sensibilizou profundamente. Realçou a fragilidade daquilo que nós somos e nos fez reconsiderar valores, perspectivas e aquilo que nós sabemos ser. A beleza das contribuições, o leque de possibilidades, e a honestidade dos colaboradores e colaboradoras nos comoveu de forma profunda. A nossa própria transformação foi um desdobramento, pelo que somos profundamente agradecidos e agradecidas. A inclusão, a confusão e o rompimento de barreiras tem sido simultaneamente desafiador e esclarecedor. Estamos comovidos pela profundidade, graça, honestidade e variedade das contribuições e pelo imenso empenho e sabedoria dos nossos co-editores e co-editoras. As contribuições neste livro brilham com uma luz vibrante, ilustrando a força, poder e dom da expressão humana e que a nossa imaginação não tem barreiras, mas são sim infinitas, dinâmicas e fundamentais para o nosso futuro compartilhado.

Referências

Mann, B. Weil, C. Gordon, R. (1993) None Of Us Are Free lyrics © Geffen Music, Rutland Road Music, Dyad Music, Dyad Music Ltd.

de Cheryl Lehman & Greg Stoner

La imaginación no tiene límites

Español

Rompiendo Fronteras ha sido un proyecto de exploración de los límites personales, de comportamiento y de creencias que necesitan ser alterados e iluminados. Uno de los límites más importantes que se cuestionan en esta colección es el de los medios de comunicación, especialmente en las “publicaciones académicas”. Este libro rompe no solo la hegemonía del inglés, sino también la de la palabra escrita, desafiando el dominio de ambos como muestra de estatus. Al romper esta frontera de la comunicación, se muestra cómo se representan la investigación, las ideas, la responsabilidad y la justicia en un mundo con COVID, dando voz a la diversidad, la transformación, la vulnerabilidad y las relaciones de poder. Esta situación también hace que escribir esta editorial sea una labor difícil, ya que podría leerse como una forma de convertir dicha diversidad en una sola voz; no es eso lo que pretendemos hacer aquí y pedimos que por favor no lo lean como tal. Aquí tratamos de ilustrar el impacto del proyecto en la ruptura de fronteras para nosotros y cómo esto se refleja en nuestras creencias, impresiones y preocupaciones por la justicia. Nuestra editorial es, por supuesto, sólo nuestra reflexión sobre los relatos aquí expuestos. Una reflexión que es a la vez parcial e inestable. Seguramente el día de mañana veremos algo más en las historias y relatos, y esperamos que usted también lo haga.

Se menciona con tanta frecuencia que parece obvio: somos criaturas sociales; no obstante, durante la pandemia surgieron nuevos significados sobre nuestra necesidad y deseo de conexión. La accesibilidad de la comunidad cambió y perdimos vínculos que dábamos por sentados, que no habíamos reconocido y que no habíamos honrado plenamente su importancia para nuestro

bienestar. Hicimos duelo (y todavía lo hacemos) sobre la pérdida de comunidades que difícilmente veíamos como tales, o aquellas que veíamos como ajenas a nosotros. Comunidades de las que no nos considerábamos parte, pero que claramente lo éramos. La comunidad dentro de un restaurante o un bar o una cafetería o un teatro o un espacio organizativo se convirtió en parte de un amplio intercambio de historias y vidas, creando conexiones fundamentales. Nuestro mundo social de universidades, colegas y estudiantes se convirtió en parte de nosotros mientras atravesábamos ciudades y espacios. En los tiempos del COVID, el anhelo de estar con otros también generó miedo: el miedo a los transmisores asintomáticos, a los forasteros y a los que no llevaban máscara. Al repensar nuestros límites, ¿cómo rompemos el aislamiento? ¿cómo rompemos las estructuras binarias de “nosotros” y “ellos” para incluir a todos en nuestra comunidad? El COVID demostró una vez más que sólo estamos seguros si todos lo estamos; estamos conectados globalmente, no somos autómatas individuales. Como dice la canción de *rhythm and blues* de Mann, Weil y Russell: “Ninguno de nosotros es libre, uno de nosotros está encadenado” (1993).

En las historias contadas, se desplegaron expresiones de conmoción dentro de situaciones laborales, familiares y ambientales, que impactaron en las vidas de las comunidades de aprendizaje: las universidades en las que trabajamos. Nuestros estudiantes perdieron mucho, no solo en términos del aprendizaje académico, sino también la razón de ser de la vida universitaria, de las oportunidades de generar formas de ser nuevas e independientes en las que residen las diferentes relaciones, el desarrollo personal y las conexiones vitales. ¿Hay

motivos para el optimismo en cuanto a la alteración del status quo? ¿Podemos romper la tradición de límites de las universidades? ¿Puede la disrupción ayudarnos a ver formas más ilustradas y más críticas de conducir a los estudiantes al aprendizaje? ¿Se puede pasar del “sabio en el escenario” centrado en el profesor/conferencista a una educación contable más centrada en el estudiante, más problematizada y menos técnica? ¿Una educación más alineada con las necesidades sociales más allá de lo técnico?

Algunas historias de ruptura de fronteras nos traen a la mente el daño a elementos significativos de la vida y de las economías, como los sectores de las artes y el ocio. Gran parte de la devastación del COVID afectó estos ámbitos de nuestras vidas, como las artes escénicas e inclusive a los músicos (entre ellos amigos y profesionales con los que yo, Greg, toco como aficionado). Esta esfera de la vida es fundamental para la creatividad, la visión y la imaginación, como lo ilustra Rompiendo Fronteras.

Hace cincuenta años, un importante grito de guerra proclamaba que “lo personal es político”. Este mensaje activista proclamaba que “todo está relacionado”, por ejemplo, los derechos individuales (personales) están vinculados a la política de la atención sanitaria y las cuestiones sociales, económicas, culturales y medioambientales están todas interrelacionadas. Todo el asunto, el conjunto, todo está incluido, tiene impacto y está relacionado. Un caso conmovedor y extraño que demostraba esto fue llevar una máscara (mascarilla o tapabocas), lo cual en nuestra mente se configuró como un acto misericordioso de cuidado de los demás ya que eso es lo que nos dicen los datos científicos. Y a su vez, para otros el no llevar máscaras se convirtió en un acto político de desafío.

Durante la pandemia, en el marco del movimiento “Black Lives Matter” se reconoció que había violencia y perfilaciones raciales no sólo en las actuaciones policiales, sino que también se manifestaba en las disparidades en la atención sanitaria y la morbilidad. Aunque los negros representan el 13% de la población estadounidense, son responsables de aproximadamente el 40% de las muertes relacionadas con el coronavirus en Estados Unidos, y la situación en el Reino Unido es similar. Es así como contemplando las complejas relaciones entre la discriminación y el poder, nos preguntamos dolorosamente por qué hay tanta disparidad e injusticia. La discriminación se puso de manifiesto en el clasismo: quién debe trabajar, quién repone los estantes, reparte comida o quién se sienta cómodamente ante un ordenador. Nos sentimos culpables y sensibles ante los privilegios. Hay tantas cuestiones sobre las cuales reflexionar y tanto sufrimiento que experimentar. Hemos contemplado continuamente nuestra vulnerabilidad, interconexión, impacto y fragilidad.

A pesar de nuestro dolor, la recopilación de Rompiendo Fronteras nos ha abierto el corazón y nos ha tocado profundamente. Ha puesto de manifiesto la fragilidad de lo que somos y nos ha llevado a reconsiderar los valores, las perspectivas y lo que sabemos que somos. La belleza de las propuestas, la variedad de ideas y la honestidad de los colaboradores nos han conmovido profundamente. Nuestra propia transformación se desarrolló, por lo cual estamos muy agradecidos. La inclusión, el desorden y la ruptura de los límites han sido tanto un reto como una iluminación. Estamos conmovidos por la profundidad, la gracia, la honestidad y la variedad de las contribuciones, así como por el inmenso compromiso y la sabiduría de nuestros coeditores. Las propuestas de este libro brillan con una luz vibrante, ilustrando la

fuerza, el poder y el don de la expresión humana y que nuestra imaginación no tiene límites, sino que es infinita, dinámica y fundamental para nuestro futuro compartido.

Referencias

Mann, B. Weil, C. Gordon, R. (1993) None Of Us Are Free lyrics © Geffen Music, Rutland Road Music, Dyad Music, Dyad Music Ltd.



Release between the waves of the
pandemic – Tarbert, Argyll, Scotland, UK

Submitted by: Greg Stoner
Credit: Greg Stoner

Rompre les barrières : Rêves d'hier, d'aujourd'hui et de demain

Français

Diane-Laure Arjaliès (qui vit « quelque part » entre Paris et London – Ontario) & Yves Gendron (qui vit « quelque part » au Québec, entre Gatineau et Gaspé)

Résumé

Ce témoignage des deux éditeurs francophones de l'ouvrage, Diane-Laure et Yves, offre un éclairage sur leur désir de produire une collaboration internationale et multimédia visant à rompre les barrières. A partir de leur propre expérience de la pandémie, les auteurs examinent la façon dont le rêve de globalisation s'est soudainement arrêté et a conduit à revoir fondamentalement le fonctionnement des sociétés dans lesquelles beaucoup se sont retrouvés prisonniers. Réfléchissant aux conséquences de cette réorganisation pour les plus fragiles, les éditeurs s'interrogent sur l'impact à long terme de la pandémie, notamment en termes d'inégalités. Quel monde avons-nous ainsi créé ? Qu'est-ce que l'histoire retiendra ? Quel rôle pouvons-nous désormais jouer ? Rêvant d'un univers académique plus ouvert et divers, les éditeurs espèrent que l'ouvrage inspirera d'autres, collègues, citoyen(ne)s, humain(e)s, à Rompre les barrières.

17 Mars 2021

Entre Paris et London (Ontario). Le 1er février 2021, la France décida d'interdire tout déplacement en dehors de l'espace européen. Impossible désormais pour les Français de l'étranger de rejoindre leurs familles, leurs amis, leur patrie. Impossible également pour leurs familles, leurs amis et leur patrie de les rejoindre sur leur terre d'adoption. Un an après le début de la pandémie de COVID-19, et alors qu'on pensait le virus sous contrôle, le

monde se barricada à nouveau. Les frontières qu'on croyait en train de rouvrir se refermèrent, prenant au piège les héros d'un monde globalisé semblant dorénavant terminé.

Entre Gatineau et Gaspé. En ce même jour, le Québec vit au rythme de son premier couvre-feu, décrété quelques semaines plus tôt et en application, dans la plupart des régions, de 20h le soir à 5h le lendemain matin. Pour la toute première fois chez la quasi-totalité de la population, on fait l'expérience d'une interdiction formelle (sauf quelques exceptions) de sortir de chez soi – dans le but d'éviter les rassemblements « illégaux » ayant contribué à décupler le nombre de cas de COVID-19 autour des fêtes de fin d'année 2020. On ne peut nier l'aspect déstabilisant, chez plusieurs, d'une telle expérience où maintes personnes sentent qu'une « main invisible », subrepticement, bloque les portes extérieures des résidences et restreint la liberté de mouvement – qui est pourtant une valeur fondamentale chez maints nord-américains.

Sur le globe. Au même moment, l'Organisation Mondiale de la Santé enquêtait sur le terrain afin de mieux comprendre les responsabilités de la Chine, les variants prenaient le nom du pays qui les voyait émerger – anglais, sud-africain, brésilien, et les nations interdisaient l'exportation de vaccins produits sur leur territoire afin de les offrir à leur propre population. Après un an d'une épidémie mondiale et malgré un consensus international sur le fait que toute solution durable à la crise ne pourrait être que globale, la nationalité de l'être humain potentiellement infecté semblait dorénavant revêtir une importance primordiale. Mais qu'était-il donc en train d'arriver au rêve de mondialisation tant soutenu et adoré par le passé – tant chez

l'establishment néolibéral que chez maintes franges de la société ? La COVID-19 aurait-elle décidé de s'allier aux tenants du trumpisme pour mettre au jour et lutter contre les excès de l'agenda de globalisation économique ?

Entre Paris et London (Ontario). Tandis que les citoyens du monde se retrouvaient bloqués sur le territoire qu'ils avaient décidé temporairement de faire leur, de nouvelles questions émergent : Ne serais-je pas mieux ailleurs ? Mais pourquoi certains états semblent-ils réussir à contenir les infections et pas le mien ? En fait, quel est mon pays ? Celui qui m'héberge ? Celui qui me vaccine ? Celui qui m'empêche de revenir ? Pourrais-je à nouveau voyager ? Mais pourquoi la vie est-elle soudainement si compliquée ? Pouvoir ouvrir ou non les frontières était dorénavant devenu l'un des principaux sujets de discussion, et ce dans le monde entier.

Entre Gatineau et Gaspé. Alors que certains pays font état de statistiques de vaccination « encourageantes », plusieurs citoyens au Québec ne cessent de se désespérer face à la lenteur du rythme par lequel l'offensive vaccinale est menée sur leur territoire. On apprend alors que le Canada dépend fondamentalement des pays étrangers en matière de fabrication et d'approvisionnement en vaccins – tout cela en raison du rêve d'une mondialisation avenante où il était justifié, économiquement, de transférer hors-territoire la production de vaccins. Plusieurs observateurs québécois en tirent la leçon, triste et irrévocable, que la vie d'un citoyen des États-Unis (où il y a une grande production industrielle de vaccins) « vaut » beaucoup plus que celle des individus qui vivent au nord et au sud des frontières étasuniennes.

Rompre les barrières : un rêve que nous poursuivions lorsque nous lancions l'idée de cet appel à contributions, et qui semblait

désormais être bien inaccessible. Et alors que nous écrivions l'éditorial de cet ouvrage dansant et inspirant, une question lancinante nous envahit : Mais quel sera le monde d'après ? Qu'advient-il des indignations, des espoirs, des idées partagées dans ce recueil de pensées tout à la fois éphémère et éternel ? Qu'est-ce que l'humanité retiendra de cette pandémie qui ferma nos frontières et éteignit nos rêves pendant plusieurs années ?

Il nous est souvent arrivé d'entendre, « Cette pandémie, c'est notre guerre à nous. » Mais de quelle guerre s'agit-il au juste ? Celle menée par ces travailleurs essentiels – aides à domicile, livreurs, caissiers, éboueurs, ces « nouveaux héros » portés aux nues par des sociétés confinées, qui pourtant ne les ont pas suffisamment préparés à agir en mode COVID-19 ? Celle menée par les malades, leurs équipes de soin épuisées et désespérées, ces « soldats (très souvent, des soldates) en première position » dont les conseils sanitaires ont été de plus en plus tus par les hauts gradés (très souvent, masculinisés) de la politique ? Celle menée par une génération esseulée et abandonnée dont on a volontairement sacrifié la jeunesse au profit d'autres générations dont la jeunesse a pu se vivre sans grandes entraves socio-sanitaires ? Ou celle menée par des quartiers, des régions, des pays où la pauvreté n'a permis ni de sauver des vies, ni de sauver l'avenir ?

La pandémie fut peut-être une guerre, mais pas pour tous. Le confinement, la maladie, la mort n'ont pas touché de manière juste et équitable. Il semble bien que les pauvres soient devenus plus pauvres, tandis que les riches sont devenus plus riches. Les inégalités se seraient accentuées et le tourment des populations déjà en souffrance ne ferait qu'augmenter. Nos choix collectifs et individuels n'ont pas toujours été ceux d'une humanité ouverte et bienveillante.

Trop souvent, le confinement a été une épreuve vécue seul(e) et tristement. Les futures générations nous pardonneront-elles l'égoïsme et les peurs qui nous ont conduit à ne pas tendre la main à ceux qui en avaient besoin, même « virtuellement » ? Aurions-nous pu apprendre de nos erreurs et agir différemment ? Quel devoir de mémoire l'histoire exercera-t-elle ?

Cet ouvrage est notre récit de la pandémie, celui de mois passés à essayer de donner à chaque expérience, chaque vécu, chaque témoignage la place d'exister. En recueillant et partageant chacune de ces histoires, nous espérons que la grande Histoire ne passera pas sous silence tous ces instants de vies soudainement arrêtées et bousculées. Nous avons très certainement commis maintes fautes et mal géré nos priorités; nous ignorons encore tant du monde post-Covid que nous sommes pourtant en train de créer. Nous sommes d'ores et déjà désolés de ne pas avoir mieux écouté et planifié. Mais nous avons également essayé. Nous avons réfléchi. Nous avons bataillé. Nous avons rêvé. Nous avons espéré. Nous avons pleuré. Nous avons aimé. Cette pandémie ne fût peut-être pas la guerre dont certains ont parlé, elle fut néanmoins un moment dans nos existences où nos destinées se sont liées (malgré confinements, isolements et couvre-feux) et où le concept de solidarité a pu prendre un nouveau sens.

Cet ouvrage est donc aussi notre ode à la vie, une touche d'espoir pour nos enfants, nos petits-enfants, nos arrière-petits-enfants. Au siècle prochain, cette pandémie ne sera plus qu'un lointain souvenir. Les générations à venir se demanderont probablement comment une telle pagaille prit forme. Nous espérons que ce recueil leur permettra de mieux saisir la fragilité mais également la beauté d'une humanité éprouvée mais aussi célébrée et aimée alors que le monde vacillait. Le

temps s'arrêta, mais la vie continua. Nous réinventâmes des façons de communiquer. Nous créâmes des mondes virtuels où nous nous rencontrâmes. Nous inventâmes un nouveau quotidien où distanciation sociale et sans contact devinrent les nouveaux rois. Nous essayâmes de devenir plus courageux et ambitieux afin d'échafauder un monde plus ouvert et respectueux. Nous nous risquâmes à « rompre les barrières », dans nos vies personnelles mais aussi professionnelles. Nous sommes notamment fiers d'avoir pu, un tant soit peu, contribuer à la réalisation d'un ouvrage rassemblant ce beau concept qu'est la francophonie – afin qu'elle puisse témoigner des souffrances mais aussi des moments de solidarité et d'espoir que la COVID-19 a suscités en divers endroits sur la planète.

Au terme de ce voyage, c'est à toutes ces vies disparues, et ces vies qui n'apparaîtront pas que nous souhaitons dédier cet ouvrage. Au-delà des statistiques, des coûts, des bénéfices, ce sont des existences qui se sont ainsi effacées. Chaque perte humaine est une perte pour l'humanité. Et s'il y a peut-être quelque chose que la comptabilité pourrait dorénavant faire, c'est de mieux rendre compte de cette disparation et de ses émotions. Cet appel à contributions montre que le monde est prêt à se raconter en musique, en rimes, en photographie, en sourires, en émotions, loin des chiffres, de la grisaille et de l'objectivité dont on nous a tant parlé. Un autre univers académique est possible : plus critique, plus imaginaire, plus juste. Libre à nous désormais de le saisir.

Diane-Laure Arjaliès & Yves Gendron

Romper as barreiras: Sonhos de ontem, de hoje e de amanhã

Português

Diane-Laure Arjaliès (que vive em “qualquer parte” entre Paris e London – Ontario) & Yves Gendron (que vive “qualquer parte” no Québec, entre Gatineau e Gaspé)

Resumo

Este relato da editora e do editor francófonos do livro, Diane-Laure e Yves, lança luz sobre o desejo de produzir uma colaboração internacional e multimídia destinada a romper barreiras. Com base em suas próprias experiências da pandemia, os autores examinam como o sonho da globalização foi subitamente suspenso e levou fundamentalmente a um repensar do funcionamento das sociedades das quais muitos se encontravam reféns. Refletindo sobre as consequências desta reorganização para os mais vulneráveis, os editores consideram o impacto a longo prazo da pandemia, particularmente em termos de desigualdade. Que tipo de mundo nós criamos? O que a história lembrará? Que papel podemos desempenhar agora? Sonhando com um mundo acadêmico mais aberto e diversificado, os editores esperam que o livro inspire outros colegas, cidadãos, humanos a Romper as Barreiras.

17 de março de 2021

Entre Paris e Londres (Ontário). Em primeiro de fevereiro de 2021, a França decidiu interditar todas as viagens para fora da União Europeia. Agora é impossível para os cidadãos franceses no exterior juntarem-se aos seus familiares, aos seus amigos, aos seus parentes. Também era impossível igualmente para seus familiares, seus amigos e seus parentes se reencontrarem em sua pátria de adoção. Um ano após o início da pandemia de COVID-19, e mesmo depois que nós pensávamos

que teríamos o vírus sob controle, o mundo mais uma vez se barricou. As fronteiras que se pensava estarem reabrindo se fecharam novamente, prendendo os heróis de um mundo globalizado que parecia estar acabado.

Entre Gatineau e Gaspé. Nesse mesmo dia, o Québec estava vivendo ao ritmo de seu primeiro toque de recolher, decretado algumas semanas antes e em vigor, na maior parte das regiões, das 20 horas da noite até às 5 horas da madrugada do dia seguinte. Pela primeira vez na quase totalidade das casas, a população passa pela experiência de uma proibição formal (salvo algumas exceções) de sair de suas casas – com o objetivo de evitar as reuniões “ilegais” que contribuíram para o aumento do número de casos de COVID-19 em torno das festas de fim de ano de 2020. Não se pode negar o aspecto desestabilizador, para muitos, de tal experiência em que muitos sentem como se uma “mão invisível”, sub-repticiamente, bloqueasse as portas exteriores das residências e restringisse a liberdade de movimentação – que é um valor fundamental para muitos norte-americanos.

Ao redor do Globo. Nesse mesmo momento, a Organização Mundial da Saúde (OMS) investiga o campo a fim de melhor compreender as responsabilidades da China, as variantes assumindo o nome do país que as vira emergir – inglesa, sul-africana, brasileira, e as nações interditam a exportação das vacinas produzidas sobre o seu território a fim e as oferecer a sua própria população. Depois de um ano de uma pandemia mundial e apesar de um consenso internacional sobre o fato de que qualquer solução durável à crise deverá ser global, a nacionalidade de um ser humano potencialmente infectado parecia ser doravante de uma importância

primordial. Mas o que acontecia então com o sonho de mundialização tão defendido e adorado no passado – tanto pelo establishment neoliberal quanto por muitos setores da sociedade? Teria a COVID-19 decidido se aliar aos defensores do Trumpismo para expor e lutar contra os excessos de uma agenda de globalização econômica?

Entre Paris e Londres (Ontário). Enquanto os cidadãos do mundo se encontram bloqueados no território que haviam decidido temporariamente ter como seus, novas questões emergem: Não estaria melhor em outra parte? Mas porque alguns países parecem ser bem-sucedidos em conter as infecções mas não o meu? De fato, qual é o meu país? Será esse que me hospeda? Será esse que me vacina? Será aquele que me impede de retornar? Será que poderei novamente viajar? Mas porque a vida se torna subitamente tão complicada? Poder ou não abrir as fronteiras se tornaria doravante um dos principais tópicos de discussão, em todo o mundo.

Entre Gatineau e Gaspé. Enquanto que alguns países relatam estatísticas de vacinação “encorajadoras”, muitos cidadãos no Québec não param de se desesperar face à lentidão do ritmo pelo qual a ofensiva de vacinação é realizada sobre o seu território. Nós aprendemos ainda que o Canadá depende fortemente dos países estrangeiros em matéria de fabricação e fornecimento de vacinas – tudo por causa do sonho de uma mundialização vantajosa na qual se justificaria economicamente a transferência da produção de vacinas para o exterior. Muitos observadores québécois aprendem a lição, triste e irrevogável, que a vida de um cidadão dos Estados Unidos (onde há uma grande produção industrial de vacinas) “vale” muito mais do que a vida dos indivíduos que vivem ao norte e ao sul das fronteiras estadunidenses.

Romper as barreiras: um sonho que nós perseguíamos quando lançamos a ideia dessa chamada de contribuições, e que agora parecia bastante inalcançável. E enquanto nós escrevíamos o editorial dessa obra dançante e inspiradora, uma questão lancinante nos veio à mente: Mas qual será o mundo do depois? O que admirará das indignações, das esperanças, das ideias compartilhadas nessa coletânea de pensamentos de toda forma efêmera e eterna? O que será que a humanidade reterá dessa pandemia que fechou nossas fronteiras e extinguiu nossos sonhos por vários anos?

Ouvimos dizer com frequência: “Esta pandemia é nossa guerra”. Mas que guerra é exatamente essa? Aquela travada por aqueles trabalhadores essenciais – empregados domésticos, entregadores, caixas, coletores de lixo, aqueles “novos heróis” elogiados pelas sociedades confinadas, que não os prepararam o suficiente para agir durante a pandemia de COVID-19? Aquela liderada pelos doentes e suas equipes de atendimento exaustas e desesperadas, esses “soldados (muitas vezes, soldados femininos) na linha de frente”, cujos conselhos sanitários de saúde têm sido cada vez mais silenciados pelos altos mandatários políticos (muitas vezes, masculinizados)? Aquela liderada por uma geração solitária e abandonada cuja juventude foi deliberadamente sacrificada em benefício de outras gerações cuja juventude foi capaz de viver sem grandes obstáculos sócio-sanitários? Ou aquela liderada por bairros, regiões e países nos quais a pobreza não permitiu salvar as vidas nem salvaguardar o futuro?

A pandemia pode ter sido uma guerra, mas não para todos. O confinamento, a doença e a morte não afetaram as pessoas de forma justa e equitativa. Parece que os pobres se

tornaram mais pobres, enquanto os ricos se tornaram mais ricos. A desigualdade teria aumentado e o tormento das populações já sofridas só aumentaria. Nossas escolhas coletivas e individuais nem sempre foram as de uma humanidade aberta e atenciosa. Na maior parte das vezes, o confinamento tem sido uma prova vivida de maneira solitária e triste. Será que as gerações futuras nos perdoarão o egoísmo e os medos que nos levaram a não alcançar os necessitados, mesmo “virtualmente”? Poderíamos ter aprendido com nossos erros e agido de forma diferente? Que dever de memória exercerá a história?

Este livro é nosso relato sobre a pandemia, a história de meses passados tentando dar a cada experiência, cada história, cada testemunho o lugar que ela merece. Ao coletar e compartilhar cada uma dessas histórias, esperamos que a grande História não ignore esses momentos de vidas subitamente interrompidas e perturbadas. Certamente cometemos muitos erros e administramos mal nossas prioridades; ainda sabemos tão pouco sobre o mundo pós-Covid que estamos criando. Já nos arrependemos de não termos escutado e planejado melhor. Mas também já tentamos. Nós pensamos. Nós lutamos. Sonhamos. Tivemos esperança. Choramos. Amamos. Esta pandemia pode não ter sido a guerra de que alguns falaram, mas foi no entanto um momento em nossas vidas em que nossos destinos estavam ligados (apesar do confinamento, isolamento e toque de recolher) e quando o conceito de solidariedade assumiu um novo significado.

Este livro é, portanto, também nossa ode à vida, um toque de esperança para nossos filhos e filhas, nossos netos e netas, nossos bisnetos e bisnetas. No próximo século, esta pandemia não será mais do que uma memória distante. As gerações futuras provavelmente se perguntarão como

surgiu tal confusão. Esperamos que esta coletânea lhes dê uma melhor compreensão da fragilidade, mas também da beleza de uma humanidade que foi testada, mas também celebrada e amada enquanto o mundo titubeava. O tempo parou, mas a vida continuou. Reinventamos as formas de comunicação. Criamos mundos virtuais onde nos encontramos. Inventamos uma nova vida cotidiana na qual o distanciamento social e a falta de contato se tornaram os novos reis. Tentamos nos tornar mais corajosos e ambiciosos a fim de construir um mundo mais aberto e respeitoso. Nós nos aventuramos a “quebrar as barreiras”, tanto em nossa vida pessoal quanto profissional. Estamos especialmente orgulhosos de termos contribuído de alguma forma para a criação de um livro que reúne este belo conceito de francofonia – para que ele possa testemunhar o sofrimento, mas também os momentos de solidariedade e esperança que o COVID-19 gerou em várias partes do mundo.

Ao final desta jornada, desejamos dedicar este livro a todas aquelas vidas que desapareceram e àquelas que não aparecerão. Além das estatísticas, os custos, os benefícios, estas são vidas que foram apagadas. Cada perda humana é uma perda para a humanidade. E se talvez haja algo que a contabilidade possa fazer a partir de agora, talvez seja para prover (contra) relatos deste apagamento e de suas emoções. Este apelo a contribuições mostra que o mundo está pronto para contar sua história em música, em rimas, na fotografia, nos sorrisos, nas emoções, longe dos números, do cinzento e da objetividade de que tanto ouvimos falar. Outro universo acadêmico é possível: mais crítico, mais imaginativo, mais justo. Agora cabe a nós aproveitá-lo.

Diane-Laure Arjaliès & Yves Gendron

Rompiendo Fronteras: Sueños de ayer, hoy y mañana

Español

Diane-Laure Arjaliès (que vive “en algún lugar” entre París y Londres - Ontario) & Yves Gendron (que vive “en algún lugar” de Quebec, entre Gatineau y Gaspé)

Resumen

Este relato de los dos editores francófonos del libro, Diane-Laure e Yves, ofrece una visión de su deseo de producir una colaboración internacional y multimedia destinada a romper las fronteras. Basándose en su propia experiencia de la pandemia, los autores examinan cómo el sueño de la globalización se detuvo repentinamente y condujo a un replanteamiento fundamental del funcionamiento de las sociedades en las que muchos quedaron atrapados. Al reflexionar sobre las consecuencias de esta reorganización para los más vulnerables, los editores consideran el impacto a largo plazo de la pandemia, especialmente en términos de desigualdad. ¿Qué tipo de mundo hemos creado? ¿Qué recordará la historia? ¿Qué papel podemos desempeñar ahora? Soñando con un mundo académico más abierto y diverso, los editores esperan que el libro inspire a otros (colegas, ciudadanos, seres humanos) a romper las fronteras.

17 de marzo de 2021

Entre París y Londres, Ontario. El 1 de febrero de 2021, Francia decidió prohibir todos los viajes fuera de la Unión Europea. Entonces era imposible para los ciudadanos franceses en el extranjero reunirse con sus familias, sus amigos y su patria. También fue imposible que sus familias, amigos y patria se reunieran con ellos en su país de adopción. Un año después del inicio de la pandemia de COVID-19 y justo cuando creíamos que el virus estaba

controlado, el mundo se atrinchera de nuevo. Las fronteras que se creían reabiertas volvieron a cerrarse, atrapando a los héroes de un mundo globalizado que parecía haber terminado.

Entre Gatineau y Gaspé. Ese mismo día, Quebec vivía al ritmo de su primer toque de queda, decretado unas semanas antes y en vigor, en la mayoría de las regiones, desde las 20 horas de la noche hasta las 5 de la mañana del día siguiente. Por primera vez, casi toda la población experimentaba una prohibición formal (con algunas excepciones) de salir de casa, para evitar las reuniones “ilegales” que contribuyeron a multiplicar por diez el número de casos de COVID-19 en torno a las celebraciones de fin de año en 2020. Es innegable el aspecto desestabilizador que tiene para muchos una experiencia de este tipo, en la que muchos sienten que una “mano invisible” bloquea subrepticamente las puertas exteriores de las casas y restringe la libertad de movimiento, que es un valor fundamental para muchos norteamericanos.

En todo el mundo. Al mismo tiempo, la Organización Mundial de la Salud investigaba el campo para comprender mejor las responsabilidades de China, las variantes tomaban el nombre del país que las vio surgir (británica, sudafricana, brasileña) y las naciones prohibían la exportación de vacunas de fabricación propia para sus poblaciones. Después de un año de epidemia mundial, y a pesar del consenso internacional de que cualquier solución duradera a la crisis sólo podía ser mundial, la nacionalidad del ser humano potencialmente infectado parecía tener ahora una importancia primordial. Pero, ¿qué está pasando con el sueño de la globalización que tanto se había apoyado y adorado en el pasado, tanto por el auge neoliberal

como por muchos sectores de la sociedad?
¿Ha decidido el COVID-19 unir fuerzas con los defensores del trumpismo para exponer y combatir los excesos de la agenda de la globalización económica?

Entre París y Londres, Ontario. A medida que los ciudadanos del mundo se encontraban varados en el territorio que habían decidido hacer suyo temporalmente, surgieron nuevas preguntas: ¿No estaría mejor en otro lugar? ¿por qué algunos estados parecen ser capaces de contener las infecciones y el mío no? De hecho, ¿qué país es el mío? el que me acoge, el que me vacuna, el que me impide volver ¿Podré volver a viajar? ¿por qué la vida es de repente tan complicada? La apertura o no de las fronteras se ha convertido en uno de los principales temas de debate, en todo el mundo.

Entre Gatineau y Gaspé. Mientras algunos países informan de estadísticas de vacunación “alentadoras”, muchos ciudadanos de Quebec siguen desesperados por la lentitud con la que se lleva a cabo la ofensiva de vacunación en su territorio. Nos enteramos que Canadá depende fundamentalmente de países extranjeros para la fabricación y el suministro de vacunas, todo por el sueño de una globalización benigna en la que tenía sentido económico trasladar la producción de vacunas al extranjero. Muchos observadores de Quebec extraen la triste e irrevocable lección de que la vida de un ciudadano de Estados Unidos (donde hay una gran producción industrial de vacunas) “vale” mucho más que la de los individuos que viven al norte y al sur de la frontera estadounidense.

Romper las fronteras: un sueño que perseguíamos cuando lanzamos la idea de esta convocatoria de contribuciones y que ahora parecía bastante inalcanzable. Y mientras escribíamos la editorial de este

libro inspirador y danzante, nos vino a la mente una pregunta insistente: ¿Cómo será el mundo después? ¿Qué será de las dignidades, las esperanzas, las ideas compartidas en esta efímera pero eterna colección de pensamientos? ¿Qué aprenderá la humanidad de esta pandemia que cerró nuestras fronteras y apagó nuestros sueños durante varios años?

Hemos escuchado a menudo: “Esta pandemia es nuestra guerra”, pero ¿de qué guerra se trata? La que libran los trabajadores esenciales (ayudantes del hogar, repartidores, cajeros, recolectores de basura), esos “nuevos héroes” alabados por las sociedades confinadas, que no los han preparado suficientemente bien para actuar en modo COVID-19? ¿La que dirigen los enfermeros, sus equipos de atención exhaustos y desesperados, esos “soldados (muy a menudo, mujeres soldados) en primera línea” cuyos consejos sanitarios han sido cada vez más silenciados por la cúpula política (muy a menudo, masculinizada)? ¿La de una generación solitaria y abandonada cuya juventud ha sido deliberadamente sacrificada en beneficio de otras generaciones cuya juventud ha podido vivir sin mayores obstáculos sociosanitarios? ¿O la que protagonizan los barrios, las regiones y los países donde la pobreza no nos ha permitido salvar vidas ni salvar el futuro?

La pandemia puede haber sido una guerra, pero no para todos. La contención, la enfermedad y la muerte no se tocaron de manera justa y equitativa. Parece que los pobres se han vuelto más pobres, mientras que los ricos se han vuelto más ricos. Las desigualdades habrían aumentado y el tormento de las poblaciones que ya sufren no haría más que aumentar. Nuestras opciones colectivas e individuales no siempre han sido las de una humanidad abierta y solidaria. Con demasiada frecuencia, el

encierro ha sido un calvario que se ha vivido en solitario y con tristeza. ¿Nos perdonarán las generaciones futuras el egoísmo y los miedos que nos llevaron a no tender la mano a los necesitados, incluso “virtualmente”? ¿Podríamos haber aprendido de nuestros errores y actuar de forma diferente? ¿Qué deber de memoria ejercerá la historia?

Este libro es nuestro relato de la pandemia, la historia de los meses que pasamos intentando dar a cada experiencia, a cada historia, a cada testimonio un lugar en la historia. Al recopilar y compartir cada una de estas piezas, esperamos que la historia no ignore todos estos momentos de vidas repentinamente interrumpidas y sacudidas. Sin duda, hemos cometido muchos errores y hemos gestionado mal nuestras prioridades; todavía sabemos muy poco sobre el mundo postcovita que estamos creando. Ya nos arrepentimos de no haber escuchado y planificado mejor. Pero también lo hemos intentado. Hemos pensado. Hemos luchado. Hemos soñado. Lo esperábamos. Lloramos. Nos ha encantado. Puede que esta pandemia no haya sido la guerra de la que algunos han hablado, pero fue, sin embargo, un momento de nuestras vidas en el que nuestros destinos estaban unidos (a pesar del confinamiento, el aislamiento y los toques de queda) y en el que el concepto de solidaridad adquirió un nuevo significado.

Por ello, este libro es también nuestra oda a la vida, un toque de esperanza para nuestros hijos, nuestros nietos, nuestros bisnietos. En el próximo siglo, esta pandemia será un recuerdo lejano. Las generaciones futuras probablemente se preguntarán cómo se ha llegado a semejante desorden. Esperamos que esta colección les permita comprender mejor la fragilidad y la belleza de una humanidad que fue puesta a prueba, pero también celebrada y amada mientras el mundo se tambaleaba. El tiempo se detuvo,

pero la vida continuó. Reinventamos las formas de comunicación. Creamos mundos virtuales donde nos conocimos. Inventamos una nueva vida cotidiana en la que el distanciamiento social y el no contacto se convirtieron en los nuevos reyes. Intentamos ser más valientes y ambiciosos para construir un mundo más abierto y respetuoso. Nos aventuramos a “romper fronteras”, tanto en nuestra vida personal como profesional. Nos sentimos especialmente orgullosos de haber podido contribuir de alguna manera a la creación de un libro que recoge este hermoso concepto de la francofonía, para que pueda dar testimonio del sufrimiento pero también de los momentos de solidaridad y esperanza que el COVID-19 ha generado en diversas partes del mundo.

Al final de este viaje, queremos dedicar este libro a todas las vidas que han desaparecido y a las que no aparecerán. Más allá de las estadísticas, de los costes, de los beneficios, son las vidas las que se han borrado. Cada pérdida humana es una pérdida para la humanidad. Y si hay algo que la contabilidad podría hacer a partir de ahora, es contabilizar mejor esta pérdida y sus emociones. Esta convocatoria demuestra que el mundo está dispuesto a contar su historia en la música, en las rimas, en la fotografía, en las sonrisas, en las emociones, lejos de las cifras, la grisura y la objetividad de las que tanto hemos oído hablar. Otro universo académico es posible: más crítico, más imaginativo, más justo. Ahora nos toca a nosotros aprovecharlo.

Diane-Laure Arjaliès e Yves Gendron

from Diane-Laure Arjaliès & Yves Gendron

Breaking boundaries: Yesterday, today and tomorrow's dreams

English

Diane-Laure Arjaliès (who lives "somewhere" between Paris and London - Ontario) & Yves Gendron (who lives "somewhere" in Quebec, between Gatineau and Gaspé)

Abstract

This account by the book's two French-speaking editors, Diane-Laure and Yves, sheds light on their desire to produce an international, multimedia collaboration aimed at breaking boundaries. Based on their own experience of the pandemic, the authors examine how the dream of globalization suddenly came to a halt and led to a fundamental rethinking of the workings of the societies in which many became trapped. Reflecting on the consequences of this reorganization for the most vulnerable, the editors consider the long-term impact of the pandemic, particularly in terms of inequalities. What kind of world have we created? What will history remember? What role can we play now? Dreaming of a more open and diverse academic world, the editors hope that the book will inspire others, colleagues, citizens, humans, to Break Boundaries.

March 17, 2021

Between Paris and London, Ontario. On February 1, 2021, France decided to ban all travel outside the European Union. Impossible from now on for the French abroad to join their families, their friends, their country. It was also impossible for their families, friends and homeland to join them in their adopted country. One year after the beginning of the COVID-19 pandemic, and while the virus was thought to be under control, the world barricaded itself again. The borders that were thought to be reopening closed again, trapping the heroes of a globalized world that seemed to be over.

Between Gatineau and Gaspé. On that same day, Quebec lived to the rhythm of its first curfew, decreed a few weeks earlier and in effect in most regions from 8:00 p.m. in the evening to 5:00 a.m. the next morning. For the very first time, almost the entire population was experiencing a formal ban (with a few exceptions) on leaving their homes – in order to avoid the “illegal” gatherings that contributed to the tenfold increase in the number of COVID-19 cases around the holidays in 2020. One cannot deny the destabilizing aspect, for many, of such an experience where many feel that an “invisible hand” is surreptitiously blocking the exterior doors of homes and restricting freedom of movement – which is a fundamental value for many North Americans.

Across the globe. At the same time, the World Health Organization was investigating the field to better understand China's responsibilities, variants were taking on the name of the country that saw them emerge – English, South African, Brazilian, and nations were banning the export of vaccines produced on their territory in order to offer them to their own population. After a year of a global pandemic, and despite an international consensus that any lasting solution to the crisis could only be global, the nationality of the potentially infected human being now seemed to be of paramount importance. But what was happening to the dream of globalization that had been so supported and adored in the past – both by the neoliberal establishment and by many sections of society? Has COVID-19 decided to join forces with Trumpism to expose and fight the excesses of the economic globalization agenda?

Between Paris and London, Ontario. As the citizens of the world found themselves stranded on the territory they had temporarily decided to make their own, new questions emerged: Wouldn't I be better

off elsewhere? But why do some states seem to be able to contain infections and not mine? In fact, which country is mine? The one that hosts me? The one that vaccinates me? The one that prevents me from returning? Could I travel again? But why is life suddenly so complicated? Whether or not to open the borders had become one of the main topics of discussion, and this all over the world.

Between Gatineau and Gaspé. While some countries report “encouraging” vaccination statistics, many citizens in Quebec continue to despair at the slow pace at which the vaccination offensive is being conducted on their territory. We learn that Canada is fundamentally dependent on foreign countries for the manufacture and supply of vaccines – all because of the dream of a benign globalization where it made economic sense to move vaccine production out of the country. Many Quebec observers draw the sad and irrevocable lesson that the life of a citizen of the United States (where there is a large industrial production of vaccines) is “worth” much more than that of individuals living north and south of the US borders.

Breaking down barriers: a dream that we were pursuing when we launched the idea of this call for papers now seemed to be quite unattainable. And as we were writing the editorial for this inspiring, dancing book, a nagging question came to mind: What will the world be like after? What will become of the indignities, the hopes, the ideas shared in this ephemeral yet eternal collection of thoughts? What will humanity remember about this pandemic that closed our borders and extinguished our dreams for several years?

We have often heard, “This pandemic is our war. But which war is it? The one waged by those essential workers – home care workers, delivery persons, cashiers, garbage collectors, those “new heroes” praised by confined

societies, which have not sufficiently prepared them to act in COVID-19 mode? The one led by the sick, their exhausted and desperate care teams, these “soldiers (very often, female soldiers) in the front line”?

The pandemic may have been a war, but not for everyone. Containment, disease, and death did not touch in a fair and equitable way. It seems that the poor have become poorer, while the rich have become richer. Inequalities have increased and the torment of already suffering populations would only increase. Our collective and individual choices have not always been those of an open and caring humanity. Too often, confinement has been an ordeal lived alone and in sadness. Will future generations forgive us for the selfishness and fears that led us not to reach out to those in need, even “virtually”? Could we have learned from our mistakes and acted differently? What duty of memory will history exercise?

This book is our account of the pandemic, the story of months spent trying to give each experience, each testimony a place to exist. By collecting and sharing each of these stories, we hope that history will not overlook all these moments of suddenly stopped and shaken lives. We have certainly made many mistakes and mismanaged our priorities; we still don’t know much about the post-Covid world we are creating. We are already sorry that we did not listen and plan better. But we also tried. We thought. We fought. We dreamed. We hoped. We cried. We have loved. This pandemic may not have been the war that some have spoken of, but it was nevertheless a moment in our lives when, despite confinement, isolation and curfews, our destinies were linked and when the concept of solidarity was able to take on a new meaning.

This book is therefore also our ode to life, a touch of hope for our children, our grandchildren, our great-grandchildren. In the

next century, this pandemic will be a distant memory. Future generations will probably wonder how such a mess came about. We hope that this collection will help them better understand the fragility but also the beauty of a humanity that was tested while also celebrated and loved as the world faltered. Time stood still, but life went on. We reinvented ways to communicate. We created virtual worlds where we met. We invented a new everyday life where social distancing and no contact became the new kings. We tried to become more courageous and ambitious in order to build a more open and respectful world. We ventured to “break the barriers” in our personal and professional lives. We are particularly proud to have been able to contribute, in some small way, to the realization of a book that brings together this beautiful concept that is the Francophonie – so that it can bear witness to the suffering but also to the moments of solidarity and hope that the COVID-19 has brought about in various places on the planet.

At the end of this journey, we wish to dedicate this book to all those lives that have disappeared and those that will not appear. Beyond the statistics, the costs, the benefits, these are lives that have been erased. Each human loss is a loss for humanity. And if there is perhaps something that accounting could do from now on, it is to better account for this loss and its emotions. This call for contributions shows that the world is ready to tell its story in music, in rhymes, in photography, in smiles, in emotions, far from the numbers, the greyness and the objectivity that we have heard so much about. Another academic universe is possible: more critical, more imaginative, more just. It is now up to us to seize it.

Diane-Laure Arjaliès & Yves Gendron



Envie de respirer

Soumis par : Christine Marsal
Crédit : Christine Marsal

de João Paulo Resende de Lima & Sílvia Pereira de
Castro Casa Nova

Rompendo barreiras: a história (não) contada do Brasil que não é mais o Brasil

Português

Quando começamos a escrever este editorial, os números de mortes no Brasil somavam mais de 1/4 de milhão de pessoas; hoje são quase 1/2 milhão de pessoas. São vidas perdidas, vidas interrompidas, vidas que se tornam números e estatísticas. Vidas essas que se somam e se acumulam culminando em um cenário em que as médias se mantinham estáveis até as festas de final de ano. Porém, desde então, as fatalidades só aumentam.

Quando começamos esse projeto, há cerca de um ano, a pandemia tinha sido recém-anunciada, sendo seu marco inicial ainda um fato contestável. Nós nos apoiamos em 11 de março de 2020 como uma data com tom oficial, em função da declaração da Organização Mundial de Saúde de que a situação da saúde mundial se tratava de uma pandemia. No entanto, destacamos que, para cada pessoa, a data que marca o seu contato inicial com a COVID-19 e com seus impactos pode variar: desde as notícias dos primeiros casos em uma cidade distante na China; até a declaração como pandemia; as notícias dos casos chegando aos países da Europa; os sistemas de saúde entrando em colapso em diversas localidades; a vinda de brasileiros da Itália e de outros países da Europa; a chegada do vírus ao Brasil; ou ainda, a primeira morte no Brasil.

Parece que muito tempo se passou. Esperávamos que a crise fosse também “coisa do passado”. Nossa expectativa inicial era de uma quarentena, ou seja, de apenas 42 dias originalmente – mas que atualmente, no caso da pandemia de COVID-19, se prolonga para 15 meses. Nossa esperança era de que hoje escrevêssemos um editorial sobre o pós-crise. Era de que hoje lêssemos as contribuições que foram pensadas como mensagens atiradas

dentro de garrafas ao mar para que as gerações futuras entendessem como vivemos essa pandemia. Mas, a pandemia se prolongou. E, no Brasil, ao contrário de outros países, os casos não se dividem em ondas: infelizmente, o que temos vivido são aumentos contínuos entremeados por quedas rápidas e superficiais. No Brasil não tivemos ondas: tivemos um tsunami, em que chegamos a ter 4 mil pessoas morrendo por dia. Hoje, quando retomamos a escrita desse editorial, fala-se na chegada da terceira onda, sem sequer termos saído da segunda.

No país, a situação em 2021 se agrava a cada momento que passa, sem tréguas, sem respiros. Nos dois primeiros meses do ano, assistimos de mãos atadas ao colapso do sistema de saúde em Manaus, capital do estado do Amazonas. Relembrando a história da pandemia no estado do Amazonas, recordamos que o primeiro colapso do sistema de saúde em Manaus aconteceu no início da pandemia em 2020. E, novamente, em janeiro, fruto de uma sucessão de erros de logística dos governos local, estadual e também da União. A crise em Manaus atingiu o patamar em que os hospitais ficaram sem oxigênio para o tratamento dos pacientes graves, entre eles pacientes de COVID-19, bebês recém-nascidos que necessitaram ser realocados com urgência. Por fim, após a divulgação da calamidade pública instaurada em Manaus, por um lado, observou-se o completo descaso do Governo Federal. Por outro lado, observamos a mobilização dos familiares dos pacientes na luta pelo oxigênio o que levou, inclusive, artistas a se unirem para a compra e doação de oxigênio para hospitais. Contamos, ainda, com doações de oxigênio vindas do governo federal da Venezuela, país que nas relações

públicas internacionais brasileiras é visto com inimizade pelo Estado.

De maneira semelhante, em Portugal, nessa mesma época, assistimos ao pior da crise. Depois de um período de controle da pandemia, de ser citado como exemplo entre países que atuaram efetivamente para o controle da crise sanitária, houve a explosão do número de casos, como consequência das festas de final de ano. Agora assistimos à queda do sistema de saúde, com cenas de filas de ambulâncias nas portas dos hospitais em Lisboa.

Em outros países lusófonos – como Moçambique e Angola – a gestão da crise tem se mostrado eficiente, visto que o número de casos e fatalidades que se acumulam são mais baixos que a média mundial. Entretanto, por serem países “subalternos” e colonizados são países esquecidos quando se trata de destacar conquistas. Esses são, geralmente, lembrados apenas por sua pobreza e miséria – frutos de uma colonização exploradora -, além do resultado de outras epidemias, como AIDS e Ebola.

O que vivemos ainda é a insegurança e o medo. Tornarmo-nos um perigo para os outros. O vírus se reinventa e nos ataca em nossa vontade de nos aglomerarmos, de convivermos, de acreditarmos que a crise passou e que podemos voltar a viver a nossa vida normal. O perigo está na proximidade, no toque, no abraço. Somos perigo uns para os outros. A vulnerabilidade de nossas vidas se fez presente, a sua precariedade.

A nossa precariedade, que é o que nos une, é também o que nos afasta: nossos corpos são precários, vulneráveis. O cuidado se tornou perigoso. O afeto se tornou perigoso. Mas, ao mesmo tempo em que a pandemia nos faz encarar a nossa humanidade, também a perdemos nas estatísticas, nos

números que se acumulam e que são números que desumanizam as perdas. São 500.000 vidas perdidas até hoje somente no Brasil. São 500.000 vozes silenciadas, projetos de vida interrompidos. São 500.000 famílias com luto interrompido e dores emudecidas.

A precariedade das vidas é intensificada pela desigualdade. Apesar de o vírus da COVID-19 atingir todas as pessoas de maneira igualitária sem distinção de gênero, sexo, raça, classe social, sexualidade, religião, etc. a condição de enfrentamento a ele faz diferenciação clara de alguns rótulos sociais. Tais desigualdades nos levaram a refletir não apenas sobre a morte, mas também sobre sua relação com o poder. Para tal, nos baseamos em Foucault (2020) e no conceito de “Biopolítica” que nos auxilia no entendimento da governamentalidade da saúde, higiene, natalidade, longevidade e raça. Ao decorrer da pandemia no Brasil é clara a distinção entre as classes sociais e seus imbricamentos com raça e gênero. Conforme o perigo de irmos às ruas para fazer as tarefas do cotidiano foi aumentando, esse risco foi sendo terceirizado aos entregadores de aplicativos. Esse mesmo aumento do risco colocou populações economicamente vulneráveis em risco ao precisarem tomar a decisão: ir trabalhar e possivelmente contrair e morrer de Coronavírus ou ficar em casa e morrer de fome?

Diversos dados exemplificam como as diferenças sociais impactam o enfrentamento à COVID-19. Segundo dados analisados pelo Núcleo de Operações e Inteligência em Saúde da PUC-Rio, a mortalidade da COVID-19 se associa com o nível de escolaridade da pessoa (Paraguassu, 2020). A pesquisa mostra que entre as pessoas sem escolaridade, a taxa de mortalidade é de 71,31%, enquanto para as pessoas

com nível superior as taxas se invertem, sendo a taxa de mortalidade é de 22,54%, enquanto a de recuperação é 77,46%. A escolaridade aqui é utilizada como proxy para nível socioeconômico devido ao processo de privatização que o ensino superior tem passado desde a década de 1990.

Outro dado que reflete o agravamento das desigualdades na pandemia são as filas intermináveis de pessoas buscando o auxílio emergencial disponibilizado pelo governo, enquanto o patrimônio dos “super-ricos” brasileiros cresceu cerca de U\$34 milhões no período da crise (G1, 2020). Observamos dessa maneira que as desigualdades na pandemia não se quebraram ou sequer se mantiveram estáveis, elas se agravaram. Observamos dessa maneira que a invisibilidade de alguns grupos sociais, inexoravelmente, os condenaram à uma morte silenciada, à concretização de uma tragédia já anunciada considerando as desigualdades já existentes na sociedade brasileira.

Entre os povos indígenas brasileiros, os dados compilados pela Articulação dos Povos Indígenas do Brasil (APIB) e das organizações de base, dão conta de 54.667 casos confirmados e de 1.088 indígenas mortos pela COVID-19, com 163 povos afetados em todo o país. Os efeitos da pandemia se somam a cenários em que são enfrentadas as invasões de terras e as queimadas, entre outras violações de direitos humanos fundamentais. Ao atingirem os anciãos das nações indígenas, apagam-se as memórias e tradições de povos que já foram drasticamente afetados pelos processos de colonização.

Outro silêncio que fomos obrigados a quebrar foi referente às estatísticas dos casos e das mortes brasileiras. Desde o começo da pandemia uma das grandes preocupações da sociedade era a fidedignidade dos

números apresentados pelo Governo Federal e o grande potencial da subnotificação decorrente da não testagem em massa. Tal preocupação atingiu seu ápice em novembro de 2020 quando foram constatadas inconsistências nos números divulgados pelo Ministério da Saúde e, a partir de então, formou-se um consórcio de veículos da imprensa para averiguar e divulgar tais dados. Mais uma vez, o Governo Federal no Brasil se mostrou ineficiente no processo de enfrentamento à pandemia e de evitar mortes evitáveis.

Esse silêncio imposto pela falta de dados relaciona-se ao processo de comunicação da morte. José Carlos Rodrigues, no livro *Tabu da Morte* (2006), afirma que as mortes decorrentes de guerras, epidemias e fomes geralmente são menos noticiadas, pois “são um modo particular de operação da estrutura social e, consensualmente ou não, um produto da vontade humana cujas consequências são perfeitamente previsíveis” (p. 86). A importância da comunicação da morte reside ainda no seu potencial de lembrar a todos nós de nossa vulnerabilidade, visto que “a morte do outro é o anúncio e a prefiguração da morte de ‘si’, ameaça da morte do ‘nós’” (p. 82).

Por isso a relevância de quebrarmos o silêncio, de fazer com que nossa fala estilize a máscara do silêncio, como nos alerta Conceição Evaristo. E para quebrarmos o silêncio, usamos a nossa língua: o português. Língua aprendida/ imposta dos colonizadores e que se tornou a língua comum que possibilitou a comunicação entre os povos que formam a matriz brasileira: os povos indígenas, os povos africanos escravizados e as diversas levas de imigrantes que se mesclaram em diferentes momentos da história desse país, e de tantos outros países que enfrentaram o processo da colonização, e que tiveram que

se moldar a uma língua comum.

Lélia Gonzalez (1988) reconhece esse passado ao propor a categoria sócio-política da *amefricanidade* e ao chamar a língua derivada desse processo de *pretuguês*. Ela nos alerta: “Aquilo que chamo de ‘pretuguês’ e que nada mais é do que a africanização do português falado no Brasil. [...] O caráter tonal e rítmico das línguas africanas trazidas para o Novo Mundo, além da ausência de certas consoantes (como o l ou o r, por exemplo), apontam para um aspecto pouco explorado da influência negra na formação histórico-cultural do continente como um todo (e isto sem falar nos dialetos ‘criolos’ do Caribe). Similaridades ainda mais evidentes são constatáveis, se o nosso olhar se volta para as músicas, para as danças, para os sistemas de crenças etc. Desnecessário dizer o quanto isso é encoberto pelo véu ideológico do branqueamento, é recalcado por classificações eurocêntricas do tipo ‘cultura popular’, ‘folclore nacional’ etc, que minimizam a importância da contribuição negra.”

E essa é uma das barreiras que se quebra, no caso do Brasil, em nosso *pretuguês*, no português de outras localidades, e em outras línguas que aqui se presentificam, uma vez que tenha sido proposto nesta coletânea acolher registros em diferentes formatos e em diversas línguas, para além do inglês, que se tornou a língua acadêmica, e para além do formato “científico”. São essas barreiras que se quebram, que organizam as contribuições, que compõem essa coletânea.

Ou seja, a coletânea está organizada dentro das barreiras que se quebram na expressão de tantas pessoas que responderam a esse chamamento. Romperam-se as barreiras: (1) do silêncio; (2) das conexões; (3) dos limites geográficos; (4) de nossas formas de expressão; (5) para um novo normal; (6) de nossas práticas acadêmicas; (7) do

*cis-tema*¹ (quicá!). As contribuições foram assim agrupadas, mas se interconectam em algumas que pertencem a mais de um grupo (é sempre assim na vida, somos vasos comunicantes), e em uma sequência que vai do pessoal ao sistêmico, geral.

Assim que nas mensagens na garrafa atiradas ao mar, temos a arte representada nas pinturas de “Novos códigos de existência”, que faz parte das propostas que buscaram quebrar o silêncio; temos o samba em “A professora na pandemia”, que faz parte do conjunto de propostas que propõem quebrar nossas práticas acadêmicas; seguimos para a poesia de “Pandemia desde o Brasil que é Brasil”, que faz parte das contribuições que trazem a quebra de limites geográficos. E, em uma retomada das línguas ancestrais brasileiras, ressaltamos a contribuição da articulação dos povos indígenas na série de episódios *Maracá - Emergência Indígena*. Como eles nos explicam na apresentação da série “[o] maracá é um símbolo marcante dos povos indígenas e está presente em rituais, sejam de luta, sejam de celebração”. E Sonia Guajajara, liderança indígena, ressalta: “Fazemos ressoar nossos maracás para que as vidas indígenas impactadas pela pandemia sejam lembradas e para chamar atenção da sociedade sobre o que está acontecendo conosco”. Assim, ao rompermos as nossas barreiras, fizemos ressoar os nossos maracás!

Lembrar, chorar, enlutar-se, homenagear. Algo muito profundo se quebrou na pandemia: o processo de luto. Na pandemia tem-se o luto interrompido. Em um contexto em que se somam perdas individuais e perdas coletivas. Para as perdas individuais, o luto abreviado faz com que as fases do

¹ Adotamos a grafia de “sistema” como “cis-tema” para fazer referência à quebra nas normas de um mundo social que privilegia a existência de corpos cisgêneros e faz parte de um mundo pautado sistema no gênero/sexo.

luto não possam ser vivenciadas, calando a dor. As fases do luto, conforme Kubler-Ross (1969), se dividem em cinco: 1. Negação e isolamento; 2. Raiva; 3. Negociação; 4. Depressão; e, a última, 5. Aceitação. Bowlby (1980), por sua vez, observou quatro fases do luto: 1) entorpecimento, 2) saudades, 3) desorganização e desespero, e 4) reorganização. Concordamos com a proposta de Bowlby, porque acreditamos que nós nunca aceitamos a perda de uma pessoa querida. Assim, seguimos em luto por tantas perdas individuais e coletivas, pessoais e comunitárias, simbólicas e concretas, que ainda não pudemos inventariar.

Em um contexto em que as mortes se acumulam a cada minuto, em que as perdas somaram mais de 4.000 vidas por dias seguidos, as estatísticas desumanizam as perdas. Mortes acumuladas, em vala comum, precarizadas e não-pranteadas (ou não-pranteáveis, como propõe Judith Butler (2020) em *Corpos que Importam*). Um movimento a que se assistiu no Brasil e que buscou contrapor o poder (e frieza) dos números foi o da memorialização. Os memoriais retomam as vidas perdidas no que elas têm de vínculo com outras vidas (familiares, amigos, colegas de trabalho), no que elas têm de humano, no que elas têm de projetos que se perdem e que nos dão conta (sem somente contar) das perdas coletivas.

Alguns desses memoriais também cuidam de desnudar a desigualdade da morte na pandemia, visibilizando os impactos em determinados grupos. Por isso a importância de, em nós constituirmos um memorial como esse, também elencarmos outros memoriais que nutrem a mesma ideia: de registro, de homenagem, de humanização, e de denúncia.

O memorial [Vagalumes](#) narra as vidas perdidas entre os povos originários no Brasil

e, ao fazer isso, nos faz refletir sobre nossas raízes ancestrais. O [reliquia.rum](#) representa em imagem, palavras e som, as mortes de mulheres durante a pandemia, mostrando a morte generificada e suas faces atreladas, muitas vezes, ao cuidado perigoso, em uma sociedade em que cuidar é verbo feminino. O [Memorial Inumeráveis](#) dedica-se a recontar a história de cada uma das vítimas da pandemia no Brasil: para cada vida, uma frase síntese, que a resume e a reumaniza.

E para concluir esse editorial, trazemos a fala de William Bonner, âncora do Jornal Nacional, da Rede Globo em 6 de maio de 2020, sobre as mortes decorrentes da pandemia de COVID-19, ainda, portanto no início da pandemia:

“Você já nem deve lembrar, mas na quinta passada eram 5.901 mortos. Os números vão aumentando desse jeito, cada vez mais rápido, vão dando saltos. E vai todo mundo se acostumando, porque são números. Um número muito grande de mortes de repente, num desastre, sempre assusta. As pessoas levam um baque. Morreram mais de 250 pessoas em Brumadinho, é uma tragédia. Nos Estados Unidos em 2001 morreram quase 3.000 nos atentados do 11 de setembro. Três mil! Assim, de repente. Mas, quando as mortes vão se acumulando, ao longo de dias e semanas, como acontece agora na pandemia, esse baque se dilui e as pessoas vão perdendo a noção do que seja isso. Oito mil vidas acabaram. Eram vidas de pessoas, amadas por outras pessoas. Pais, irmãos, filhos, amigos, conhecidos. Aí o luto dessas tantas famílias vai ficando só pra elas, porque as outras pessoas já não têm nem como refletir sobre a gravidade dessas mortes todas, que vão se acumulando todo dia. Todo dia. Hoje, são oito mil e quinhentas. Amanhã, a gente não sabe. Quando é assim, o baque só acontece quando quem morre é um parente, um amigo, um vizinho ou uma pessoa famosa.”

E hoje, quando escrevemos esse editorial, mais de 1/2 de milhão de pessoas morreram de COVID-19 no Brasil. #forabolsonaro! #bolsonarogenocida!

Referências

- Bowlby, J. (1980). *Attachment and loss: Vol. 3. Loss: Sadness and depression*. New York: Basic Books
- Butler, J. (2020). *Corpos Que Importam: os limites discursivos do "sexo"*. n-1 Edições.
- Foucault, M. (2020). *História da Sexualidade: A vontade do saber (Vol. 1)*. (11ª Edição). Paz & Terra.
- G1. (2020, julho 27). "Patrimônio dos super-ricos brasileiros cresce US\$ 34 bilhões durante a pandemia, diz Oxfam." G1. <https://g1.globo.com/economia/noticia/2020/07/27/patrimonio-dos-super-ricos-brasileiros-cresce-us-34-bilhoes-durante-a-pandemia-diz-oxfam.ghtml>
- Gonzalez, L. (1988). A categoria político-cultural de amefricanidade. *Tempo brasileiro*, 92(93), 69-82.
- Kubler-Ross E. (1969). *On death and dying*. New York: Scribner.
- Paraguassu, L. (2020, maio 27). "Negros sem escolaridade têm mais chances de morrer por covid-19, diz estudo." UOL. <https://www.uol.com.br/vivabem/reuters/2020/05/27/negros-sem-escolaridade-tem-mais-chances-de-morrer-por-covid-19-diz-estudo.htm>
- Rodrigues, J. C. (2006). *Tabu da morte*. Editora FIOCRUZ.

editorial message

de João Paulo Resende de Lima & Sílvia Pereira de
Castro Casa Nova

Breaking boundaries: the (untold) story of the Brazil that is no longer Brasil

English

When we started writing this editorial, the deaths by Covid in Brazil added up to over 250,000; currently, they are more than 500,000. They are lives lost, lives interrupted, lives that become numbers and statistics. These lives add up and accumulate, culminating in a scenario where the average deaths per day remained stable until Christmas and the new year. Since then, however, fatalities have only increased.

When we started this project about a year ago, the pandemic was just announced, and its starting point is still a disputed fact. We base ourselves on March 11, 2020, a date with an official tone in light of the World Health Organization's (WHO) declaration that the global health situation was a pandemic. However, we emphasize that, for each person, the date that marks their initial contact with COVID-19 and its impacts can vary: from the news of the first cases in a distant city in China; to the declaration as a pandemic; the news of cases arriving in European countries; the health systems collapsing in several locations; the arrival of infected Brazilians coming from Italy and other European countries; the arrival of the virus in Brazil; or even, the first death in Brazil.

It seems like a long time ago. We hoped that this crisis would already be "something past". Our initial expectation was of a quarantine, which meant 42 days originally – but the COVID-19 lockdown reaches 15 months now. Our hope was that today we would be writing a post-crisis editorial. We hoped that today we would read the contributions as messages in a bottle thrown into the sea for future generations to understand how we lived through this pandemic. However, the pandemic lingered. Unlike other cases, Brazilian cases are not divided in waves: unfortunately, what we have experienced

are continuous increases accompanied by short and superficial falls. In Brazil we did not have waves: we had a tsunami, in which we had up to 4,000 people dying per day. Today, when we resume writing this editorial, there is talk of the arrival of a third wave, without even having left the second one.

In Brazil, the situation in 2021 worsens with every passing moment, with no truce, no time to breathe. In the first two months of the year, we watched the collapse of the health system in Manaus, capital of the state of Amazonas, with our hands tied. Recalling the history of the pandemic in the state of Amazonas, we remembered that the first collapse of the health system in Manaus happened at the beginning of the pandemic in 2020. And again, in January of 2021, it is the result of a succession of logistical errors by the local, state, and federal governments. The crisis in Manaus reached the level where hospitals ran out of oxygen to treat severe patients, among them COVID-19 patients, newborn babies who needed to be urgently relocated. Finally, after the disclosure of the public calamity established in Manaus, we observed the complete neglect of the Federal Government. On the other hand, we observed the mobilization of the patients' relatives in the struggle for oxygen, which even led artists to unite to purchase and donate oxygen to hospitals. We also counted on oxygen donations from the federal government of Venezuela, a country that in the international public relations of the current Brazilian government is seen as an enemy of the State.

Similarly, in Portugal, at that same time, we witnessed the worst of the crisis. After a period of pandemic control, of being cited as an example among countries that acted effectively to control the health crisis, there was an explosion in the number

of cases resulting from the end-of-year parties. Now we are witnessing the collapse of the health system, with ambulances forming queues at the doors of hospitals in Lisbon.

In other Portuguese-speaking countries – such as Mozambique and Angola – crisis management has proved to be efficient since the number of cases and fatalities is lower than the world average. However, being “subaltern” and colonized countries, they are forgotten when highlighting achievements. They are usually remembered only for their poverty and misery – fruits of exploitative colonization – and the results of other epidemics, such as AIDS and Ebola.

What we are still experiencing is insecurity and fear. We became a danger to others. The virus reinvents itself and attacks us in our desire to crowd together, to coexist, to believe that the crisis has passed and that we can go back to living our everyday life. The danger lies in closeness, in touch, in the embrace. We are a danger to each other. The vulnerability, the precariousness of our lives made themselves present.

Our precariousness, which unites us, is also what drives us apart: our bodies are precarious and vulnerable. Care has become dangerous. Affection has become dangerous. But when the pandemic makes us face our humanity, we also lose it in the statistics, numbers that pile up, and numbers that dehumanize the losses. There are 500,000 lives lost to date in Brazil alone. There are 500,000 silenced voices, life projects interrupted. There are 500,000 families with interrupted mourning and muted pain.

The precariousness of lives is intensified by inequality. Although the COVID-19 virus reaches all people equally without distinction of gender, sex, race, social class, sexuality, religion, etc., the conditions to combat it are

clearly different for some social labels. Such inequalities led us to reflect not only on death but also on its relationship with power. To this end, we based ourselves on Foucault (2020) and the concept of “Biopolitics” that helps us understand the governmentality of health, hygiene, birth, longevity, and race. During the pandemic in Brazil, the distinction between social classes and their intertwining with race and gender is unmistakable. As the danger of taking to the streets to carry out everyday tasks increased, this risk was outsourced to app service deliverers. This same increased risk has put more economically vulnerable populations at risk by deciding: go to work and possibly contract and die from the Coronavirus or stay home and starve to death?

Various data exemplify how social differences impact coping with COVID-19. According to data analyzed by the Center for Operations and Health Intelligence at PUC-Rio, COVID-19 mortality is associated with the person’s level of education (Paraguassu, 2020). The research shows that among people with no schooling, the mortality rate is 71.31%, while for people with higher education, the rates are inverted: mortality is at 22.54%, while the recovery rate is 77.46%. Schooling here is used as a proxy for socioeconomic level due to the privatization process that higher education has undergone since the 1990s.

Another fact that reflects the worsening of inequalities in the pandemic is the endless queues of people seeking the emergency aid income made available by the government; at the same time, the wealth of the Brazilian “super-rich” grew by about US\$34 million during the crisis period (G1, 2020). We observe in this way that inequalities in the pandemic have not broken down or even remained stable: they have worsened. This also shows us that the invisibility of some

social groups is inexorably condemned to a silent death, to the concretion of a tragedy already foreseen considering the already existing inequalities in Brazilian society.

Among the Brazilian indigenous peoples, data compiled by the Articulation of Indigenous Peoples of Brazil (APIB) and grassroots organizations report 54,667 confirmed cases and 1,088 deaths stemming from COVID-19 among Brazilian indigenous peoples, with 163 affected peoples throughout the country. The effects of the pandemic are added to scenarios of land invasions and forest fires, among other violations of fundamental human rights. By affecting the elders of indigenous nations, the memories and traditions of peoples who have already been drastically affected by colonization processes are erased.

Another silence that we were forced to break was related to the statistics of cases and deaths in Brazil. Since the beginning of the pandemic, one of society’s major concerns was the reliability of the numbers presented by the Federal Government and the great potential of underreporting due to the lack of mass testing. This concern reached its peak in November 2020 when inconsistencies were found in the numbers released by the Ministry of Health, and from then on a consortium of media agencies was formed to investigate and disclose data on the pandemic. Once again, the Federal Government in Brazil has shown itself to be inefficient in the process of confronting the pandemic and preventing avoidable deaths.

This silence imposed by the missing data is related to the process of communication of death. José Carlos Rodrigues, in the book *Taboo of Death* (2006), states that deaths resulting from wars, epidemics and famines are generally less reported, because “they are a particular mode of operation of the social structure and, consensually or not, a

product of human will whose consequences are perfectly predictable” (p. 86). The importance of the communication of death lies further in its potential to remind us all of our vulnerability, since “the death of the other is the announcement and foreshadowing of the death of ‘self,’ the threat of the death of ‘we’” (p. 82).

That is why it is so important to break the silence, to make our speech shatter the mask of silence, as Conceição Evaristo reminds us. And to break the silence, we use our language: Portuguese. A language learned/ imposed by the colonizers and which became the common language that made possible the communication between the peoples that form the Brazilian matrix: the indigenous peoples, the enslaved African peoples, and the various waves of immigrants who mixed into Brazilian society at different times in the history of this country, and of so many other countries that faced the colonization process and had to mold themselves to a common language.

Lélia Gonzalez (1988) recognizes this past by proposing the socio-political category of ‘amefricanity’¹ and by calling the language derived from this process “pretoguês”. She informs us: “What I call ‘pretoguês’² is nothing more than the Africanization of the Portuguese spoken in Brazil. The tonal and rhythmic character of the African languages brought to the New World, in addition to the absence of certain consonants (like the l or the r, for example), point to a little explored aspect of the African influence in the historical-cultural formation of the continent as a whole (and this without mentioning the Caribbean ‘criollo’ dialects). Even more obvious similarities can be seen if we look at the music, the dances, the belief systems, etc. It is needless to say how much

this is covered up by the ideological veil of whitening, is repressed by Eurocentric classifications such as ‘popular culture,’ ‘national folklore,’ etc., which minimize the importance of the black contribution.”

And this is one of the barriers that is broken down, in the case of Brazil, in our Portuguese, in the Portuguese of other places, and in other languages that make themselves present here, once it has been proposed in this book to welcome contributions in different formats and in several languages, beyond English, which has become the academic language, and beyond the “scientific” format. It is these barriers that are breaking down, that organize the contributions, that compose this book collection.

In other words, the book is organized within the barriers that break down in the expression of so many people who have responded to this call. The barriers broken are: (1) of silence; (2) of connections; (3) of geographical boundaries; (4) of our forms of expression; (5) to a new normal; (6) of our academic practices; (7) of the cys-tem (quiçá, who knows!). The contributions have been grouped in this way, but they are interconnected as some belong to more than one group (as it always is in life – we are communicating vessels), and in a sequence that goes from the personal to the systemic, general.

As in the messages in the bottle thrown into the sea, we have art represented in the paintings of “New codes of existence”, which is part of the proposals that sought to break the silence; we have samba in “The teacher in the pandemic”, which is part of the set of proposals that propose breaking our academic practices; we move on to the poetry of “Pandemic from the Brasil that is Brazil”, which is part of the contributions that bring the breaking of geographical boundaries. And, in a resumption of the Brazilian ancestral

languages, we highlight the contribution of the articulation of the indigenous peoples in the series of episodes “Maracá - Indigenous Emergency”. As they explain in the presentation of the series, “[t]he maracá is an outstanding symbol of the indigenous peoples and is present in rituals, whether of struggle or of celebration”. Sonia Guajajara, an indigenous leader, points out: “We make our *maracás* resound so that indigenous lives impacted by the pandemic are remembered and to call society’s attention to what is happening to us.” Thus, by breaking through our barriers, we made our *maracás* resound!

Remembering, crying, grieving, honoring. Something very profound was broken in the pandemic: the mourning process. During the pandemic, grief is interrupted. It’s a context in which individual losses and collective losses are added. For individual losses, the abbreviated mourning means that the stages of grief cannot be experienced, silencing the pain. The stages of grief, according to Kubler-Ross (1969), are divided into five: 1. denial and isolation; 2. anger; 3. negotiation; 4. depression; and, the last one, 5. Acceptance. Bowlby (1980), in turn, observed four stages of mourning: 1) numbness, 2) longing, 3) disorganization and despair, and 4) reorganization. We agree with Bowlby’s proposal, because we believe that we never accept the loss of a loved one. Thus, we continue to grieve for so many losses – individual and collective, personal and communal, symbolic and concrete – losses that we have not yet been able to inventory.

In a context in which deaths accumulate by the minute, in which daily losses amounted to more than 4,000 lives for days in a row, statistics dehumanize the losses. Deaths are accumulated, in mass graves, precarious, and not mourned or cried for (or non-grievable, as proposed by Judith Butler (2020) in *Bodies that Matter*). A movement that has

1 Portmanteau of “americanity” and “africanity”

2 “Preto” (black) + “Portuguese”

been observed in Brazil and which sought to oppose the power (and coldness) of numbers was that of memorialization: memorials retake the lost lives through their links to other lives (family, friends, colleagues), through their humanity, through their projects that are lost and that give us an account (beyond just counting) of the collective losses.

Some of these memorials also attempt to expose the inequality of death in the pandemic, revealing the impacts on certain groups. That's why it is important that, in our constitution of a memorial like this one, we also list other memorials that nurture the same idea: of register, of honor, of humanization, and of denunciation.

The memorial [Vagalumes](#) (Fireflies) tells of the lives lost among the Brazilian native peoples and in doing so leads us to reflect on our ancestral roots. [Reliquia.rum](#) represents, in images, words, and sound, the deaths of women during the pandemic, showing genderified death and its faces, often linked to dangerous care, in a society where caring is a feminine verb. The [Inumeráveis Memorial](#) (Innumerable Ones) is dedicated to recounting the story of each of the victims of the pandemic in Brazil: for each life, a phrase that summarizes and rehumanizes it.

And to conclude this editorial, we bring the speech by William Bonner, anchor of the Globo Network's *Jornal Nacional* on May 6, 2020 – still, therefore, at the beginning of the pandemic – about the deaths resulting from the COVID-19 pandemic:

"You probably don't even remember anymore, but last Thursday, there were 5,901 dead. The numbers rise like that, ever faster, in leaps. And everyone gets used to them because they're numbers. A great number of sudden deaths, in a disaster, always scares [people]. People feel the pang. Over 250 people died in Brumadinho, that's a tragedy. In the United States, in 2001, almost 3,000 people died on September 11. Three thousand! Like that, all of a sudden. But when the deaths accumulate, over days and

weeks, as is happening now in the pandemic, that pang is diluted, and people start to lose sight of what that is. Eight thousand lives have ended. These were the lives of people, loved by other people. Parents, siblings, children, friends, acquaintances. Then, the grief of those many families is left only to them, because the other people no longer have a way to reflect on the gravity of all these deaths, which accumulate every day. Every day. Today, it's 8,500 deaths. Tomorrow, we don't know. When it's like this, that pang only happens when the dead one is a relative, a friend, a neighbor, or a famous person."

And today, as we write this editorial, over half a million people have died from COVID-19 in Brazil. #forabolsonaro! #bolsonarogenocida!

References

Bowlby, J. (1980). *Attachment and loss: Vol. 3. Loss: Sadness and depression*. New York: Basic Books

Butler, J. (2020). *Corpos Que Importam: os limites discursivos do" sexo"*. n-1 Edições.

Foucault, M. (2020). *História da Sexualidade: A vontade do saber* (Vol. 1). (11th edition). Paz & Terra.

G1. (2020, July 27). "Patrimônio dos super-ricos brasileiros cresce US\$ 34 bilhões durante a pandemia, diz Oxfam." *G1*. <https://g1.globo.com/economia/noticia/2020/07/27/patrimonio-dos-super-ricos-brasileiros-cresce-us-34-bilhoes-durante-a-pandemia-diz-oxfam.ghtml>

Gonzalez, L. (1988). A categoria político-cultural de amefricanidade. *Tempo brasileiro*, 92(93), 69-82.

Kubler-Ross E. (1969). *On death and dying*. New York: Scribner.

Paraguassu, L. (2020, May 27). "Negros sem escolaridade têm mais chances de morrer por covid-19, diz estudo." *UOL*. <https://www.uol.com.br/vivabem/reuters/2020/05/27/negros-sem-escolaridade-tem-mais-chances-de-morrer-por-covid-19-diz-estudo.htm>

Rodrigues, J. C. (2006). *Tabu da morte*. Editora FIOCRUZ.

de João Paulo Resende de Lima & Sílvia Pereira de
Castro Casa Nova

Rompiendo Fronteras: la historia (no contada) del Brazil que ya no es Brasil

Español

Cuando empezamos a escribir esta editorial, las muertes por Covid en Brasil sumaban más de 250.000; actualmente, son más de 500.000. Son vidas perdidas, vidas interrumpidas, vidas que se convierten en números y estadísticas. Estas vidas se suman y se acumulan, culminando en un escenario en el que el promedio de muertes por día se mantuvo estable hasta la Navidad y el año nuevo. Desde entonces, sin embargo, las muertes no han hecho más que aumentar.

Cuando empezamos este proyecto hace un año, la pandemia acababa de anunciarse, y su punto de partida sigue siendo un hecho discutido. Nos basamos en el 11 de marzo de 2020, una fecha con un tono oficial a la luz de la declaración de la Organización Mundial de la Salud (OMS) de que la situación sanitaria mundial era una pandemia. Sin embargo, destacamos que, para cada persona, la fecha que marca su contacto inicial con el COVID-19 y sus impactos puede variar: desde la noticia de los primeros casos en una ciudad lejana de China; hasta la declaración como pandemia; la noticia de los casos que llegan a los países europeos; los sistemas de salud que colapsan en varios lugares; la llegada de brasileños infectados provenientes de Italia y otros países europeos; la llegada del virus a Brasil; o incluso, la primera muerte en Brasil.

Parece que ha pasado mucho tiempo. Esperábamos que esta crisis fuera ya “algo pasado”. Nuestra expectativa inicial era la de una cuarentena, que originalmente significaba 42 días; no obstante, el cierre por el COVID-19 llega ya a 15 meses. Nuestra esperanza era que hoy escribiéramos un editorial post-crisis. Esperábamos que hoy se leyera las contribuciones como mensajes en una botella lanzada al mar para

que las generaciones futuras entendieran cómo hemos vivido esta pandemia. Sin embargo, la pandemia persiste. A diferencia de otros casos, los brasileños no se dividen en olas: lamentablemente, lo que hemos vivido son aumentos continuos acompañados de caídas cortas y superficiales. En Brasil no tuvimos olas: tuvimos un tsunami, en el que llegaron a morir hasta 4.000 personas por día. Hoy, cuando retomamos la redacción de este editorial, se habla de la llegada de una tercera ola, sin siquiera haber dejado la segunda.

En Brasil, la situación en 2021 empeora cada momento, sin tregua, sin tiempo para respirar. En los dos primeros meses del año, asistimos con las manos atadas al colapso del sistema sanitario en Manaus, capital del estado de Amazonas. Recordando la historia de la pandemia en el estado de Amazonas, el primer colapso del sistema de salud en Manaus fue al inicio de la pandemia en 2020, y ocurrió de nuevo en enero de 2021, lo cual es el resultado de una sucesión de errores logísticos de los gobiernos local, estatal y federal. La crisis en Manaus llegó al nivel de que los hospitales se quedaron sin oxígeno para tratar a los pacientes graves, entre ellos los de COVID-19 y hasta recién nacidos que debían ser reubicados con urgencia. Finalmente, después de la divulgación de la calamidad pública establecida en Manaus, observamos la completa negligencia del Gobierno Federal. Por otro lado, observamos la movilización de los familiares de los pacientes en la lucha por el oxígeno, que incluso llevó a los artistas a unirse para comprar y donar oxígeno a los hospitales. También contamos con donaciones de oxígeno del gobierno federal de Venezuela, país que en las relaciones públicas internacionales del actual gobierno brasileño es visto como enemigo del

Estado.

Igualmente, en Portugal, en esa misma época asistimos a lo peor de la crisis. Después de un período de control de la pandemia, de ser citado como ejemplo entre los países que actuaron eficazmente para controlar la crisis sanitaria, se produjo una explosión en el número de casos derivados de las fiestas de fin de año. Ahora se ve al colapso del sistema sanitario, con las ambulancias formando colas a las puertas de los hospitales de Lisboa.

En otros países de habla portuguesa (como Mozambique y Angola) la gestión de la crisis ha demostrado ser eficaz, ya que el número de casos y de víctimas mortales es inferior a la media mundial. Sin embargo, al ser países “subalternos” y colonizados, se les olvida al destacar los logros. Suelen ser recordados sólo por su pobreza y miseria (frutos de la colonización explotadora) y por los resultados de otras epidemias, como el sida y el ébola.

Lo que seguimos viviendo es la inseguridad y el miedo. Nos convertimos en un peligro para los demás. El virus se reinventa y nos ataca en nuestro deseo de amontonarnos, de convivir, de creer que la crisis ha pasado y que podemos volver a vivir nuestra vida cotidiana. El peligro está en la cercanía, en el contacto, en el abrazo. Somos un peligro para los demás. La vulnerabilidad y la precariedad de nuestras vidas se hacen presentes.

Nuestra precariedad, que nos une, es también lo que nos separa: nuestros cuerpos son precarios y vulnerables. El cuidado se ha vuelto peligroso. El afecto se ha vuelto peligroso. Pero cuando la pandemia nos hace enfrentarnos a nuestra humanidad, también la perdemos en las estadísticas, números que se acumulan y números que deshumanizan las pérdidas. Hay 500.000 vidas perdidas hasta la fecha sólo en Brasil.

Hay 500.000 voces silenciadas, proyectos de vida interrumpidos. Hay 500.000 familias con luto interrumpido y dolor silenciado.

La precariedad de las vidas se intensifica con la desigualdad. Aunque el virus COVID-19 alcanza a todas las personas por igual sin distinción de género, sexo, raza, clase social, sexualidad, religión, etc., las condiciones para combatirlo son claramente diferentes para algunas etiquetas sociales. Estas desigualdades nos llevaron a reflexionar no sólo sobre la muerte, sino también sobre su relación con el poder. Para ello, nos basamos en Foucault (2020) y en el concepto de “Biopolítica” que nos ayuda a entender la gubernamentalidad de la salud, la higiene, el nacimiento, la longevidad y la raza. Durante la pandemia en Brasil, la distinción entre las clases sociales y su entrelazamiento con la raza y el género es inconfundible. A medida que aumentaba el peligro de salir a la calle para realizar las tareas cotidianas, este riesgo se externalizó a los prestadores de servicios por medio de aplicaciones. Este mismo aumento del riesgo ha puesto en peligro a las poblaciones económicamente más vulnerables al tener que decidir: ¿ir a trabajar y posiblemente contraer y morir de Coronavirus o quedarse en casa y morir de hambre?

Diversos datos ejemplifican cómo las diferencias sociales repercuten en el afrontamiento del COVID-19. Según datos analizados por el Centro de Operaciones e Inteligencia Sanitaria de la PUC-Rio, la mortalidad por COVID-19 está asociada al nivel de educación de la persona (Paraguassu, 2020). La investigación muestra que, entre las personas sin escolaridad, la tasa de mortalidad es del 71,31%, mientras que, para las personas con educación superior, las tasas se invierten: la mortalidad es del 22,54% y la tasa de recuperación es del 77,46%. La escolaridad se utiliza aquí

como indicador del nivel socioeconómico debido al proceso de privatización que ha sufrido la enseñanza superior desde los años 90.

Otro hecho que refleja el agravamiento de las desigualdades en la pandemia son las interminables colas de personas que buscan los ingresos de la ayuda de emergencia puestos a disposición por el gobierno; al mismo tiempo, la riqueza de los “súper ricos” brasileños creció en cerca de 34 millones de dólares durante el período de crisis (G1, 2020). Observamos así que las desigualdades en la pandemia no se han roto, ni siquiera se han mantenido estables: se han agravado. Esto también nos muestra que la invisibilidad de algunos grupos sociales está inexorablemente condenada a una muerte silenciosa, a la concreción de una tragedia ya prevista considerando las desigualdades ya existentes en la sociedad brasileña.

Entre los pueblos indígenas brasileños, los datos recopilados por la Articulación de Pueblos Indígenas de Brasil (APIB) y las organizaciones de base informan de 54.667 casos confirmados y 1.088 muertes derivadas del COVID-19, con 163 pueblos afectados en todo el país. Los efectos de la pandemia se suman a los escenarios de invasiones de tierras e incendios forestales, entre otras violaciones de los derechos humanos fundamentales. Al afectar a los ancianos de las naciones indígenas, se borran las memorias y tradiciones de los pueblos que ya han sido drásticamente afectados por los procesos de colonización.

Otro silencio que nos vimos obligados a romper fue el relacionado con las estadísticas de casos y muertes en Brasil. Desde el inicio de la pandemia, una de las mayores preocupaciones de la sociedad fue la confiabilidad de los números presentados

por el Gobierno Federal y el gran potencial de subregistro debido a la falta de pruebas masivas. Esta preocupación llegó a su punto máximo en noviembre de 2020, cuando se encontraron inconsistencias en los números divulgados por el Ministerio de Salud, y a partir de entonces se formó un consorcio de agencias de comunicación para investigar y divulgar datos sobre la pandemia. Una vez más, el Gobierno Federal de Brasil se ha mostrado ineficiente en el proceso de enfrentar la pandemia y prevenir muertes evitables.

Este silencio impuesto por la falta de datos está relacionado con el proceso de comunicación de la muerte. José Carlos Rodrigues, en el libro *Tabú de la Muerte* (2006), afirma que las muertes resultantes de guerras, epidemias y hambrunas son generalmente menos comunicadas, porque “son un modo particular de funcionamiento de la estructura social y, consensuadamente o no, un producto de la voluntad humana cuyas consecuencias son perfectamente previsibles” (p. 86). La importancia de la comunicación de la muerte radica además en su potencial para recordarnos a todos nuestra vulnerabilidad, ya que “la muerte del otro es el anuncio y el presagio de la muerte del ‘yo’, la amenaza de la muerte del ‘nosotros’” (p. 82).

Por eso es tan importante romper el silencio, hacer que nuestro discurso rompa la máscara del silencio, como nos recuerda Conceição Evaristo. Y para romper el silencio, utilizamos nuestra lengua: el portugués. Una lengua aprendida/impuesta por los colonizadores y que se convirtió en la lengua común que hizo posible la comunicación entre los pueblos que forman la matriz brasileña: los pueblos indígenas, los pueblos africanos esclavizados y las diversas oleadas de inmigrantes que se mezclaron en la sociedad brasileña en diferentes momentos de la historia de

este país, y de tantos otros países que se enfrentaron al proceso de colonización y tuvieron que amoldarse a una lengua común.

Lélia Gonzalez (1988) reconoce este pasado al proponer la categoría sociopolítica de “amefricanidad”¹ y al llamar “pretoguês”² al lenguaje derivado de este proceso. Ella nos informa: “Lo que llamo ‘pretoguês’ no es más que la africanización del portugués hablado en Brasil. El carácter tonal y rítmico de las lenguas africanas traídas al Nuevo Mundo, además de la ausencia de ciertas consonantes (como la l o la r, por ejemplo), señalan un aspecto poco explorado de la influencia africana en la formación histórico-cultural del continente en su conjunto (y esto sin mencionar los dialectos ‘criollos’ del Caribe). Las similitudes son aún más evidentes si nos fijamos en la música, las danzas, los sistemas de creencias, etc. No hace falta decir que todo esto está cubierto por el velo ideológico del blanqueamiento, reprimido por clasificaciones eurocéntricas como “cultura popular”, “folclore nacional”, etc., que minimizan la importancia de la contribución negra”.

Y esta es una de las fronteras que se rompe, en el caso de Brasil, en nuestro portugués, en el portugués de otros lugares, y en otras lenguas que se hacen presentes aquí, una vez que se ha propuesto en este libro acoger contribuciones en diferentes formatos y en varias lenguas, más allá del inglés que se ha convertido en la lengua académica, y más allá del formato “científico”. Son estas fronteras las que se rompen, las que organizan las contribuciones, las que componen esta colección de libros.

En otras palabras, el libro se organiza dentro de las fronteras que se rompen en la expresión de tantas personas que han

respondido a esta llamada. Las fronteras que se rompen son (1) del silencio; (2) de las conexiones; (3) de las fronteras geográficas; (4) de nuestras formas de expresión; (5) de una nueva normalidad; (6) de nuestras prácticas académicas; (7) del cys-tem (quizá, ¡quién sabe!). Las aportaciones se han agrupado así, pero están interconectadas, ya que algunas pertenecen a más de un grupo (como siempre ocurre en la vida, somos vasos comunicantes), y en una secuencia que va de lo personal a lo sistémico, lo general.

Como en los mensajes de la botella lanzada al mar, tenemos el arte representado en las pinturas de “Nuevos códigos de existencia”, que forman parte de las propuestas que buscan romper el silencio; tenemos la samba en “El maestro en la pandemia”, que forma parte del conjunto de propuestas que proponen romper nuestras prácticas académicas; pasamos a la poesía de “Pandemia desde que Brasil es Brazil”, que forma parte de las contribuciones que traen la ruptura de las fronteras geográficas. Y, en una reanudación de las lenguas ancestrales brasileñas, destacamos la contribución de la articulación de los pueblos indígenas en la serie de episodios “Maracá - Emergencia Indígena”. Como explican en la presentación de la serie, “la maracá es un símbolo destacado de los pueblos indígenas y está presente en los rituales, ya sean de lucha o de celebración”. Sonia Guajajara, líder indígena, señala: “Hacemos resonar nuestras maracás para que se recuerden las vidas indígenas impactadas por la pandemia y para llamar la atención de la sociedad sobre lo que nos pasa”. Así, rompiendo nuestras fronteras, ¡hicimos resonar nuestras maracás!

Recordando, llorando, lamentando, honrando. En la pandemia se rompió algo muy profundo: el proceso de duelo. Durante la pandemia, el duelo se interrumpe. Es un

1 Portmanteau de “americanidad” y “africanidad”

2 “Preto” (negro) + “portugués”

contexto en el que se suman las pérdidas individuales y las colectivas. En el caso de las pérdidas individuales, el duelo abreviado hace que no se puedan experimentar las etapas del duelo, silenciando el dolor. Las etapas del duelo, según Kubler-Ross (1969), se dividen en cinco 1. negación y aislamiento; 2. ira; 3. negociación; 4. depresión; y, la última, 5. aceptación. Bowlby (1980), por su parte, observó cuatro etapas del duelo: 1) adormecimiento, 2) añoranza, 3) desorganización y desesperación, y 4) reorganización. Estamos de acuerdo con la propuesta de Bowlby, porque creemos que nunca aceptamos la pérdida de un ser querido. Por ello, seguimos lamentando tantas pérdidas (individuales y colectivas, personales y comunitarias, simbólicas y concretas) que aún no hemos podido inventariar.

En un contexto en el que las muertes se acumulan por minuto, en el que las pérdidas diarias ascienden a más de 4.000 vidas durante días seguidos, las estadísticas deshumanizan las pérdidas. Las muertes se acumulan, en fosas comunes, precarias, y no se lloran ni se lamentan (o no se enlutan, como propone Judith Butler (2020) en *Bodies that Matter*). Un movimiento que se ha observado en Brasil y que buscó oponerse al poder (y a la frialdad) de los números fue el de la memorialización: los memoriales retoman las vidas perdidas a través de sus vínculos con otras vidas (familiares, amigos, colegas), a través de su humanidad, a través de sus proyectos que se pierden y que nos dan cuenta (más allá de sólo contar) de las pérdidas colectivas.

Algunos de estos memoriales también intentan exponer la desigualdad de la muerte en la pandemia, revelando los impactos en ciertos grupos. Por eso es importante que, en la constitución de un memorial como éste, enumeremos también otros memoriales que

alimentan la misma idea: de registro, de honor, de humanización y de denuncia.

El memorial [Vagalumes](#) (Luciérnagas) cuenta las vidas perdidas entre los pueblos indígenas brasileños y al hacerlo nos lleva a reflexionar sobre nuestras raíces ancestrales. [Reliquia.rum](#) representa, en imágenes, palabras y sonidos, las muertes de mujeres durante la pandemia, mostrando la muerte según el sexo y sus rostros, a menudo ligados a cuidados peligrosos, en una sociedad donde cuidar es un verbo femenino. [El Memorial Inumeráveis](#) está dedicado a contar la historia de cada una de las víctimas de la pandemia en Brasil: para cada vida, una frase que la resume y rehumaniza.

Y para concluir este editorial, traemos el discurso de William Bonner, presentador del *Jornal Nacional* de la Red Globo el 6 de mayo de 2020 (todavía, por tanto, al principio de la pandemia) sobre las muertes resultantes de la pandemia del COVID-19:

“Probablemente ya no lo recuerden, pero el jueves pasado hubo 5.901 muertos. Las cifras aumentan así, cada vez más rápido, a saltos. Y todo el mundo se acostumbra a ellas porque son números. Un gran número de muertes repentinas, en una catástrofe, siempre asusta [a la gente]. La gente siente la punzada. Más de 250 personas murieron en Brumadinho, eso es una tragedia. En Estados Unidos, en 2001, murieron casi 3.000 personas el 11 de septiembre. ¡Tres mil! Así, de repente. Pero cuando las muertes se acumulan, a lo largo de días y semanas, como está ocurriendo ahora en la pandemia, esa punzada se diluye, y la gente empieza a perder de vista lo que es. Ocho mil vidas han terminado. Eran vidas de personas amadas por otras personas. Padres, hermanos, hijos, amigos, conocidos. Entonces, el dolor de esas muchas familias queda sólo para ellas, porque las otras personas ya no tienen forma de reflexionar sobre la gravedad de todas esas muertes que se acumulan cada día. Cada día. Hoy, son 8.500 muertes. Mañana, no lo sabemos. Cuando es así, esa punzada sólo se produce cuando el muerto es un familiar, un amigo, un vecino o un famoso”.

Y hoy, mientras escribimos este editorial, más de medio millón de personas han muerto

por COVID-19 en Brasil. [#forabolsonaro!](#)
[#bolsonarogenocida!](#)

Referencias

- Bowlby, J. (1980). *Attachment and loss: Vol. 3. Loss: Sadness and depression*. New York: Basic Books
- Butler, J. (2020). *Corpos Que Importam: os limites discursivos do "sexo"*. n-1 Edições.
- Foucault, M. (2020). *História da Sexualidade: A vontade do saber* (Vol. 1). (11th edition). Paz & Terra.
- G1. (2020, julio 27). "Patrimônio dos super-ricos brasileiros cresce US\$ 34 bilhões durante a pandemia, diz Oxfam." *G1*. <https://g1.globo.com/economia/noticia/2020/07/27/patrimonio-dos-super-ricos-brasileiros-cresce-us-34-bilhoes-durante-a-pandemia-diz-oxfam.ghtml>
- Gonzalez, L. (1988). A categoria político-cultural de amefricanidade. *Tempo brasileiro*, 92(93), 69-82.
- Kubler-Ross E. (1969). *On death and dying*. New York: Scribner.
- Paraguassu, L. (2020, mayo 27). "Negros sem escolaridade têm mais chances de morrer por covid-19, diz estudo." *UOL*. <https://www.uol.com.br/vivabem/reuters/2020/05/27/negros-sem-escolaridade-tem-mais-chances-de-morrer-por-covid-19-diz-estudo.htm>
- Rodrigues, J. C. (2006). *Tabu da morte*. Editora FIOCRUZ.

message éditorial

de João Paulo Resende de Lima & Sílvia Pereira de
Castro Casa Nova

Rompre les barrières : l'histoire (inédite) du Brésil qui n'est plus le Brésil

Français

Lorsque nous avons commencé à rédiger cet éditorial, les décès par Covid au Brésil s'élevaient à plus de 250 000; actuellement, ils sont plus de 500 000. Ce sont des vies perdues, des vies interrompues, des vies qui deviennent des chiffres et des statistiques. Ces vies s'additionnent et s'accumulent, pour aboutir à un scénario où la moyenne des décès par jour est restée stable jusqu'à Noël et au nouvel an. Depuis lors, cependant, le nombre de décès n'a fait qu'augmenter.

Lorsque nous avons commencé ce projet il y a environ un an, la pandémie venait d'être annoncée, et son point de départ est encore un fait contesté. Nous nous basons sur le 11 mars 2020, une date au ton officiel compte tenu de la déclaration de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) selon laquelle la situation sanitaire mondiale était une pandémie. Cependant, nous soulignons que, pour chaque personne, la date qui marque son premier contact avec le COVID-19 et ses impacts peut varier : de la nouvelle des premiers cas dans une ville lointaine de Chine; à la déclaration de pandémie; à la nouvelle de l'arrivée de cas dans les pays européens; à l'effondrement des systèmes de santé dans plusieurs endroits; à l'arrivée de Brésiliens infectés venant d'Italie et d'autres pays européens; à l'arrivée du virus au Brésil; ou même, au premier décès au Brésil.

Il semble qu'il y a longtemps. Nous espérons que cette crise serait déjà « quelque chose de passé ». Nous nous attendions initialement à une quarantaine, ce qui signifiait 42 jours à l'origine – mais le verrouillage de COVID-19 atteint maintenant 15 mois. Nous espérons qu'aujourd'hui nous écrivons un éditorial d'après-crise. Nous espérons qu'aujourd'hui nous lirions les contributions comme

des messages dans une bouteille jetée à la mer pour que les générations futures comprennent comment nous avons vécu cette pandémie. Cependant, la pandémie a perduré. Contrairement à d'autres cas, les cas brésiliens ne sont pas divisés en vagues : malheureusement, ce que nous avons vécu, ce sont des augmentations continues accompagnées de chutes courtes et superficielles. Au Brésil, nous n'avons pas eu de vagues : nous avons eu un tsunami, dans lequel nous avons eu jusqu'à 4 000 morts par jour. Aujourd'hui, alors que nous reprenons la rédaction de cet éditorial, on parle de l'arrivée d'une troisième vague, sans même avoir quitté la deuxième.

Au Brésil, la situation de 2021 s'aggrave à chaque instant, sans trêve, sans temps pour respirer. Au cours des deux premiers mois de l'année, nous avons assisté, les mains liées, à l'effondrement du système de santé à Manaus, capitale de l'État d'Amazonas. En rappelant l'histoire de la pandémie dans l'État d'Amazonas, nous nous sommes souvenus que le premier effondrement du système de santé à Manaus s'était produit au début de la pandémie, en 2020. Et à nouveau, en janvier 2021, il est le résultat d'une succession d'erreurs logistiques des gouvernements locaux, étatiques et fédéraux. La crise à Manaus a atteint le niveau où les hôpitaux se sont retrouvés à court d'oxygène pour traiter les patients graves, parmi lesquels des patients COVID-19, des nouveau-nés qui devaient être relogés d'urgence. Enfin, après la révélation de la calamité publique établie à Manaus, nous avons observé la négligence totale du gouvernement fédéral. En revanche, nous avons observé la mobilisation des proches des patients dans la lutte pour l'oxygène, qui a même conduit des artistes à s'unir pour acheter et donner de l'oxygène aux

hôpitaux. Nous avons également compté sur les dons d'oxygène du gouvernement fédéral du Venezuela, un pays qui, dans les relations publiques internationales de l'actuel gouvernement brésilien, est considéré comme un ennemi de l'État.

De même, au Portugal, à la même époque, nous avons assisté au pire de la crise. Après une période de contrôle de la pandémie, après avoir été cité en exemple parmi les pays qui ont agi efficacement pour contrôler la crise sanitaire, il y a eu une explosion du nombre de cas résultant des fêtes de fin d'année. Aujourd'hui, nous assistons à l'effondrement du système de santé, avec des ambulances qui font la queue aux portes des hôpitaux de Lisbonne.

Dans d'autres pays lusophones – comme le Mozambique et l'Angola – la gestion de la crise s'est avérée efficace puisque le nombre de cas et de décès est inférieur à la moyenne mondiale. Cependant, en tant que pays « subalternes » et colonisés, ils sont oubliés lorsqu'il s'agit de souligner les réalisations. On ne se souvient généralement que de leur pauvreté et de leur misère – fruits de l'exploitation de la colonisation – et des résultats d'autres épidémies, comme le SIDA et l'Ebola.

Ce que nous vivons encore, c'est l'insécurité et la peur. Nous sommes devenus un danger pour les autres. Le virus se réinvente et nous attaque dans notre désir de nous rassembler, de coexister, de croire que la crise est passée et que nous pouvons retourner vivre notre quotidien. Le danger réside dans la proximité, dans le contact, dans l'étreinte. Nous sommes un danger les uns pour les autres. La vulnérabilité, la précarité de nos vies se sont rendues présentes.

Notre précarité, qui nous unit, est aussi ce qui nous sépare : nos corps sont précaires et vulnérables. Les soins sont

devenus dangereux. L'affection est devenue dangereuse. Mais quand la pandémie nous met face à notre humanité, nous la perdons aussi dans les statistiques, les chiffres qui s'accumulent, les chiffres qui déshumanisent les pertes. Il y a 500 000 vies perdues à ce jour rien qu'au Brésil. Il y a 500 000 voix réduites au silence, des projets de vie interrompus. Il y a 500 000 familles dont le deuil a été interrompu et la douleur atténuée.

La précarité des vies est intensifiée par l'inégalité. Bien que le virus COVID-19 touche toutes les personnes de manière égale sans distinction de genre, de sexe, de race, de classe sociale, de sexualité, de religion, etc., les conditions pour le combattre sont clairement différentes pour certaines étiquettes sociales. Ces inégalités nous ont amenés à réfléchir non seulement sur la mort mais aussi sur sa relation avec le pouvoir. Pour ce faire, nous nous sommes basés sur Foucault (2020) et sur le concept de « biopolitique » qui nous aide à comprendre la gouvernementalité de la santé, de l'hygiène, de la naissance, de la longévité et de la race. Pendant la pandémie au Brésil, la distinction entre les classes sociales et leur imbrication avec la race et le genre est indéniable. Alors que le danger de descendre dans la rue pour effectuer les tâches quotidiennes augmentait, ce risque a été externalisé vers des prestataires de services d'app. Ce même risque accru a mis en danger les populations économiquement plus vulnérables qui doivent décider : aller au travail et peut-être contracter et mourir du coronavirus ou rester à la maison et mourir de faim ?

Diverses données illustrent l'impact des différences sociales sur l'adaptation au COVID-19. Selon les données analysées par le Centre d'opérations et d'intelligence sanitaire de la PUC-Rio, la mortalité due au COVID-19 est associée au niveau

d'éducation de la personne (Paraguassu, 2020). Les recherches montrent que chez les personnes n'ayant pas été scolarisées, le taux de mortalité est de 71,31%, alors que chez les personnes ayant un niveau d'éducation supérieur, les taux sont inversés : la mortalité est de 22,54%, alors que le taux de guérison est de 77,46%. La scolarisation est ici utilisée comme un proxy du niveau socio-économique en raison du processus de privatisation qu'a connu l'enseignement supérieur depuis les années 1990.

Un autre fait qui reflète l'aggravation des inégalités dans la pandémie est la file d'attente interminable de personnes cherchant à obtenir le revenu d'aide d'urgence mis à disposition par le gouvernement; dans le même temps, la richesse des « super-riches » brésiliens a augmenté d'environ 34 millions de dollars US pendant la période de crise (G1, 2020). Nous observons ainsi que les inégalités face à la pandémie ne se sont pas brisées ou même sont restées stables : elles se sont aggravées. Cela nous montre également que l'invisibilité de certains groupes sociaux est inexorablement condamnée à une mort silencieuse, à la concrétisation d'une tragédie déjà prévue compte tenu des inégalités déjà existantes dans la société brésilienne.

Parmi les peuples indigènes brésiliens, les données compilées par l'Articulation des peuples indigènes du Brésil (APIB) et les organisations de base font état de 54 667 cas confirmés et de 1 088 décès dus au COVID-19 parmi les peuples indigènes brésiliens, avec 163 peuples affectés dans tout le pays. Les effets de la pandémie s'ajoutent aux scénarios d'invasions de terres et d'incendies de forêts, entre autres violations des droits humains fondamentaux. En touchant les anciens des nations indigènes, on efface la mémoire et les traditions des peuples qui ont déjà été

gravement touchés par les processus de colonisation.

Un autre silence que nous avons été obligés de briser était lié aux statistiques des cas et des décès au Brésil. Depuis le début de la pandémie, l'une des principales préoccupations de la société était la fiabilité des chiffres présentés par le gouvernement fédéral et le risque élevé de sous-déclaration en raison de l'absence de tests de masse. Cette inquiétude a atteint son paroxysme en novembre 2020, lorsque des incohérences ont été constatées dans les chiffres publiés par le ministère de la Santé. Dès lors, un consortium d'agences de presse a été formé pour enquêter et divulguer les données sur la pandémie. Une fois de plus, le gouvernement fédéral brésilien s'est montré inefficace dans le processus de lutte contre la pandémie et de prévention des décès évitables.

Ce silence imposé par les données manquantes est lié au processus de communication de la mort. José Carlos Rodrigues, dans le livre *Tabou de la mort* (2006), affirme que les décès résultant de guerres, d'épidémies et de famines sont généralement moins signalés, car « ils constituent un mode de fonctionnement particulier de la structure sociale et, consensuellement ou non, un produit de la volonté humaine dont les conséquences sont parfaitement prévisibles » (p. 86). L'importance de la communication de la mort réside en outre dans son potentiel à nous rappeler à tous notre vulnérabilité, puisque « la mort de l'autre est l'annonce et la préfiguration de la mort du 'soi', la menace de la mort du 'nous' » (p. 82).

C'est pourquoi il est si important de briser le silence, de faire en sorte que notre discours brise le masque du silence, comme nous le rappelle Conceição Evaristo. Et pour briser le silence, nous utilisons notre langue : le

portugais. Une langue apprise/imposée par les colonisateurs et qui est devenue la langue commune qui a rendu possible la communication entre les peuples qui forment la matrice brésilienne : les peuples indigènes, les peuples africains réduits en esclavage, et les différentes vagues d'immigrants qui se sont mélangés à la société brésilienne à différents moments de l'histoire de ce pays, et de tant d'autres pays qui ont été confrontés au processus de colonisation et ont dû se mouler à une langue commune.

Lélia Gonzalez (1988) reconnaît ce passé en proposant la catégorie sociopolitique « d'amefricanité »¹ et en appelant la langue issue de ce processus « pretoguês »². Elle nous informe : « Ce que j'appelle 'pretoguês' n'est rien d'autre que l'africanisation du portugais parlé au Brésil. Le caractère tonal et rythmique des langues africaines apportées au Nouveau Monde, ainsi que l'absence de certaines consonnes (comme le l ou le r, par exemple), indiquent un aspect peu étudié de l'influence africaine dans la formation historico-culturelle de l'ensemble du continent (sans parler des dialectes 'criollo' des Caraïbes). Des similitudes encore plus évidentes peuvent être observées si l'on considère la musique, les danses, les systèmes de croyance, etc. Inutile de dire combien tout cela est recouvert par le voile idéologique du blanchiment, est refoulé par des classifications eurocentriques telles que 'culture populaire', 'folklore national', etc. qui minimisent l'importance de la contribution noire. »

Et c'est l'une des barrières qui est brisée, dans le cas du Brésil, dans notre portugais, dans le portugais d'autres endroits, et dans d'autres langues qui se rendent présentes ici, une fois qu'il a été proposé dans ce livre d'accueillir des contributions dans

différents formats et dans plusieurs langues, au-delà de l'anglais, qui est devenu la langue académique, et au-delà du format « scientifique ». Ce sont ces barrières qui tombent, qui organisent les contributions, qui composent cette collection de livres.

En d'autres termes, le livre est organisé en fonction des barrières qui tombent dans l'expression de tant de personnes qui ont répondu à cet appel. Rompre les Frontières sont : (1) du silence; (2) des connexions; (3) des frontières géographiques; (4) de nos formes d'expression; (5) d'une nouvelle normalité; (6) de nos pratiques académiques; (7) du cys-tem (quiçá, qui sait !). Les contributions ont été regroupées de cette manière, mais elles sont interconnectées car certaines appartiennent à plus d'un groupe (comme c'est toujours le cas dans la vie – nous sommes des vases communicants), et dans une séquence qui va du personnel au systémique, au général.

Comme les messages dans la bouteille jetée à la mer, nous avons l'art représenté dans les peintures de « Nouveaux codes d'existence », qui fait partie des propositions visant à rompre le silence; nous avons la samba dans « Le professeur dans la pandémie », qui fait partie de l'ensemble des propositions qui proposent de rompre nos pratiques académiques; nous passons à la poésie de « Pandémie du Brésil qui est le Brésil », qui fait partie des contributions qui apportent la rupture des frontières géographiques. Et, dans une reprise des langues ancestrales brésiennes, nous soulignons la contribution de l'articulation des peuples indigènes dans la série d'épisodes « Maracá - Urgence indigène ». Comme ils l'expliquent dans la présentation de la série, « [l]e maracá est un symbole exceptionnel des peuples indigènes et est présent dans les rituels, qu'ils soient de lutte ou de célébration ». Sonia Guajajara, un leader

1 Portmanteau de « americanity » et « africanity »

2 "Preto" (noir) + "portugais"

indigène, souligne : « Nous faisons résonner nos maracás pour que les vies indigènes touchées par la pandémie soient rappelées et pour attirer l'attention de la société sur ce qui nous arrive. » Ainsi, en brisant nos barrières, nous avons fait résonner nos maracás !

Se souvenir, pleurer, avoir du chagrin, honorer. Quelque chose de très profond a été brisé lors de la pandémie : le processus de deuil. Pendant la pandémie, le deuil est interrompu. C'est un contexte dans lequel s'ajoutent les pertes individuelles et les pertes collectives. Pour les pertes individuelles, l'abréviation du deuil signifie que les étapes du deuil ne peuvent être vécues, ce qui réduit la douleur au silence. Les étapes du deuil, selon Kubler-Ross (1969), sont divisées en cinq : 1. le déni et l'isolement; 2. la colère; 3. la négociation; 4. la dépression; et, la dernière, 5. l'acceptation. Bowlby (1980), quant à lui, a observé quatre étapes du deuil : 1) l'engourdissement, 2) la nostalgie, 3) la désorganisation et le désespoir, et 4) la réorganisation. Nous sommes d'accord avec la proposition de Bowlby, car nous croyons que nous n'acceptons jamais la perte d'un être cher. Ainsi, nous continuons à faire le deuil de tant de pertes – individuelles et collectives, personnelles et communautaires, symboliques et concrètes – des pertes que nous n'avons pas encore pu inventorier.

Dans un contexte où les morts s'accumulent à la minute, où les pertes quotidiennes se sont élevées à plus de 4 000 vies pendant plusieurs jours d'affilée, les statistiques déshumanisent les pertes. Les morts s'accumulent, dans des fosses communes, précaires, et ne sont pas pleurées ni lamentées (ou non pleurales, comme le propose Judith Butler (2020) dans *Bodies that Matter*). Un mouvement qui a été observé au Brésil et qui a cherché à s'opposer au pouvoir (et à la froideur) des chiffres est celui de la mémorialisation : les mémoriaux reprennent

les vies perdues à travers leurs liens avec d'autres vies (famille, amis, collègues), à travers leur humanité, à travers leurs projets qui sont perdus et qui nous rendent compte (au-delà du simple comptage) des pertes collectives.

Certains de ces mémoriaux tentent également d'exposer l'inégalité de la mort dans la pandémie, en révélant les impacts sur certains groupes. C'est pourquoi il est important que, dans notre constitution d'un mémorial comme celui-ci, nous énumérions également d'autres mémoriaux qui nourrissent la même idée : de registre, d'honneur, d'humanisation et de dénonciation.

Le mémorial [Vagalumes](#) (Lucioles) raconte les vies perdues parmi les peuples indigènes brésiliens et, ce faisant, nous amène à réfléchir sur nos racines ancestrales.

[Reliquia.rum](#) représente, en images, en mots et en sons, les décès de femmes pendant la pandémie, montrant la mort sexuée et ses visages, souvent liés à des soins dangereux, dans une société où prendre soin est un verbe féminin. [Le Mémorial Innuméráveis](#) (Innombrables) a pour vocation de raconter l'histoire de chacune des victimes de la pandémie au Brésil : pour chaque vie, une phrase qui la résume et la réhumanise.

Et pour conclure cet éditorial, nous apportons le discours de William Bonner, présentateur du *Jornal Nacional* de Globo Network le 6 mai 2020 – encore, donc, au début de la pandémie – sur les décès résultant de la pandémie de COVID-19 :

« Vous ne vous en souvenez probablement même plus, mais jeudi dernier, il y avait 5 901 morts. Les chiffres augmentent comme ça, toujours plus vite, par bonds. Et tout le monde s'y habitue parce que ce sont des chiffres. Un grand nombre de morts soudaines, lors d'une catastrophe, fait toujours peur [aux gens]. Les gens ressentent un choc. Plus de 250 personnes sont mortes à Brumadinho, c'est une tragédie. Aux États-Unis, en 2001, près de 3 000 personnes sont mortes le 11 septembre.

Trois mille ! Comme ça, d'un coup. Mais lorsque les décès s'accumulent, au fil des jours et des semaines, comme c'est le cas actuellement avec la pandémie, cette douleur se dilue, et les gens commencent à perdre de vue ce que c'est. Huit mille vies ont pris fin. C'étaient les vies de personnes, aimées par d'autres personnes. Des parents, des frères et sœurs, des enfants, des amis, des connaissances. Alors, le chagrin de ces nombreuses familles n'appartient qu'à elles, parce que les autres personnes n'ont plus de moyen de réfléchir à la gravité de tous ces décès, qui s'accumulent chaque jour. Chaque jour. Aujourd'hui, c'est 8 500 morts. Demain, on ne sait pas. Quand c'est comme ça, ce pincement ne se produit que lorsque le mort est un parent, un ami, un voisin, ou une personne célèbre. »

Et aujourd'hui, à l'heure où nous écrivons cet éditorial, plus d'un demi-million de personnes sont mortes du COVID-19 au Brésil. #forabolsonaro ! #bolsonarogenocida !

Références

- Bowlby, J. (1980). *Attachment and loss*: Vol. 3. *Loss: Sadness and depression*. New York: Basic Books
- Butler, J. (2020). *Corpos Que Importam: os limites discursivos do "sexo"*. n-1 Edições.
- Foucault, M. (2020). *História da Sexualidade: A vontade do saber* (Vol. 1). (11th edition). Paz & Terra.
- G1. (2020, juillet 27). "Patrimônio dos super-ricos brasileiros cresce US\$ 34 bilhões durante a pandemia, diz Oxfam." G1. <https://g1.globo.com/economia/noticia/2020/07/27/patrimonio-dos-super-ricos-brasileiros-cresce-us-34-bilhoes-durante-a-pandemia-diz-oxfam.ghtml>
- Gonzalez, L. (1988). A categoria político-cultural de amefricanidade. *Tempo brasileiro*, 92(93), 69-82.
- Kubler-Ross E. (1969). *On death and dying*. New York: Scribner.
- Paraguassu, L. (2020, mai 27). "Negros sem escolaridade têm mais chances de morrer por covid-19, diz estudo." UOL. <https://www.uol.com.br/vivabem/reuters/2020/05/27/negros-sem-escolaridade-tem-mais-chances-de-morrer-por-covid-19-diz-estudo.htm>
- Rodrigues, J. C. (2006). *Tabu da morte*. Editora FIOCRUZ.



**Reconexión con los entornos naturales
como escape del encierro**

Presentado por: Camilo Fabian Rojas Zapata
Crédito: Camilo Fabian Rojas Zapata

Los retos de romper fronteras en medio de una pandemia

Español

Resumen

En esta editorial destacamos que la pandemia COVID-19 viene a profundizar una crisis estructural de pobreza y desigualdad en América Latina, con cientos de miles de muertos y millones de enfermos en 2020-2021. Con la iniciativa de Rompiendo Fronteras se presenta una oportunidad para abordar las complejidades de esta crisis desde diferentes perspectivas y formatos. Se expresa un reconocimiento a los creadores que aceptaron el reto enviando sus obras a este volumen, a pesar de las dificultades del contexto, y también se envía un mensaje de solidaridad y empatía a la comunidad que no se siente en condiciones de priorizar la necesidad de publicar en un momento tan complicado. También se comentan brevemente los retos de atender simultáneamente este proyecto con otras responsabilidades académicas y personales de las editoras, con resultados gratificantes y una invitación a continuar rompiendo fronteras y paradigmas.

Editorial

Iniciamos este proyecto desde nuestro contexto latinoamericano, región en cual la pandemia COVID-19 anunció su llegada desde inicios de marzo de 2020 y hasta agosto de 2021 ha dejado cientos de miles de muertos y millones de enfermos, sin solución a la vista y con un manejo poco exitoso de políticas públicas. Desafortunadamente, la propagación del virus viene a profundizar una crisis histórica en América Latina, ampliamente evidenciada, antes de esta pandemia, en múltiples situaciones de descontento y protestas sociales asociadas a problemas estructurales de desigualdad, desempleo e informalidad creciente (Puchet y Puyana, 2018). Ante un contexto tan

complejo y de creciente incertidumbre, recibimos la invitación para formar parte de la iniciativa *Breaking Boundaries*, Rompiendo Fronteras, acompañada de un extraordinario grupo de académicos, como una valiosa oportunidad para abordar estas complejidades desde diferentes perspectivas y contribuir de manera destacada a visibilizar las reflexiones y aportes que han propuesto un variado grupo de creadores.

Uno de los primeros retos que surgía para nuestro rol como editoras responsables de convocar postulaciones provenientes desde el mundo hispanohablante era cómo atraer obras que comunicaran relatos y vivencias en formatos divergentes, no solo para una comunidad habitualmente contable, sino también para cualquier persona interesada en comunicar sus reflexiones. Con satisfacción observamos que la convocatoria resultó atractiva para un público diverso y el resultado se publica en este volumen, conformado no solo por textos de prosas y poemas sino también por obras gráficas y sonoras.

El proceso editorial desarrollado con la diversidad de obras recibidas se tradujo, al mismo tiempo, en un aprendizaje significativo y enriquecedor, al tener la posibilidad de considerar relatos y contra-cuentas que trascienden las publicaciones tradicionales de la disciplina contable. Más allá de los formatos usuales de publicación académica encontrados en libros de investigación, *journals*, conferencias o similares, este proyecto busca destacar a la contabilidad en un sentido amplio y de alcance social, como la capacidad de dar cuenta de algo y relatarlo a través de diferentes medios, de ser capaces de involucrarnos en la creación y difusión de conocimiento y de procesos artísticos y culturales, que responden a distintas formas de

ver, comprender y comunicar lo que ocurre a nuestro alrededor. En este sentido, las piezas presentes en este libro son resultado de creaciones, evidencias, reflexiones, pensamientos, sentimientos y perspectivas sobre la pandemia tan variadas que a cualquier interesado le mostrará nuevas formas de ver, sentir y comprender esta época de la vida humana.

Expresamos un reconocimiento a quienes aceptaron el enorme reto de acompañar esta iniciativa con sus contribuciones, desde sus diferentes contextos, complejidades, situaciones personales y profesionales. Vivir una pandemia tiene un impacto diferenciado en cada persona: Para algunos cambiar su rutina de trabajo o estudio a través plataformas virtuales, para otros perder el empleo, para muchos pasar de pobreza a mayor precariedad... Más allá de los asuntos laborales están las situaciones personales y familiares, el confinamiento, los enfermos, los que fallecen, el terrible duelo por los seres queridos que mueren repentinamente... A todo esto se une un creciente descontento con las políticas económicas y sociales de las instituciones de gobierno, lo cual genera mayor incertidumbre y tensiones en la población... En medio de todo este complejo entramado de circunstancias, un grupo extraordinario de creadores hicieron posible este volumen con sus propuestas en diferentes formatos e idiomas, aportando al objetivo principal de construir una memoria de vivencias y sentimientos de una época que dejará una marca en la historia de la humanidad.

También queremos manifestar un mensaje de solidaridad y empatía a esa comunidad que estuvo preparando su aporte para participar en el proyecto pero que no pudo terminar su preparación por diferentes y justificados motivos. *¡Recordemos que estamos en un momento de crisis pronunciada!* Tal vez no

es el mejor momento para presionarnos y aumentar nuestra productividad académica y profesional, si nuestras prioridades apuntan a otros aspectos vitales que requieren mayor atención. Seguramente tendremos nuevas oportunidades para cooperar en espacios de comunicación colectiva en el futuro y esperamos un escenario más apropiado para recibir sus valiosos aportes y reflexiones.

Finalmente, reconocer otro gran reto de este proceso de construcción colectiva: ser parte de un equipo editorial de altísimo nivel humano y académico. Al mismo tiempo hemos sido editoras de un volumen extraordinario mientras seguimos atendiendo las múltiples tareas de la academia, profesoras, investigadoras, aprendiendo continuamente a mejorar el uso de ambientes virtuales, trabajando en casa, en un confinamiento que no da no tiene fin en una ciudad tan compleja como Bogotá, una con labores de mamá/esposa/ama de casa, otra además con los requerimientos de ser estudiante de doctorado, e intentando gestionar el tiempo en días que siguen teniendo 24 horas durante una pandemia que no da tregua. Ha sido una labor demandante pero muy gratificante, con un resultado que confiamos deja un aporte significativo sobre las experiencias individuales y sociales que como seres humanos hemos compartido estos años.

Que este volumen sea una invitación a seguir reflexionando y rompiendo fronteras, paradigmas y limitaciones, construyendo nuevas propuestas para la comprensión, y solución...

Paula y Mary.

Referencia

Puchet, M., Puyana, A. (2018) *América Latina en la larga historia de la desigualdad*. México: FLACSO. 207 pp.

editorial message

from Paula Andrea Navarro Pérez & Mary Analí Vera-Colina

Challenges of breaking boundaries at the heart of a pandemic

English

Abstract

In this editorial we highlight that the COVID-19 pandemic is deepening the structural crisis of poverty and inequality in Latin America, with hundreds of thousands of deaths and millions of sick people by 2020-2021. The Breaking Boundaries initiative provides an opportunity to address the complexities of this crisis from different approaches and formats. We express our acknowledgement to the creators who accepted the challenge by submitting their works to this volume, despite the difficulties of the context, and send a message of solidarity and empathy to the community that did not feel in a position to prioritize the need to publish during a complicated time. We also briefly comment about the challenges of alternating this project with other academic and personal responsibilities as editors, with fulfilling results, and an invitation to continuously break boundaries and paradigms.

Editorial

We begin this project from our Latin American context, a region in which the COVID-19 pandemic announced its arrival at the beginning of March 2020 and until August 2021 has left hundreds of thousands of deaths and millions of sick, with no solution in sight and with unsuccessful management of public policies. Unfortunately, the spread of the virus comes to deepen a historical crisis in Latin America, widely evidenced, before this pandemic, in multiple situations of discontent and social protests associated with structural problems of inequality, unemployment, and growing informality (Puchet & Puyana, 2018). Faced with such a complex context and growing uncertainty, we received the invitation to be part of the Breaking Boundaries initiative, accompanied by an extraordinary group

of academics, as a valuable opportunity to address these complexities from different perspectives and contribute in an outstanding way to make visible the reflections and contributions proposed by a varied group of creators.

One of the first challenges that arose for our role as editors responsible for calling for submissions from the Spanish-speaking world was how to attract works that communicate stories and experiences in divergent formats, not only for a community that usually moves within the accounting world, but also for anyone interested in communicating their reflections. We were pleased to see that the call was attractive to a diverse audience and the result is published in this volume, made up not only of prose and poems but also of graphic and sound works.

The editorial process developed with the diversity of contributions resulted, at the same time, in a significant and enriching learning process, giving us the possibility of considering stories and counter-stories that transcend the traditional publications of the accounting discipline. Beyond the usual formats of academic publications found in research books, journals, conferences or similar, this project seeks to highlight accounting in a broad sense and social scope, as the ability to account for something and relate it through different media, to be able to get involved in the creation and dissemination of knowledge and artistic and cultural processes, which respond to different ways of seeing, understanding, and communicating what happens around us. In this sense, the pieces in this book are the result of creations, evidence, reflections, thoughts, feelings, and perspectives on the pandemic so varied that anyone who is interested will notice new ways of seeing, feeling,

and understanding this time of human life.

We express our appreciation to those who accepted the enormous challenge of accompanying this initiative with their contributions, from their different contexts, complexities, personal and professional situations. Living through a pandemic has a different impact on each person: For some of us, changing our working or studying routine through online platforms. For others, to lose their job. For many, to go from poverty to greater precariousness... Beyond labor matters, there are different situations that we must consider: personal and family difficulties, lockdown, sickness, deaths, mourning our loved ones... An extraordinary group of creators made this volume possible with their proposals in different formats and languages amid all this complex web of circumstances, contributing to the main objective of building a memory of experiences and feelings of an era that will leave a mark in the history of humanity.

We also want to express a message of solidarity and empathy to those who were preparing contributions to participate in the project but could not finish due to different and understandable reasons. Let us remember that we are in a moment of pronounced crisis! Perhaps it is not the best time to push ourselves and increase our academic and professional productivity when our priorities point to other vital aspects that require more attention. Surely, we will have new opportunities in the future to cooperate in collective communication spaces and we hope for a more appropriate scenario to receive your valuable contributions and reflections.

Finally, we recognize another great challenge of this process of collective construction: to be part of an editorial team of the highest human and academic level. We have been editors of an extraordinary volume while attending the

multiple tasks of the academy as teachers, researchers, continuously learning to improve the use of online tools, working at home, in a confinement that gives no truce, in a city as complex as Bogotá. One of us with the duties of mother/wife/housewife, another with the requirements of being a doctoral student, and trying to manage time in days that continue to have 24 hours. It has been a demanding but very rewarding task, with a result that we trust leaves a significant contribution on the individual and social experiences that as human beings we have shared these years.

May this volume be an invitation to continue reflecting on breaking boundaries, paradigms, and limitations, building new proposals for understanding and solving...

Paula and Mary.

References

Puchet, M., Puyana, A. (2018) *América Latina en la larga historia de la desigualdad*. México: FLACSO. 207 pp.

Les défis de la rupture des frontières au cœur d'une pandémie

Français

Résumé

Dans cet éditorial, nous soulignons que la pandémie de COVID-19 aggrave la crise structurelle de la pauvreté et des inégalités en Amérique latine, avec des centaines de milliers de décès et des millions de malades d'ici 2020-2021. L'initiative Rompre les Barrières offre l'opportunité d'aborder les complexités de cette crise à partir d'approches et de modes différents. Nous exprimons notre reconnaissance aux créateurs qui ont accepté de relever le défi en soumettant leurs œuvres à ce volume, malgré les difficultés du contexte, et adressons un message de solidarité et d'empathie à la communauté qui ne s'est pas sentie en mesure de donner la priorité à la nécessité de publier dans une période compliquée. Nous commentons également brièvement les défis que représente l'alternance de ce projet avec d'autres responsabilités académiques et personnelles en tant qu'éditeurs, avec des résultats satisfaisants, et une invitation à briser continuellement les frontières et les paradigmes.

Editorial

Nous commençons ce projet depuis notre contexte latino-américain, une région dans laquelle la pandémie de COVID-19 a annoncé son arrivée au début du mois de mars 2020 et qui, jusqu'en août 2021, a laissé des centaines de milliers de morts et des millions de malades, sans qu'aucune solution ne soit en vue et avec une gestion infructueuse des politiques publiques. Malheureusement, la propagation du virus vient approfondir une crise historique en Amérique latine, largement mise en évidence, avant cette pandémie, dans de multiples situations de mécontentement et de protestations sociales associées à des problèmes structurels

d'inégalité, de chômage et d'informalité croissante (Puchet & Puyana, 2018). Face à un contexte aussi complexe et à une incertitude croissante, nous avons reçu l'invitation à faire partie de l'initiative Rompre les Barrières, accompagnée d'un groupe extraordinaire d'universitaires, comme une occasion précieuse d'aborder ces complexités depuis différentes perspectives et de contribuer de manière exceptionnelle à rendre visibles les réflexions et les contributions proposées par un groupe varié de créateurs.

L'un des premiers défis qui se sont posés à nous, en tant que rédacteurs responsables de l'appel à contributions du monde hispanophone, était de savoir comment attirer des œuvres qui communiquent des histoires et des expériences dans des formats divergents, non seulement pour une communauté qui évolue habituellement dans le monde de la comptabilité, mais aussi pour toute personne désireuse de communiquer ses réflexions. Nous avons été heureux de constater que l'appel a attiré un public diversifié et le résultat est publié dans ce volume, composé non seulement de prose et de poèmes mais aussi d'œuvres graphiques et sonores.

Le processus éditorial développé avec la diversité des contributions a donné lieu, en même temps, à un processus d'apprentissage significatif et enrichissant, nous donnant la possibilité de considérer des histoires et des contre-histoires qui transcendent les publications traditionnelles de la discipline comptable. Au-delà des formats habituels des publications académiques que l'on trouve dans les livres de recherche, les revues, les conférences ou autres, ce projet cherche à mettre en évidence la comptabilité dans un sens large et une portée sociale, comme la capacité

de rendre compte de quelque chose et de le relater à travers différents médias, d'être capable de s'impliquer dans la création et la diffusion de la connaissance et des processus artistiques et culturels, qui répondent à différentes façons de voir, de comprendre et de communiquer ce qui se passe autour de nous. En ce sens, les pièces de ce livre sont le résultat de créations, de preuves, de réflexions, de pensées, de sentiments et de perspectives sur la pandémie si variées que toute personne intéressée remarquera de nouvelles façons de voir, de sentir et de comprendre cette période de la vie humaine.

Nous exprimons notre reconnaissance à ceux qui ont accepté l'énorme défi d'accompagner cette initiative par leurs contributions, à partir de leurs différents contextes, complexités, situations personnelles et professionnelles. Vivre à travers une pandémie a un impact différent sur chaque personne : Pour certains, changer sa routine de travail ou d'étude grâce à des plateformes en ligne. Pour d'autres, de perdre leur emploi. Pour beaucoup, passer de la pauvreté à une plus grande précarité... Au-delà des questions de travail, il existe différentes situations que nous devons prendre en compte : difficultés personnelles et familiales, enfermement, maladie, décès, deuil de nos proches... Un groupe extraordinaire de créateurs a rendu ce volume possible grâce à leurs propositions dans différents formats et langues au milieu de tout ce réseau complexe de circonstances, contribuant à l'objectif principal de construire une mémoire des expériences et des sentiments d'une époque qui laissera une trace dans l'histoire de l'humanité.

Nous voulons également exprimer un message de solidarité et d'empathie à ceux qui préparaient des contributions pour participer au projet mais qui n'ont pas pu terminer pour des raisons différentes et compréhensibles. Rappelons-nous

que nous sommes dans un moment de crise prononcée ! Ce n'est peut-être pas le meilleur moment pour nous pousser et augmenter notre productivité académique et professionnelle quand nos priorités vont vers d'autres aspects vitaux qui demandent plus d'attention. Nous aurons certainement de nouvelles occasions à l'avenir de coopérer dans des espaces de communication collective et nous espérons un scénario plus approprié pour recevoir vos précieuses contributions et réflexions.

Enfin, nous reconnaissons un autre grand défi de ce processus de construction collective : faire partie d'une équipe éditoriale du plus haut niveau humain et académique. Nous avons été les éditeurs d'un volume extraordinaire tout en assumant les multiples tâches de l'académie en tant qu'enseignants, chercheurs, apprenant continuellement à améliorer l'utilisation des outils en ligne, travaillant à la maison, dans un confinement qui ne donne aucune trêve, dans une ville aussi complexe que Bogota. L'une d'entre nous avec les devoirs de mère/épouse/ femme au foyer, une autre avec les exigences d'être un doctorant, et en essayant de gérer le temps dans des journées qui continuent à avoir 24 heures. Ce fut une tâche exigeante mais très gratifiante, avec un résultat qui, nous l'espérons, apportera une contribution significative aux expériences individuelles et sociales que nous avons partagées ces dernières années en tant qu'êtres humains.

Que ce volume soit une invitation à poursuivre la réflexion sur le dépassement des frontières, des paradigmes et des limites, en construisant de nouvelles propositions pour comprendre et résoudre...

Paula et Mary.

Références

Puchet, M., Puyana, A. (2018) *América Latina en la larga historia de la desigualdad*. México: FLACSO. 207 pp.

Desafios de romper barreiras em meio a uma pandemia

Português

Resumo

Neste editorial destacamos que a pandemia da COVID-19 veio a aprofundar uma crise estrutural de pobreza e desigualdade na América Latina, com centenas de milhares de mortes e milhões de pessoas doentes no período de 2020-2021. A iniciativa Rompendo Barreiras (Breaking Boundaries) oferece uma oportunidade de abordar as complexidades desta crise desde diferentes perspectivas e formatos. Expressamos nosso reconhecimento aos colaboradores que aceitaram o desafio, submetendo seus trabalhos a este volume, apesar das dificuldades do contexto, e também enviamos uma mensagem de solidariedade e empatia àquelas pessoas de nossa comunidade que não se sentiram em condições de priorizar a necessidade de publicar durante um momento tão complicado. Também comentamos brevemente sobre os desafios de atender simultaneamente a este projeto com as outras responsabilidades acadêmicas e pessoais das editoras, com resultados gratificantes, e um convite para continuarmos rompendo barreiras e paradigmas.

Editorial

Iniciamos este projeto a partir de nosso contexto latino-americano, região na qual a pandemia da COVID-19 anunciou sua chegada no início de março de 2020 e até agosto de 2021 deixou centenas de milhares de mortos e milhões de doentes, sem solução à vista e com uma gestão mal-sucedida das políticas públicas. Infelizmente, a propagação do vírus veio a aprofundar uma crise histórica na América Latina, amplamente evidenciada, antes desta pandemia, em múltiplas situações de descontentamento e protestos sociais associados a problemas estruturais

de desigualdade, desemprego e crescente informalidade (Puchet & Puyana, 2018). Diante de um contexto tão complexo e de crescente incerteza, recebemos o convite para fazer parte da iniciativa Rompendo Barreiras (Breaking Boundaries), acompanhadas por um grupo extraordinário de acadêmicas, como uma oportunidade valiosa de abordar estas complexidades a partir de diferentes perspectivas e de contribuir de forma destacada para visibilizar as reflexões e contribuições propostas por um grupo variado de colaboradores.

Um dos primeiros desafios que surgiram para nosso papel como editoras responsáveis pela chamada de contribuições provenientes do mundo de língua espanhola era como atrair trabalhos que comunicassem relatos e vivências em formatos divergentes, não somente para uma comunidade habitualmente contábil, mas também para qualquer pessoa interessada em comunicar suas reflexões. Com satisfação observamos que a chamada foi atrativa para um público diverso e o resultado se publica neste volume, composto não apenas por textos em prosa e poemas, mas também de obras gráficas e sonoras.

O processo editorial desenvolvido com a diversidade de contribuições recebida se traduziu, ao mesmo tempo, em um aprendizado significativo e enriquecedor, dando-nos a possibilidade de considerar relatos e contra-relatos que transcendem as publicações tradicionais da disciplina contábil. Para além dos formatos usuais de publicação acadêmica encontrados em livros de pesquisa, revistas, conferências ou similares, este projeto busca destacar a contabilidade em um sentido amplo e de alcance social, como a capacidade de prestar contas de algo e relatá-lo através de diferentes meios, de sermos capazes de nos

envolvermos na criação e disseminação do conhecimento e de processos artísticos e culturais, que respondem a distintas formas de ver, compreender e comunicar o que acontece ao nosso redor. Neste sentido, as contribuições apresentadas neste livro são o resultado de criações, evidências, reflexões, pensamentos, sentimentos e perspectivas sobre a pandemia tão variadas que a qualquer pessoa interessada se mostrarão novas formas de ver, sentir e compreender esta época da vida humana.

Expressamos nosso reconhecimento àquelas pessoas que aceitaram o enorme desafio de acompanhar esta iniciativa com suas contribuições, desde seus diferentes contextos, complexidades, situações pessoais e profissionais. Viver uma pandemia tem um impacto diferenciado em cada pessoa: Para algumas de nós, mudar sua rotina de trabalho ou estudo através de plataformas on-line; para outras, perder seu emprego; para muitas, passar da pobreza a uma maior precariedade. Para além dos assuntos de trabalho, estão as situações pessoais e familiares, o confinamento, as pessoas doentes, as pessoas que falecem, o terrível luto por nossos entes queridos que falecem repentinamente.... A tudo isso se une um crescente descontentamento com as políticas econômicas e sociais das instituições governamentais, as quais geram ainda uma maior incerteza e tensões na população... Em meio a esse complexo entramado de circunstâncias, um grupo extraordinário de colaboradores tornou possível este volume com suas propostas em diferentes formatos e idiomas, aportando para o objetivo principal de construir uma memória das vivências e sentimentos de uma época que deixará uma marca na história da humanidade.

Também queremos expressar uma mensagem de solidariedade e empatia

àquelas pessoas da comunidade que estiveram preparando suas contribuições para participar neste projeto, mas não puderam terminá-las por diferentes e justificados motivos. Lembremos que estamos em um momento de crise profunda! Talvez não seja o melhor momento para pressionarmos e aumentarmos nossa produtividade acadêmica e profissional, se nossas prioridades apontam para outros aspectos vitais que requerem maior atenção. Certamente, teremos novas oportunidades para cooperar em espaços de comunicação coletiva no futuro e esperamos um cenário mais apropriado para receber suas valiosas contribuições e reflexões.

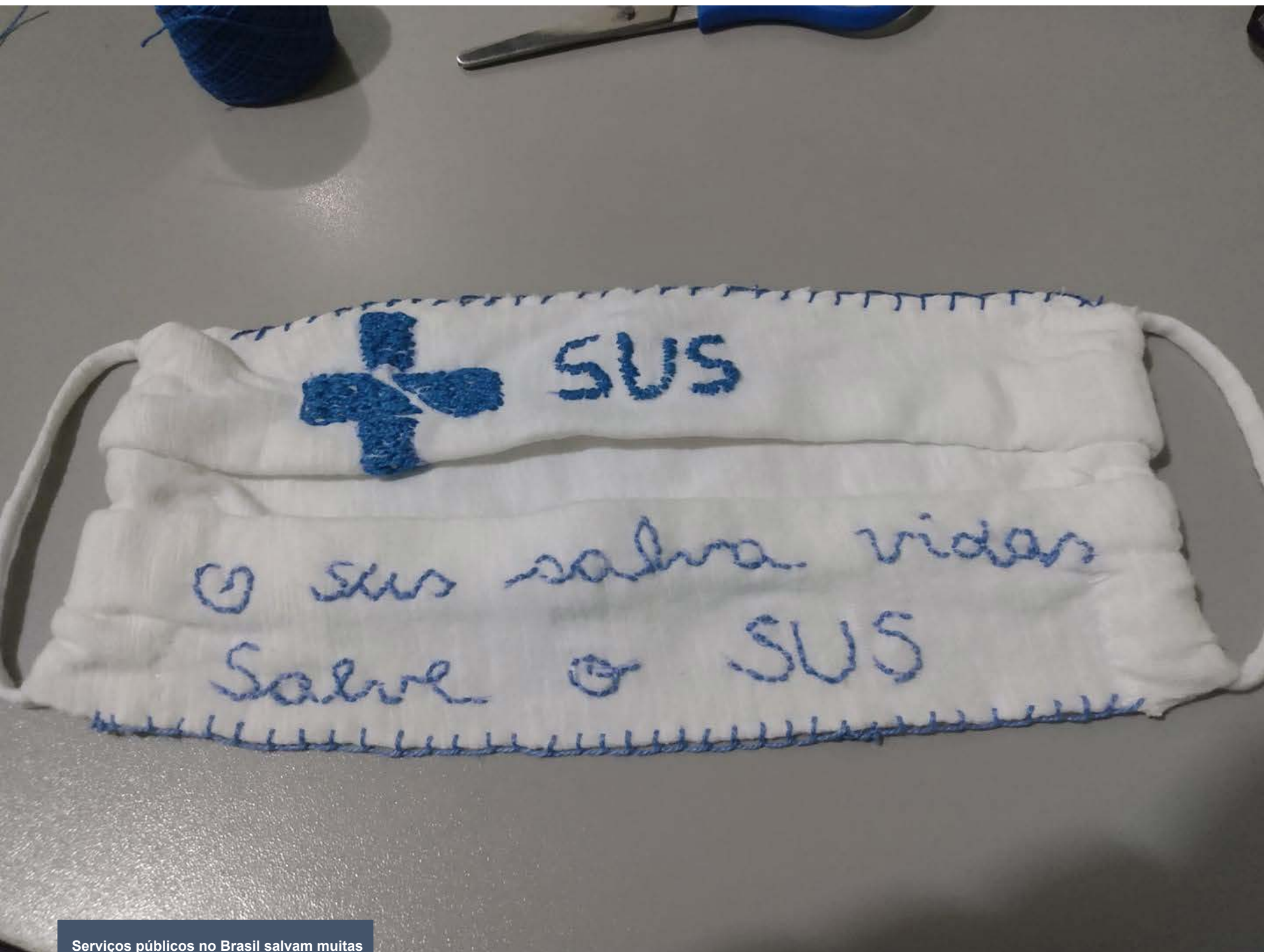
Finalmente, reconhecemos outro grande desafio deste processo de construção coletiva: fazer parte de uma equipe editorial do mais alto nível humano e acadêmico. Ao mesmo tempo em que fomos editoras de um volume extraordinário enquanto seguimos participando das múltiplas tarefas da academia como professoras, pesquisadoras, aprendendo continuamente a melhorar o uso de ambientes virtuais, trabalhando em casa, em um confinamento que não tem final, em uma cidade tão complexa como Bogotá, uma com atividades como mamãe/esposa/dona de casa, outra além disso com os requisitos de ser uma estudante de doutorado, e tentando administrar o tempo em dias que seguem tendo 24 horas durante uma pandemia que não dá trégua. Tem sido uma tarefa demandante, mas muito gratificante, com um resultado que confiamos deixa uma contribuição significativa sobre as experiências individuais e sociais que, como seres humanos, compartilhamos nestes anos.

Que este volume seja um convite para seguir a refletindo e rompendo barreiras, paradigmas e limitações, construindo novas propostas para a compreensão e solução...

Paula e Mary.

Referências

Puchet, M., Puyana, A. (2018) *América Latina en la larga historia de la desigualdad*. México: FLACSO. 207 pp.



Serviços públicos no Brasil salvam muitas vidas! Viva o SUS!

Apresentado por: Stella Maris Nicolau
Crédito: Stella Maris Nicolau